# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 《摩根德耶往世书》第七卷和第八卷(markandeya Purana, Books Vii And Viii) 000001

**2.** 《摩根德耶往世书》第七卷和第八卷(markandeya Purana, Books Vii And Viii) 000002

**3.** 《摩根德耶往世书》第七卷和第八卷(markandeya Purana, Books Vii And Viii) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《摩根德耶往世书》第七卷和第八卷(Markandeya Purana, Books VII and VIII)
## 第1/3页

\- -
**Mârkandeya Purâna**
\- -

摩根德耶往世书

---

[bʊks] [sevn][ænd; ənd][eɪtθ] .
**Books VII and VIII .**
图书 七 和 八 .

第七卷和第八卷。

---

['dʒɜːn(ə)l]
**JOURNAL**
杂志

杂志

---

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

---

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [sə'saɪəti] .
**THE ROYAL ASIATIC SOCIETY .**
这 皇家 亚洲的 社会 .

皇家亚洲学会。

---

[ [njuː] ['sɪəriːz] , ['vɒljuːm] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ]
**[ New Series , Volume XIII ]**
[ 新的 系列 , 体积 十三 ]

【新系列，第十三卷】

---

[ ['lʌndən] , ['trʊbnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ] [ - ]
**[ London , Trübner and Company ] [ 1881 ]**
[ 伦敦 , 特吕布纳 和 公司 ] [ - ]

[伦敦，特鲁布纳公司][1881]

---

{ [skænd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['krɪstəfə(r)] [em] . ['waɪmər] , [meɪ] - }
**{ Scanned and edited by Christopher M . Weimer , May 2002 }**
{ 扫描 和 编辑 经过 克里斯托弗 M . 魏默 , 可能 - }

{由克里斯托弗·M·韦默扫描和编辑，2002年5月}

---

[ɑːt] .
**ART .**
艺术 .

艺术。

---

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - . [en] . ['deɪə] - . [nə; nɑː] .
**XIII . — Translation of the Mârka . n . deya Purâ . na .**
十三 . — 翻译 的 这 - . n . 德亚 - . 纳 .

XIII.——《Mârka.n.deya Purâ.na》的翻译。

---

[bʊks] [sevn] .
**Books VII .**
图书 七 .

第七卷

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [biː] . [heɪl] ['wɜːrθəm] .
By the Rev . B . HALE WORTHAM .
经过 这 牧师 . B . 哈尔 沃瑟姆 .

由 B. HALE WORTHAM 牧师撰写。

[bʊk] [sevn] .
BOOK VII .
书 七 .

第七卷

[wʌns] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['seɪntli] [kɪŋ]
ONCE upon earth there lived a saintly king
一次 之上 地球 那里 居住地 一个 圣洁的 国王

从前，地球上住着一位圣洁的国王。

[nemd] - ; [pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] ,
Named Harišchandra ; pure in heart and mind ,
命名 - ; 纯的 在 心 和 头脑 ,

名为哈里什钱德拉；心地纯洁，

[ɪn]['vɜːtʃuː]['emɪnənt] , [hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːld] ,
In virtue eminent , he ruled the world ,
在 美德 杰出 , 他 裁决 这 世界 ,

他德行高尚，统治着世界。

['gaːdiŋ] [mæn'kaɪnd][frɒm; frəm]['iːv(ə)l] .
Guarding mankind from evil .
守护 人类 从 邪恶的 .

守护人类免受邪恶侵害。

[waɪl] [hiː; hi] [ rein ]
While he reigned
尽管 他 统治

在他统治期间

[nəʊ] ['fæmɪn] [reɪdʒd] , [nɔː(r)][peɪn] ; [ʌn'taɪmli] [deθ]
No famine raged , nor pain ; untimely death
不 饥荒 愤怒 , 也不 疼痛 ; 不合时宜 死亡

没有饥荒肆虐，也没有苦难；只有过早的死亡

[nɛə] [kʌt] [men] [ɒf] ; [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɪtəznz]
Ne'er cut men off ; nor were the citizens
从未 切 男人 离开 ; 也不 是 这 公民

从未切断过人们与外界的联系；公民们也从未切断过联系。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] ['sɪti] ['lɔːləs] .
Of his fair city lawless .
的 他的 公平的 城市 无法无天 .

他那美丽的城市却无法无天。

[ɔːl] [ðeə(r)] [welθ] ,
All their wealth ,
全部 他们的 财富 ,

他们所有的财富，

[ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [nɛə] [fɪld]
And power , and works of righteousness , ne'er filled
和 力量 , 和 作品 的 义 , 从未 已填

能力和公义的行为，从未充满

[ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] [praɪd] ; [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [juːθ]
**Their hearts with pride ; in everlasting youth**
他们的 心 和 自豪 ; 在 永恒 青年

他们心中充满骄傲；永葆青春

[ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [pɑːst] [ðeə(r)] [deɪz] .
**And loveliness the women passed their days .**
和 可爱 这 女性 通过了 他们的 天 .

女人们就这样美好地度过了每一天。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [fel] [aʊt] , [ðæt] [waɪl] [ðɪs] ['maɪti] [kɪŋ]
**It so fell out , that while this mighty king**
它 所以 跌倒 出去 , 那 尽管 这 强大的 国王

事情就这样发生了，这位强大的国王

[wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd]
**Was hunting in the forest , that he heard**
曾是 打猎 在 这 森林 , 那 他 听到

他当时正在森林里打猎，然后他听到了

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn][kraɪ]
**The sound of female voices raised in cry**
这 声音 的 女性 声音 提高 在 哭

女人们哭喊的声音

[ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
**Of supplication .**
的 恳求 .

恳求。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] ,
**Then he turned and said ,**
然后 他 转向 和 说 ,

然后他转过身来说：

['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)][tuː; tə][flaɪ] [ʌn'hiːdɪd] : " [stɒp] !
**Leaving the deer to fly unheeded : " Stop !**
离开 这 鹿 到 飞 无人理会 : " 停止 !

任由鹿飞翔，无人理会：“停下！”

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [heɪt] ,
**Who art thou , full of tyranny and hate ,**
WHO 艺术 你 , 满的 的 暴政 和 恨 ,

你是谁，充满暴政和仇恨？

[ðæt] ['deərɪst] [ðʌs] [ə'pres] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [waɪl] [ai] ,
**That darest thus oppress the earth ; while I ,**
那 敢于 因此 压迫 这 地球 ; 尽管 我 ,

竟敢如此压迫大地；而我，

[ðə; ði]['teɪmə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ruːl] ?
**The tamer of all evil , live and rule ?**
这 驯服者 的 全部 邪恶的 , 居住 和 规则 ?

驯服一切邪恶之人，生而为王？

" [ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [fɪəs] - , — [hiː; hi] [huː] [blaɪndz]
**" Then , too , the fierce Ganeša , — he who blinds**
" 然后 , 也 , 这 凶猛的 - , — 他 WHO 百叶窗

“还有凶猛的象头神伽内什，——他使人失明……”

[ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɔɪlz] [ðə; ði] [wɪlz] [ɒv; əv] [men] , — [hiː; hi] [hɜːd]
**The eyes , and foils the wills of men , — he heard**
这 眼睛 , 和 箔 这 遗嘱 的 男人 , — 他 听到

眼睛，以及挫败人类意志——他听人说。

[ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [hiː; hi] [θɔːt] :
**The cry , and thus within himself he thought :**
这 哭 , 和 因此 之内 他自己 他 想法 :

他听着那声喊叫，心中不禁思忖：

" [ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ə'sɛtɪks] [wɜːk] ,
**" This surely is the great ascetic's work ,**
" 这 一定 是 这 伟大的 苦行僧的 工作 ,

“这无疑是那位伟大苦行僧的作品。”

[ðə; ði] ['maɪti] - ; [hiː; hi] [huːz] [ækts]
**The mighty Višvâmitra ; he whose acts**
这 强大的 - ; 他 谁 行为

伟大的毗湿婆蜜多罗；他的所作所为

[dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['penəns] [hɑːd] [ænd; ənd] [sɔː(r)] .
**Display the fruits of penance hard and sore .**
展示 这 水果 的 忏悔 难的 和 疮 .

把忏悔的果实，以艰苦而痛苦的方式展现出来。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['saɪəns] [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
**Upon the sciences he shows his power ,**
之上 这 科学 他 演出 他的 力量 ,

他在科学领域展现了自己的力量，

[waɪl] [ðeɪ] , [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
**While they , in patience , discipline of mind ,**
尽管 他们 , 在 耐心 , 纪律 的 头脑 ,

而他们则在耐心和精神自律方面，

[ænd; ənd] ['saɪləns] [pə'fektɪd] , [kraɪ] [aʊt] [wɪð] [fɪə(r)] ,
**And silence perfected , cry out with fear ,**
和 沉默 完善 , 哭 出去 和 害怕 ,

寂静臻于完美，恐惧却发泄而出。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?
**' What shall we do ?**
- 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] -
**The illustrious Kaušika**
这 杰出 -

杰出的考希卡

[ɪz] ['paʊəf(ə)l] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] , [kəm'peəd] [wɪð] [hɪm] ,
**Is powerful ; and we , compared with him ,**
是 强大的 ; 和 我们 , 比较的 和 他 ,

他强大无比；而我们，与他相比，

[ɑː(r); ə(r)] ['fiːb(ə)l] . -
**Are feeble . '**
是 微弱 . -

虚弱无力。

[ðʌs] [ðeɪ] [kraɪ] .
**Thus they cry .**
因此 他们 哭 .

于是他们哭喊起来。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
**What shall I do ?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[maɪ][maɪnd][ɪz] [fɪld] [wɪð] [daʊt] .
**My mind is filled with doubt .**
我的 头脑 是 已填 和 怀疑 .

我心中充满了疑虑。

[jet] [steɪ] ; [ə; eɪ] [θɔːt]
**Yet stay ; a thought**
然而 停留 ; 一个 想法

然而，请留下；一个念头

[hæz; həz] [kʌm] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] : [ləʊ] ! [ðɪs] [kɪŋ] [huː] [kraɪz]
**Has come across me : Lo ! this king who cries**
有 来 穿过 我 : 洛 ! 这 国王 WHO 哭泣

我遇见了他：看哪！这位国王在哭泣

[ʌn'siːsɪŋli] , - [fɪə(r)] [nɒt] ! -
**Unceasingly , ' Fear not ! '**
不停地 , - 害怕 不是 ! -

不停地说："不要害怕！"

['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
**meeting with him ,**
会议 和 他 ,

与他会面，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ai] [wɪl] [fʊl'fɪl]
**And entering his heart , I will fulfil**
和 进入 他的 心 , 我 将要 实现

进入他的心，我将实现

[ɔːl] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .
**All my desire .**
全部 我的 欲望 .

我所有的愿望。

" [ðen] [fɪld] [wɪð] - [sʌn] —
**" Then filled with Rudra's son —**
" 然后 已填 和 - 儿子 —

"然后充满了鲁德拉的儿子——

[ɪn'spaɪəd] [wɪð] [reɪdʒ] [baɪ] ['vɪgnə] [rɑːdʒ] — [ðə; ði] [kɪŋ]
**Inspired with rage by Vigna Raj — the king**
灵感 和 愤怒 经过 豇豆 拉杰 — 这 国王

受维格纳·拉杰——国王——的愤怒所激励

[speɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : " [wɒt] ['iːv(ə)l] ['duːə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] ,
**Spake up and said : " What evil doer is here ,**
斯帕克 向上 和 说 : " 什么 邪恶的 实干家 是 这里 ,

他开口说道："这里作恶的是什么人？"

['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [hem] ,
**Binding the fire on his garment's hem ,**
结合 这 火 在 他的 服装的 她们 ,

他将火绑在衣襟上，

[waɪl] [ai] , [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ɪn] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ɑːmz] [rɪ'naʊnd] ,
**While I , his king , in power and arms renowned ,**
尽管 我 , 他的 国王 , 在 力量 和 武器 著名 ,

而我，他的国王，权势滔天，武功赫赫，

[rɪ'splendənt] [ɪn] [maɪ] ['glɔːri] , [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ?
**Resplendent in my glory , pass for nought ?**
灿烂 在 我的 荣耀 , 经过 为了 零 ?

沉浸在我的荣耀之中，难道就一无所有吗？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ]
**Surely the never - ending sleep of death**
一定 这 绝不 - 结束 睡觉 的 死亡
当然，那是永无止境的死亡沉睡。

[ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʃæl; ʃəl][feɪl] ,
**Shall overtake him , and his limbs shall fail ,**
将 超过 他 , 和 他的 四肢 将 失败 ,
必将追上他，他的四肢必将瘫痪。

['smɪtn] [wɪð] [dɑːts] [frɒm; frəm][maɪ][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [baʊ; bəʊ] ,
**Smitten with darts from my far - reaching bow ,**
迷恋 和 飞镖 从 我的 远的 - 到达 弓 ,
被我远射弓射出的飞镖迷住了，

[huːz] [feɪm] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [wɜːld] [meɪ] [skeəs] [kən'teɪn] .
**Whose fame this lower world may scarce contain .**
谁 名声 这 降低 世界 可能 稀少 包含 .
他的名声，恐怕难以尽数展现于这人间。

" ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [seɪnt] [wɒz; wəz] [fɪld]
**" Hearing the prince's words , the saint was filled**
" 听力 这 王子的 字 , 这 圣 曾是 已填
听到王子的话，圣人心中充满了喜悦。

[wɪð] [rɒθ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns]
**With wrath o'erpow'ring , and the sciences**
和 愤怒 - , 和 这 科学
愤怒超越了权力，以及科学

[fel] ['blɑːstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [glɑːns] .
**Fell blasted in a moment at his glance .**
费尔 炸毁 在 一个 片刻 在 他的 瞥一眼 .
他的目光瞬间将他击倒。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['paɪəs] [seɪdʒ]
**But when the king beheld the pious sage**
但 什么时候 这 国王 观看 这 虔诚的 圣人
但当国王看到那位虔诚的智者时

[ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] , [hiː; hi] [ kweik ] [ɪk'siːdɪŋli] ,
**All - powerful , he quaked exceedingly ,**
全部 - 强大的 , 他 震动 非常 ,
他无所不能，却剧烈颤抖。

[ænd; ənd] ['trembld] [laɪk] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [fɪg] - [triːz] [liːvz] .
**And trembled like the sacred fig - tree's leaves .**
和 颤抖 喜欢 这 神圣 如图 - 树的 树叶 .
颤抖着，如同神圣的无花果树的叶子。

[ðen] - [kraɪd] : " [stɒp] , ['mɪskriənt] !
**Then Višvâmitra cried : " Stop , miscreant !**
然后 - 哭 : " 停止 , 恶棍 !
然后毗湿婆蜜多罗喊道：“住手，恶棍！”

" [ænd; ənd] - , ['hʌmbli] ['fɔːlɪŋ] [daʊn]
**" And Harišchandra , humbly falling down**
" 和 - , 谦卑地 坠落 向下
“而哈里什钱德拉，谦卑地倒下了

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [seɪnt] , [ɪn]['æksents; æk'sents] [ləʊ] [ænd; ənd] [miːk] :
**Before the saint , in accents low and meek :**
前 这 圣 , 在 口音 低的 和 温顺 :
在圣人面前，用低沉而谦卑的语气：

" [əʊ] [lɔːd] !
**" O Lord !**
" 哦 主 !

“哦，主啊！

[məʊst]['həʊli] !
**most holy !**
最多 圣 !

至圣至尊！

[məʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] !
**most adorable !**
最多 可爱的 !

太可爱了！

[əʊ] , [bleɪm] [ˌem 'iː][nɒt] !
**Oh , blame me not !**
哦 , 责备 我 不是 !

哦，别怪我！

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][maɪn] !
**This is no fault of mine !**
这 是 不 过错 的 矿 !

这并非我的错！

[maɪ]['djuːti][kɔːlz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][mʌst; məst][ə'beɪ] . "
**My duty calls , " he said , " I must obey . "**
我的 责任 呼叫 , " 他 说 , " 我 必须 服从 . "

“我的职责召唤我，”他说，“我必须服从。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [lɔː] ,
**" Is it not written in the Holy Law ,**
" 是 它 不是 书面 在 这 圣 法律 ,

“难道圣经上没有写明吗？”

- [ɑːmz][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [kɪŋ] ;
**' Alms must be given by a virtuous king ;**
- 施舍 必须 是 给定 经过 一个 有德行的 国王 ;

“施舍必须由一位有德的君王来施舍；

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [kept]
**His people must be fought for , and be kept**
他的 人们 必须 是 战斗 为了 , 和 是 保留

他的子民必须被捍卫，必须被守护。

[frɒm; frəm] ['evri] [ɪl] - ?
**From every ill ' ?**
从 每一个 患病的 - ?

从所有疾病中？

" [ðen] - [spəʊk]
**" Then Višvâmitra spoke**
" 然后 - 辐

然后毗湿婆蜜多罗开口说话了

[ænd; ənd] [sed] : " [tuː; tə] [huːm] , [əʊ] [kɪŋ] , [ðaʊ] [gɪv] [ɑːmz] ?
**And said : " To whom , O king , should'st thou give alms ?**
和 说 : " 到 谁 , 哦 国王 , 不应该 你 给 施舍 ?

他说：“国王啊，你应该施舍给谁呢？”

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɪn]['bæt(ə)l] [ðaʊ] [faɪt] ?
**For whom in battle should'st thou fight ?**
为了 谁 在 战斗 不应该 你 斗争 ?

你在战场上应该为谁而战？

[ænd; ənd] [huːm]
and whom
和 谁

以及谁

[ðaʊ] [prə'tekt] ?
Should'st thou protect ?
不应该 你 保护 ?

你是否应该保护?

[əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [dɪ'leɪ] ,
Oh , tell me , nor delay ,
哦 , 告诉 我 , 也不 延迟 ,

哦，快告诉我，别再拖延了。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] ['ɑːnsə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [fɪr] [sɪn] . "
But quickly answer , if thou fearest sin . "
但 迅速地 回答 , 如果 你 恐惧 罪 . "

但如果你害怕犯罪，就赶紧回答吧。

" [ɑːmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] - , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :
" Alms should be given to Brâhmans , " said the king :
" 施舍 应该 是 给定 到 - , " 说 这 国王 :

国王说："应该把施舍给婆罗门。"

" [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tektɪd] : [fəʊz]
" Those who are weak should be protected : foes
" 那些 WHO 是 虚弱的 应该 是 受保护 : 敌人

弱者应当受到保护：敌人

[ɪn] ['bæt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [met] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] .
In battle should be met and overcome .
在 战斗 应该 是 遇见 和 克服 .

在战斗中应该迎战并战胜对手。

" [ðen] - [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] : " [əʊ] [kɪŋ] !
" Then Višvâmitra spoke and said : " O king !
" 然后 - 辐 和 说 : " 哦 国王 !

"然后毗湿婆蜜多罗开口说道：'国王啊！

[ɪf] [ðʌs] [ɪn'diːd] [ðaʊ] ['raɪtli] [dʌst] [pə'siːv]
If thus indeed thou rightly dost perceive
如果 因此 的确 你 没错 朋友 感知

如果你确实如此正确地理解了这一点

[ðaɪ] ['rɔɪəl] ['djuːti] , [gɪv] [ðaɪn] [ɑːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Thy royal duty , give thine alms to me ;
你的 皇家 责任 , 给 你的 施舍 到 我 ;

履行你的王室职责，将你的施舍赐予我；

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['həʊli] - , [ænd; ənd] [ai] [siːk]
I am a holy Brâhman , and I seek
我 是 一个 圣 - , 和 我 寻找

我是一位圣洁的婆罗门，我寻求

[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ; [mɔːr'əʊvə(r)] [ai] [wʊd] [geɪn]
A dwelling - place ; moreover I would gain
一个 住宅 - 地方 ; 而且 我 会 获得

一个住所；此外，我还会获得

[ə; eɪ] [waɪf] : ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [ˌem 'iː] [ðaɪn] [ɑːmz] .
A wife : therefore bestow on me thine alms .
一个 妻子 : 所以 赐给 在 我 你的 施舍 .

妻子啊，请将你的恩惠赐予我。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] ,
**" The king , his heart filled with exceeding joy ,**
" 这 国王 , 他的 心 已填 和 超过 喜悦 ,

国王心中充满了极大的喜悦，

---

[felt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [hɪz; ɪz] [juːθ] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [sed] :
**Felt , as it were , his youth return , and said :**
毛毡 , 作为 它 是 , 他的 青年 返回 , 和 说 :

他仿佛重返青春，说道：

---

" [fɪə(r)][nɒt] !
**" Fear not !**
" 害怕 不是 !

“别害怕！”

---

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [sʌn] [ɒv; əv] - ,
**but tell me , son of Kaušika ,**
但 告诉 我 , 儿子 的 - ,

但是告诉我，考希卡之子，

---

[ðaɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ; [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [geɪn] ,
**Thy heart's desire ; and be it hard to gain ,**
你的 心脏的 欲望 ; 和 是 它 难的 到 获得 ,

你心中的渴望；即便难以获得，

---

[ɔː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] [ðaɪn] .
**Or be it easy , it shall still be thine .**
或者 是 它 简单的 , 它 将 仍然 是 你的 .

即便过程轻松，它也依然属于你。

---

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ðiː] [gəʊld] , [ɔː(r)] [welθ] , [ɔː(r)][laɪf] ?
**Say , shall I give thee gold , or wealth , or life ?**
说 , 将 我 给 你 金子 , 或者 财富 , 或者 生活 ?

你说，我该给你黄金、财富还是生命？

---

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ðiː] [waɪf] , [ɔː(r)][tʃaɪld] , [ɔː(r)][lænd] ?
**Or shall I give thee wife , or child , or land ?**
或者 将 我 给 你 妻子 , 或者 孩子 , 或者 土地 ?

我该把妻子、孩子或土地赐给你吗？

---

[ɔː(r)][maɪ] [prɒ'sperəti] [ɪt'self] ? "
**Or my prosperity itself ? "**
或者 我的 繁荣 本身 ? "

还是说我的财富本身？

---

" [əʊ] [kɪŋ] !
**" O king !**
" 哦 国王 !

“哦，国王！

---

" [ðə; ði][seɪdʒ] [rɪ'plaɪd] , " [ðaɪ]['prez(ə)nt][ai][ək'sept] ;
**" The sage replied , " thy present I accept ;**
" 这 圣人 回复 , " 你的 展示 我 接受 ;

圣人回答说：“我接受你的礼物；

---

[bʌt; bət][let] [ðaɪn] [ɑːmz] , [ai] [preɪ] , [biː; bi]['grɑːntɪd] [fɜːst] , —
**But let thine alms , I pray , be granted first , —**
但 让 你的 施舍 , 我 祈祷 , 是 的确 第一的 , —

但请先满足你的施舍，我祈求——

---

[ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋli] ['sækrɪfaɪs] . "
**The offering for the kingly sacrifice . "**
这 提供 为了 这 王者 牺牲 . "

献给君王的祭品。

" [əʊ] - ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðə; ði] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ;
" O Brâhman ! " said the king , " the alms are thine ;
" 哦 - ! " 说 这 国王 , " 这 施舍 是 你的 ;

“婆罗门啊！”国王说，“这些施舍是你的；

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [wɒt'evə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [gɪft]
Further than this , whatever be the gift
更远 比 这 , 任何 是 这 礼物

除此之外，无论是什么礼物

[ðaʊ] ['meɪɪst] [dɪ'zaɪə(r)] , ['friːli] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] .
Thou mayest desire , freely I give it thee .
你 五月 欲望 , 自由 我 给 它 你 .

你想要什么，我就给你什么。

[ɑːsk] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] .
Ask what thou wilt .
问 什么 你 枯萎 .

你想问什么就问吧。

" [ðen] - [speɪk] :
" Then Višvâmitra spake :
" 然后 - 说 :

然后毗湿婆蜜多罗开口说道：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪts] ['maʊntənz] , ['siːz] , [ænd; ənd] [taʊnz] ,
" Give me the earth , its mountains , seas , and towns ,
" 给 我 这 地球 , 它是 山脉 , 海域 , 和 城镇 ,

“把地球、山脉、海洋和城镇都给我吧。”

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['kɪŋdəmz] , ['tʃæriːəts] , ['hɔːsɪz] , [men] ;
With all its kingdoms , chariots , horses , men ;
和 全部 它是 王国 , 战车 , 马匹 , 男人 ;

及其所有王国、战车、马匹、士兵；

[ɪts] ['elɪfənts] , [ɪts] ['treʒə(r)] - ['haʊzɪz] [tuː] ;
Its elephants , its treasure - houses too ;
它是 大象 , 它是 宝藏 - 房屋 也 ;

它的大象，它的宝库；

[ɪts] ['treʒəz] [vɑːst] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['hwət'er] [bɪ'saɪd]
Its treasures vast , and all whate'er beside
它是 宝藏 广阔的 , 和 全部 什么 旁

它的宝藏浩瀚无垠，以及其他一切

[ɪz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðaɪn] : [əʊ] !
Is recognized as thine : oh !
是 认可 作为 你的 : 哦 !

被认定为你的：哦！

[gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] ,
give me all ,
给 我 全部 ,

把一切都给我，

[ai] [preɪ] , [ɪk'sept] [ðaɪ'self] , [ðaɪ] [waɪf] , [ðaɪ] [sʌn] ,
I pray , except thyself , thy wife , thy son ,
我 祈祷 , 除了 你自己 , 你的 妻子 , 你的 儿子 ,

我祈求，除了你自己、你的妻子、你的儿子之外，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæt] [f'ɒləʊz] [kləʊz]
And this thy righteousness , that follows close
和 这 你的 义 , 那 跟随 关闭

而你这紧随其后的义

[bɪ'saɪd] [ðiː] .
**Beside thee .**
旁 你 .

在你身边。

---

['sɪnləs] [wʌn] !
**Sinless one !**
无罪 一 !

无罪者！

---

[əʊ] [ðaʊ] [huː] [ɑːt]
**oh thou who art**
哦 你 WHO 艺术

哦，你是谁

---

['pɜːfɪkt] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] !
**Perfect in righteousness !**
完美的 在 义 !

完全公义！

---

[əʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] —
**oh give me all —**
哦 给 我 全部 —

哦，把一切都给我——

---

[ɔːl] [bɪ'saɪd] [ðiːz] .
**All beside these .**
全部 旁 这些 .

除了这些之外。

---

[wɒt] [niːd] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] .
**What need of further words .**
什么 需要 的 更远 字 .

还需要多说什么吗?

---

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [hɑːt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd]
**" The king , with heart rejoicing , and unchanged**
" 这 国王 , 和 心 欢欣鼓舞 , 和 未更改

国王心中充满喜乐，并且没有改变。

---

[ɪn] ['kaʊntənəns] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['seɪdʒɪz] [wɜːdz] ,
**In countenance , hearing the sage's words ,**
在 面容 , 听力 这 圣人的 字 ,

听到圣人的话语，他面色凝重。

---

[sed] , ['hʌmbli] ['bəʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [seɪnt] ,
**Said , humbly bowing down before the saint ,**
说 , 谦卑地 鞠躬 向下 前 这 圣 ,

他谦卑地向圣人鞠躬说道：

---

" [səʊ][biː; bi] [ðaɪ] [wɪʃ] [fʊl'fɪld] . "
**" So be thy wish fulfilled . "**
" 所以 是 你的 希望 已完成 . "

“愿你的愿望成真。”

---

" [əʊ] ['seɪntli] [kɪŋ] ,
**" O saintly king ,**
" 哦 圣洁的 国王 ,

“哦，圣洁的国王，

---

" [sed] - , " [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [maɪn] ,
**" Said Višvâmitra , " if the world is mine ,**
" 说 - , " 如果 这 世界 是 矿 ,

毗湿婆蜜多罗说：“如果世界是我的，

[ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [welθ] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ,
**And power , and wealth , I pray you who shall reign ,**
和 力量 , 和 财富 , 我 祈祷 你 WHO 将 在位 ,

我祈求你，那位将要统治的人，拥有权力和财富。

[sɪns] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː]
**Since in this kingdom as a devotee**
自从 在 这 王国 作为 一个 信徒

自从在这个王国里作为一名信徒

[ai] [dwel] ?
**I dwell ?**
我 住 ?

我住在这里吗?

" [ðen] - [sed] : " - [eə(r)] [ðɪs] ,
**" Then Harišchandra said : " ' Ere this ,**
" 然后 - 说 : " - 埃雷 这 ,

然后哈里什钱德拉说：“在此之前，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ðaɪn] [baɪ][maɪ] [friː] [gɪft] ,
**Before the world was thine by my free gift ,**
前 这 世界 曾是 你的 经过 我的 自由的 礼物 ,

在世界因我的馈赠而属于你之前，

[ðaʊ] [wɒst; wəst][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] ; [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [naʊ] ?
**Thou wast the lord of all ; how much more now ?**
你 浪费 这 主 的 全部 ; 如何 很多 更多的 现在 ?

你曾是万物之主，如今更是如此！

[ðaɪ] [raɪt] [ɪz] ['dʌbli] [ʃʊə(r)] .
**Thy right is doubly sure .**
你的 正确的 是 双倍 当然 .

你的权利绝对有保障。

" [ðen] [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] :
**" Then said the sage :**
" 然后 说 这 圣人 :

“然后，这位智者说道:”

" [ɪf] [ðɪs] [ɪn'diːd] [biː; bi][səʊ] , — [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]
**" If this indeed be so , — if the whole world**
" 如果 这 的确 是 所以 , — 如果 这 所有的 世界

“如果这真是如此，——如果整个世界

[biː; bi]['truːli] [maɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['sɒvrənti] ,
**Be truly mine , and all its sovereignty ,**
是 真的 矿 , 和 全部 它是 主权 ,

完全属于我，以及它的一切主权。

[ðen] [ðaʊ] [nɒt] [rɪ'meɪn] , [nɔː(r)] [liːv] [ðaɪ'self]
**Then should'st thou not remain , nor leave thyself**
然后 不应该 你 不是 保持 , 也不 离开 你自己

那么你就不该留下，也不该离开自己。

[ɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ ri'nauns ] ,
**Aught of that kingdom which thou hast renounced ,**
零 的 那 王国 哪个 你 哈斯特 放弃 ,

你所放弃的那个王国，

[bʌt; bət] , ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ðaɪ] ['rɔɪəl] ['ɔːrnəmənts] ,
**But , casting off thy royal ornaments ,**
但 , 铸件 离开 你的 皇家 装饰品 ,

但是，脱下你的皇家饰物，

[ðaʊ] [dɪ'pɑːt] , [kləʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [bɑːk] .
**Thou should'st depart , clothed in a dress of bark .**
你 不应该 离开 , 穿着衣服 在 一个 裙子 的 吠 .

你应该身着树皮制成的衣服离开。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [wɜːd] ,
**" The king , obedient to the sage's word ,**
" 这 国王 , 听话 到 这 圣人的 单词 ,

国王听从了智者的话，

[strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [dres] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf]
**Stripped off his royal dress , and , with his wife**
脱衣舞 离开 他的 皇家 裙子 , 和 , 和 他的 妻子

他脱下华丽的礼服，和他的妻子

[ænd; ənd] [sʌn] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [gəʊ] .
**And son , made haste to go .**
和 儿子 , 制成 匆忙 到 去 .

儿子赶紧走了。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [seɪnt] :
**Then said the saint :**
然后 说 这 圣 :

圣人接着说道：

" [stɒp] , - !
**" Stop , Harišchandra !**
" 停止 , - !

“住手，哈里什钱德拉！”

[hæst] [ðaʊ] [ðen] [fə'gɒt]
**Hast thou then forgot**
哈斯特 你 然后 忘了

那么，你难道忘记了吗？

[ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋli] ['sækrɪfaɪs]
**The offering for the kingly sacrifice**
这 提供 为了 这 王者 牺牲

献给君王的祭品

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es] ?
**That thou hast promised us ?**
那 你 哈斯特 承诺 我们 ?

你曾向我们承诺过什么？

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] :
**" Replied the king :**
" 回复 这 国王 :

国王回答说：

" [əʊ] ['maɪti] [seɪnt] !
**" O mighty saint !**
" 哦 强大的 圣 !

“哦，伟大的圣人！

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [naʊ] [ɪz] [ðaɪn] ;
**the kingdom now is thine ;**
这 王国 现在 是 你的 ;

如今国度是你的了；

[ɔːl] [hæv; həv] [ai] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] : [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
**All have I given to thee : and as for me ,**
全部 有 我 给定 到 你 : 和 作为 为了 我 ,

我已将一切都给了你；至于我，

[wɒt] [hæv; həv][aɪ][left] ? — [nɔːt] !
**What have I left ? — nought !**
什么 有 我 左边 ? — 零 !

我还剩下什么？——什么也没剩下！

[seɪv] [maɪ'self] ,
**save myself ,**
节省 我 ,

救救我自己吧，

[maɪ][waɪf] , [maɪ][sʌn] ! "
**My wife , my son ! "**
我的 妻子 , 我的 儿子 ! "

我的妻子，我的儿子！

" [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪn'diːd] ,
**" Thou sayest the truth , indeed ,**
" 你 萨耶斯特 这 真相 , 的确 ,

你说的确实没错，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][seɪdʒ] ; " [bʌt; bət] [jet] [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz]
**" Answered the sage ; " but yet there still remains**
" 回答 这 圣人 ; " 但 然而 那里 仍然 遗迹

"智者回答说："但仍然存在。

[ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋli] ['sækrɪfaɪs] .
**The offering for the kingly sacrifice .**
这 提供 为了 这 王者 牺牲 .

献给君王的祭品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nəʊ] [wel] : [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] - [meɪd] ,
**And this know well : A vow to Brâhmans made ,**
和 这 知道 出色地 : 一个 发誓 到 - 制成 ,

而这一点众所周知：这是向婆罗门许下的誓言，

[ɪf] [ˌʌnfʊl'fɪld] , [wɜːks] ['speʃ(ə)l] [wəʊ] [tuː; tə] [hɪm]
**If unfulfilled , works special woe to him**
如果 未实现的 , 作品 特别的 悲哀 到 他

如果愿望未能实现，将给他带来特别的灾祸。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [vaʊ] .
**Who made the vow .**
WHO 制成 这 发誓 .

谁许下了誓言？

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs]
**For in this sacrifice**
为了 在 这 牺牲

因为在这牺牲中

[mʌst; məst] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] [wɜːθ] [biː; bi] ['friːli] [meɪd]
**Must offerings of worth be freely made**
必须 供品 的 值得 是 自由 制成

必须自愿提供有价值的供品吗？

[tuː; tə] - ; — ['ɒfəɹɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kraɪ]
**To Brâhmans ; — offerings until they cry**
到 - ; — 供品 直到 他们 哭

献给婆罗门；——供奉直到他们哭泣

[həʊld] !
**Hold !**
抓住 !

抓住！

[ðæt] [ sə'fais ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !
**that suffices for us !**
那 足够了 为了 我们 !

这对我们来说就足够了!

['ðeəfɔː(r)] [peɪ]
**Therefore pay**
所以 支付

因此支付

[ðaɪ] ['prɒmɪst] [vaʊ] , [nɔː(r)][lɒŋgə(r)] ['hezɪteɪt] .
**Thy promised vow , nor longer hesitate .**
你的 承诺 发誓 , 也不 更长 犹豫 .

履行你的誓言，不要再犹豫。

- [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] - , - [ðaʊ] [ðaɪ'self] [hæst] [sed] ,
**' Alms are for Brâhmans , ' thou thyself hast said ,**
- 施舍 是 为了 - , - 你 你自己 哈斯特 说 ,

你曾说过：“布施是给婆罗门的。”

- [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] : [fəʊz]
**' Those who are weak must be protected : foes**
- 那些 WHO 是 虚弱的 必须 是 受保护 : 敌人

弱者必须受到保护：敌人

[ɪn]['bæt(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [met] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] . - "
**In battle must be met and overcome . ' "**
在 战斗 必须 是 遇见 和 克服 . - "

必须迎战并战胜敌人。

" [əʊ] ['seɪntli] [priːst] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [maɪ] [welθ]
**" O saintly priest ! " answered the king , " my wealth**
" 哦 圣洁的 牧师 ! " 回答 这 国王 , " 我的 财富

“哦，圣洁的祭司！”国王回答道，“我的财富

[ɪz] [ɔːl] [dɪ'pɑːtɪd] : ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz]
**Is all departed : nothing now remains**
是 全部 已离开 : 没有什么 现在 遗迹

一切都已逝去：如今什么也不剩了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] : [jet] [grɑːnt][ˌem 'iː] [taɪm] [ai] [preɪ] ,
**For me to give : yet grant me time I pray ,**
为了 我 到 给 : 然而 授予 我 时间 我 祈祷 ,

让我付出：但请赐予我时间，我祈求。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] ! "
**And I will pay the offering ! "**
和 我 将要 支付 这 提供 ! "

我会缴纳祭品!

" ['nəʊb(ə)l] [kɪŋ] ,
**" Noble king ,**
" 高贵 国王 ,

“尊贵的国王，

" [sed] - , " [spiːk] [ai] [preɪ] [ðiː] !
**" Said Višvâmitra , " speak I pray thee !**
" 说 - , " 说话 我 祈祷 你 !

毗湿婆蜜多罗说道：“请你说话吧！”

[seɪ]
**Say**
说

说

[wɒt] [taɪm] [dʌst] [ðaʊ] [ə'pɔɪnt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] ?
**What time dost thou appoint that I should wait ?**
什么 时间 朋友 你 委 那 我 应该 等待 ?

你定何时让我等候?

[spiːk] !
**Speak !**
说话 !

说话!

[nəʊ] [dɪ'leɪ] !
**no delay !**
不 延迟 !

立即行动!

[ɔː(r)] [els] [maɪ] [kɜːs] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
**or else my curse of fire**
或者 别的 我的 诅咒 的 火

否则我的火焰诅咒

[ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [ðiː] [ʌp] .
**Shall burn thee up .**
将 烧伤 你 向上 .

必将你焚烧殆尽。

" [ðen] - [sed] :
**" Then Harišchandra said :**
" 然后 - 说 :

然后哈里什钱德拉说道:

" [məʊst]['həʊli] - !
**" Most holy Brâhman !**
" 最多 圣 - !

"至圣婆罗门!

[wen] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæz; həz][pɑːst]
**when a month has past**
什么时候 一个 月 有 过去的

一个月过去了

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] .
**The money for the offering shall be thine .**
这 钱 为了 这 提供 将 是 你的 .

奉献的钱财归你所有。

[naʊ] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .
**Now I have nothing .**
现在 我 有 没有什么 .

我现在一无所有了。

[əʊ] ! [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][grɑːnt]
**Oh ! be pleased to grant**
哦 ! 是 高兴 到 授予

哦！请您欣然同意。

[rɪ'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
**Remission for the present .**
缓解 为了 这 展示 .

目前已缓解。

" [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] ,
**" Said the sage ,**
" 说 这 圣人 ,

智者说道:

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！

[gəʊ] !
go !
去 !

去！

[məʊst] ['nəʊb(ə)l] [prɪns] !
most noble prince !
最多 高贵 王子 !

最尊贵的王子！

[meɪn'teɪn] [ðaɪ] [feɪθ] !
maintain thy faith !
维持 你的 信仰 !

坚守你的信仰！

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['prɒspə(r)] !
And may'st thou prosper !
和 五月 你 繁荣 !

愿你成功！

[meɪ] [nəʊ] ['enəmɪz]
may no enemies
可能 不 敌人

愿无敌人

['hærəs] [ðaɪ] [rəʊd] .
Harass thy road .
骚扰 你的 路 .

骚扰你的道路。

" [ kə'mɑ:nd ] [ðʌs] , [ðə; ði] [kɪŋ]
" Commanded thus , the king
" 命令 因此 , 这 国王

国王如此吩咐

[dɪ'pɑ:tɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊtkɑ:st] ; — [hi:; hi] , [ðə; ði] [kɪŋ]
Departed as an outcast ; — he , the king
已离开 作为 一个 被排斥者 ; — 他 , 这 国王

被放逐而去；——他，国王

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [æn; ən] ['eksaɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Of all the earth , an exile with his wife
的 全部 这 地球 , 一个 流亡 和 他的 妻子

世间万物，唯有他与妻子一同流亡

[ʌn'ju:zd] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'fʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn]
Unused to go afoot , and with his son
未使用的 到 去 步行 , 和 和 他的 儿子

他不习惯步行，而且带着他的儿子

[went] [fɔ:θ] : [waɪl] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [rəʊz]
Went forth : while cries and lamentations rose
去 前进 : 尽管 哭泣 和 哀歌 玫瑰

出发了：哭喊声和哀号声响起

[ɒn] ['evri] [saɪd] : " ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [peɪn] ,
On every side : " Our hearts are filled with pain ,
在 每一个 边 : " 我们的 心 是 已填 和 疼痛 ,

各方都表示：“我们心中充满痛苦，

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] [ðʌs] ?
**Why dost thou leave us thus ?**
为什么 朋友 你 离开 我们 因此 ？

你为何就这样离开我们?

[əʊ] ['vɜːtʃuəs] [kɪŋ] !
**O virtuous king !**
哦 有德行的 国王 ！

贤明的国王啊!

[ʃəʊ] ['mɜːsi] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sʌbdʒɪkts] .
**Show mercy to thy subjects .**
展示 怜悯 到 你的 主题 .

要怜悯你的子民。

['raɪtʃəsnəs]
**Righteousness**
义

义

[ɪn'diːd] [ʃaɪnz] [fɔːθ] [ɪn] [ðiː] ; [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [fʊl]
**Indeed shines forth in thee ; if thou art full**
的确 闪耀 前进 在 你 ；如果 你 艺术 满的

你的光芒的确会闪耀；如果你充满

[ɒv; əv] ['mɜːsi] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
**Of mercy , may it overflow on us .**
的 怜悯 ， 可能 它 溢出 在 我们 .

愿慈悲之光倾注在我们身上。

[steɪ] !
**Stay !**
停留 ！

停留!

['maɪti] [prɪns] !
**Mighty Prince !**
强大的 王子 ！

强大的王子!

[wʌn]['məʊmənt] , [waɪl] [wiː; wi] [geɪz]
**one moment , while we gaze**
一 片刻 ， 尽管 我们 目光

片刻之间，当我们凝视

[wɪð] ['lʌvərz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['bjuːtiəs] [fɔːm] .
**With lover's eyes upon thy beauteous form .**
和 恋人的 眼睛 之上 你的 美丽的 形式 .

用爱人的目光注视着你美丽的身姿。

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 ！

唉!

['aʊə(r)] [prɪns] !
**our Prince !**
我们的 王子 ！

我们的王子!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɛə] [siː] [ðiː] [mɔː(r)] ?
**Shall we ne'er see thee more ?**
将 我们 从未 看 你 更多的 ？

我们以后再也见不到你了吗?

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðaɪ] ['prɪnsli] [steɪt] !
**How changed thy princely state !**
如何 已更改 你的 王子 状态 !

你的王室地位发生了多么大的变化！

[ðaʊ] , [huː] [wʌns]
**Thou , who did'st once**
你 , WHO 不是 一次

你，曾经如此

[gəʊ] [fɔːθ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə'tendənt] [kɪŋz] ,
**Go forth , surrounded by attendant kings ,**
去 前进 , 包围 经过 服务员 国王 ,

出征吧，身边簇拥着侍从君王。

[huː] ['mɑːtʃt] [ɒn] [fʊt] ; [waɪl] ['steɪtli] ['elɪfənts]
**Who marched on foot ; while stately elephants**
WHO 行军 在 脚 ; 尽管 庄严 大象

他们徒步前进；而威严的大象

[bɔː(r)] [iːn] [ðaɪ] ['mɪnɪstər] .
**Bore e'en thy ministers .**
钻孔 e'en 你的 部长们 .

连你的大臣们都要忍受。

[naʊ] , [lɔːd] [ɒv; əv] [kɪŋz] !
**Now , Lord of Kings !**
现在 , 主 的 国王 !

现在，万王之王！

[ðaɪ'self] [ɑːt] ['drɪvn] [fɔːθ] [ɒn] [fʊt] .
**Thyself art driven forth on foot .**
你自己 艺术 驱动 前进 在 脚 .

你自己是步行前进的。

[jet] , [steɪ] !
**Yet , stay !**
然而 , 停留 !

但是，留下来！

[θɪŋk] , - !
**Think , Harišchandra !**
思考 , - !

想想吧，哈里什钱德拉！

[haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [ɪn'djʊə(r)]
**how wilt thou endure**
如何 枯萎 你 忍受

你将如何忍受？

[ðə; ði] [dʌst] , [ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] [tɔɪl] ?
**The dust , the heat , the toil ?**
这 灰尘 , 这 热 , 这 辛劳 ?

尘土、酷热、辛劳？

[steɪ] , ['maɪti] [prɪns] ,
**Stay , mighty prince ,**
停留 , 强大的 王子 ,

留下吧，伟大的王子。

[nɔː(r)] [kɑːst] [ðaɪ] ['djuːti] [ɒf] .
**Nor cast thy duty off .**
也不 投掷 你的 责任 离开 .

切勿懈怠你的职责。

[əʊ] , [ʃəʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
**Oh , show to us**
哦 , 展示 到 我们

哦，给我们看看吧

[sʌm; səm] ['mɜːsi] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌhɪər'ɪn] [ðaɪ] ['djuːti] [laɪz] .
**Some mercy , for herein thy duty lies .**
一些 怜悯 , 为了 在此处 你的 责任 谎言 .

请你发发慈悲，因为这关乎你的职责。

[bɪ'həʊld] , [wiː; wi][kɑːst] [ɒf] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
**Behold , we cast off all for thee !**
看哪 , 我们 投掷 离开 全部 为了 你 !

看哪，我们为你舍弃一切!

['aʊə(r)] [waɪvz] ,
**Our wives ,**
我们的 妻子们 ,

我们的妻子们,

['aʊə(r)] [welθ] , ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , ['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] , [ɔːl]
**Our wealth , our children , our possessions , all**
我们的 财富 , 我们的 孩子们 , 我们的 财产 , 全部

我们的财富、我们的孩子、我们的财产，所有的一切

[hæv; həv][wiː; wi] [ ri'liŋkwiʃ ] ; [laɪk] [ðaɪ] ['ʃædəʊ] ,
**Have we relinquished ; like thy shadow ,**
有 我们 放弃 ; 喜欢 你的 阴影 ,

我们是否已放弃；如同你的影子，

[wiː; wi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðiː] .
**We would follow thee .**
我们 会 跟随 你 .

我们将追随你。

[əʊ] [liːv] [ˌjuː 'es][nɒt] !
**Oh leave us not !**
哦 离开 我们 不是 !

哦，请不要离开我们!

[fɔː(r); fə(r)] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪz] ['hæpinəs] ,
**For wheresoe'er thou art is happiness ,**
为了 哪里人 你 艺术 是 幸福 ,

无论你在哪里，幸福都在你身边。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
**And heaven itself would be no heaven to us**
和 天堂 本身 会 是 不 天堂 到 我们

而天堂本身对我们来说也并非天堂。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [prɪns] .
**Without our prince .**
没有 我们的 王子 .

没有了我们的王子。

" [ðen] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [griːf]
**" Then , overwhelmed with grief**
" 然后 , 不堪重负 和 悲伤

然后，悲痛欲绝

[æt; ət] [ðiːz] [ lə'ment ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [steɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
**At these laments , the king stayed on his course ,**
在 这些 哀叹 , 这 国王 入住 在 他的 课程 ,

尽管国王听到这些哀叹，但他依然我行我素。

[ɪn] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['sɪtəznz] .
**In pity for his loving citizens .**
在 遗憾 为了 他的 爱 公民 .
怜悯他那些深爱他的人民。

[ðen] - , [fɪld] [wɪð] [reɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
**Then Višvâmitra , filled with rage , his eyes**
然后 - , 已填 和 愤怒 , 他的 眼睛
随后，毗湿婆蜜多罗怒火中烧，双眼

['rəʊlɪŋ] [wɪð] [rɒθ] , [ɪk'skleɪmd] : " [ʃeɪm] [ɒn] [ðiː] ! [ʃeɪm] !
**Rolling with wrath , exclaimed : " Shame on thee ! shame !**
滚动 和 愤怒 , 惊呼 : " 耻辱 在 你 ! 耻辱 !
他怒不可遏，大声喊道：“你真可耻！可耻！”

[əʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] .
**O full of falsehood , and of wickedness .**
哦 满的 的 谬误 , 和 的 邪恶 .
满是谎言和邪恶。

[haʊ] ! [ðaʊ] , [ðen] , ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][laɪz] !
**How ! would'st thou , then , speaker of lies !**
如何 ! 会 你 , 然后 , 扬声器 的 谎言 !
那么，你这说谎的家伙，又会如何呢！

[rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['friːli] [meɪd] ,
**Resume the gifts that thou hast freely made ,**
恢复 这 礼物 那 你 哈斯特 自由 制成 ,
恢复你自愿奉献的礼物，

[ænd; ənd] [ˌriːɪn'steɪt] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] ? "
**And reinstate thee in thy kingdom ? "**
和 恢复 你 在 你的 王国 ? "
让你重登王位?

" [sɜː(r)] !
**" Sir !**
" 先生 !
“先生！

[ai][gəʊ] !
**I go !**
我 去 !
我走！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ruːd] [wɜːdz] ,
**" replied the king to these rude words ,**
" 回复 这 国王 到 这些 粗鲁的 字 ,
国王对这些无礼的话语回应道：

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [krept] [ə'weɪ] [ɪn] [heɪst] , [hɪz; ɪz][waɪf]
**And trembling crept away in haste , his wife**
和 发抖 悄悄地爬 离开 在 匆忙 , 他的 妻子
颤抖着，他的妻子匆匆离去。

['həʊldɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
**Holding him by the hand .**
保持 他 经过 这 手 .
牵着他的手。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,
**And , as she went ,**
和 , 作为 她 去 ,
然后，当她走开时，

[hɜː(r); hə(r)] ['frædʒaɪl] [fɔːm] [wɪð] ['wɪərinəs] ,
Her fragile form o'ercome with weariness ,
她 脆弱的 形式 克服 和 疲劳 ,
她虚弱的身体因疲惫而垮了下来。

[ðə; ði] - [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
The Brâhman smote her fiercely with his stick .
这 - 猛击 她 激烈地 和 他的 戳 .
婆罗门用棍子狠狠地打了她。

[ðen] - , [peɪnd] [wɪð] ['ɪnməʊst] [griːf] ,
Then Harišchandra , pained with inmost grief ,
然后 - , 痛苦 和 最 悲伤 ,
然后，哈里什钱德拉，内心充满悲痛，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [strəʊk] , [sed] ['miːkli] , " [sɜː(r)] ! [ai] [gəʊ] !
Seeing the stroke , said meekly , " Sir ! I go !
看到 这 中风 , 说 温顺地 , " 先生 ! 我 去 !
看到中风，他温顺地说：“先生！我去！”

" [nɔː(r)] ['fɜːðə(r)] [spəʊk] .
" Nor further spoke .
" 也不 更远 辐 .
他随后又说了其他话。

[fɪld] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðen] ,
Filled with compassion then ,
已填 和 同情 然后 ,
当时充满了怜悯之心，

[ðə; ði] - [sed] : " [wɒt] [sɪn] [ɪz] [ðɪs] ?
The Višvadevas said : " What sin is this ?
这 - 说 : " 什么 罪 是 这 ?
维什瓦德瓦斯说：“这是什么罪过？”

[wɒt] [ tɔː'ment, 'tɔːm- ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
What torments shall indeed suffice for him
什么 折磨 将 的确 足够了 为了 他
究竟什么样的酷刑才足以让他受苦？

[baɪ] [huːm] [ðɪs] ['paɪəs] [kɪŋ] — [ðə; ði] ['ɒfərə(r)]
By whom this pious king — the offerer
经过 谁 这 虔诚的 国王 — 这 报价人
这位虔诚的国王——献祭者——是谁？

[ɒv; əv] [preə(r)] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] , [hæz; həz] [biːn] [kɑːst] [fɔːθ] .
Of prayer , and sacrifice , has been cast forth .
的 祷告 , 和 牺牲 , 有 到过 投掷 前进 .
祈祷和牺牲已被抛诸脑后。

[huː] [naʊ] [wɪl] ['sæŋktɪfaɪ] [ðə; ði] ['səʊmə] - [dʒuːs]
Who now will sanctify the Soma - juice
WHO 现在 将要 圣化 这 索玛 - 汁
现在谁来为苏摩汁举行圣化仪式？

[wɪð] [preə(r)z] [ænd; ənd] [hɪmz] , [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ,
With prayers and hymns , at the great sacrifice ,
和 祈祷 和 赞美诗 , 在 这 伟大的 牺牲 ,
在祈祷和赞美诗中，在伟大的牺牲中，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hɑːts] ?
That we may drink it with rejoicing hearts ?
那 我们 可能 喝 它 和 欢欣鼓舞 心 ?
好让我们能欢欣雀跃地饮下它？

" [ðen] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] - [tɜːnd]
" Then , having heard these words , the Brâhman turned
" 然后 , 拥有 听到 这些 字 , 这 - 转向

"听到这些话后，婆罗门转过身来

[ə'pɒn] [ðə; ði] - ; [ænd; ənd] , [ɪn] [rɒθ]
Upon the Višvedevâs ; and , in wrath
之上 这 - ; 和 , 在 愤怒

对维什韦德瓦斯；并且，在愤怒中

[ɪk'siːdɪŋ] [hɒt] , [hiː; hi] [speɪk] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kɜːs] :
Exceeding hot , he spake a fearful curse :
超过 热的 , 他 说 一个 可怕 诅咒 :

他怒火中烧，脱口而出一句可怕的咒骂：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kɑːst] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
" You shall be cast down from the height of heaven ,
" 你 将 是 投掷 向下 从 这 高度 的 天堂 ,

"你必从天上被摔下来，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][men] .
And live as men .
和 居住 作为 男人 .

要像个男人一样生活。

" [ðə; ði] [kɜːs] [hæd; həd] ['hɑːdli] [pɑːst]
" The curse had hardly passed
" 这 诅咒 有 几乎 通过了

诅咒几乎还没过去。

[hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [feɪt] ,
His lips , when filled with pity for their fate ,
他的 嘴唇 , 什么时候 已填 和 遗憾 为了 他们的 命运 ,

当他眼中充满对他们命运的怜悯时，他的嘴唇……

[ðə; ði][seɪdʒ] [jet] ['fɜːðə(r)] ['ædɪd] : " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]
The sage yet further added : " you shall live
这 圣人 然而 更远 额外 : " 你 将 居住

这位智者又补充道："你将活下去。"

[ɪn'diːd] [æz; əz][men] , [bʌt; bət] [jet] , [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn]
Indeed as men , but yet , there shall be born
的确 作为 男人 , 但 然而 , 那里 将 是 出生

的确，如同人一般，然而，终将出生

[tuː; tə][juː; jʊ][nəʊ] [sʌn] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [steɪt]
To you no son , nor shall you know the state
到 你 不 儿子 , 也不 将 你 知道 这 状态

你没有儿子，你也不会知道国情。

[ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
Of marriage .
的 婚姻 .

婚姻。

['envi] , [lʌv] , [ænd; ənd] [rɒθ] [ʃæl; ʃəl] [nɛə]
Envy , love , and wrath shall ne'er
嫉妒 , 爱 , 和 愤怒 将 从未

嫉妒、爱和愤怒将永远

[həʊld] [sweɪ] ['or] [juː; jʊ] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm]
Hold sway o'er you : and when the appointed time
抓住 摇摆 超过 你 : 和 什么时候 这 任命 时间

掌控你：当指定时刻到来时

[hæz; həz][pɑːst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][wʌns] [ə'gen]
**Has past , you shall re - enter once again**
有 过去的 , 你 将 关于 - 进入 一次 再次
过去已逝，你终将再次进入。

[ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][weə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [fɔːm]
**The courts of heaven , and wear again the form**
这 法院 的 天堂 , 和 穿 再次 这 形式
天庭，并再次穿上那身衣服

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] .
**Which you had lost .**
哪个 你 有 丢失的 .
你已经丢失了。

" [ðə; ði] - [ðen]
**" The Višvedevâs then**
" 这 - 然后
“维什韦德瓦斯

[keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] , [kləʊðd] [ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] ,
**Came down from heaven , and , clothed in human form ,**
来 向下 从 天堂 , 和 , 穿着衣服 在 人类 形式 ,
他从天而降，化作人形，

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [æz; əz] [men] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['prɪθə] , [waɪf]
**Were born as men , the sons of Pritha , wife**
是 出生 作为 男人 , 这 儿子们 的 普里塔 , 妻子
我们生而为人，是普里塔之子，妻子

[ɒv; əv] [pɑː] . [en] . [ˌdiː'juː] .
**Of Pa . n . du .**
的 宾夕法尼亚州 . n . 杜 .
潘杜

['ðeəfɔː(r)] [ðəʊz] [faɪv] - . [en] . [dɑːvəz] —
**Therefore those five Pâ . n . davas —**
所以 那些 五 - . n . 达瓦斯 —
因此，那五位般度族兄弟——

['maɪti] [ɪn][wɔː(r)] — [baɪ] - [kɜːst; 'kɜːsɪd] ,
**Mighty in war — by Višvâmitra cursed ,**
强大的 在 战争 — 经过 - 被诅咒的 ,
战无不胜——被毗湿婆蜜多罗诅咒

[njuː] [nɒt][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
**Knew not the state of marriage .**
知道 不是 这 状态 的 婚姻 .
不了解婚姻状况。

[ðaʊ] [hæst] [hɜːd]
**Thou hast heard**
你 哈斯特 听到
你已经听说了

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [pɑː] . [en] . [duːz] [sʌnz] ; [ðaɪ] ['kwestʃən] , [tuː] ,
**The tale of Pa . n . du's sons ; thy question , too ,**
这 故事 的 宾夕法尼亚州 . n . 杜的 儿子们 ; 你的 问题 , 也 ,
般度之子的故事；你的问题，也是

[ɒv; əv] ['fɔːfəʊld] ['ɪmpɔːt] [hæz; həz] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] .
**Of fourfold import has been answered .**
的 四重 进口 有 到过 回答 .
具有四重重要性的问题已得到解答。

[ai] [preɪ] [ðiː] , [seɪ] , [wɒt] ['fɜːðə(r)] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?
**I pray thee , say , what further would'st thou hear ?**
我 祈祷 你 , 说 , 什么 更远 会 你 听到 ?

请问，你还想听些什么？

---

[bʊk] [eɪtθ] .
**BOOK VIII .**
书 八 .

第八卷

---

[sed] - : [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [jiː; ji] [hæv; həv] [faʊnd]
**Said Jaimîni : An answer ye have found**
说 - : 一个 回答 是的 有 成立

贾伊米尼说道：你们找到了答案。

---

[tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [fɪld]
**To all my questions ; and indeed have filled**
到 全部 我的 问题 ; 和 的确 有 已填

我的所有问题都已得到解答；而且确实如此。

---

[ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv] [dipɪst] ['ɪntrəst] .
**Me full of deepest interest .**
我 满的 的 最深处 兴趣 .

我对此非常感兴趣。

---

[əʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦！

---

[ai] [lɒŋ]
**I long**
我 长的

我渴望

---

[tuː; tə] [hɪə(r)] [jet] [mɔː(r)] !
**To hear yet more !**
到 听到 然而 更多的 !

还想听更多！

---

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

---

[ðæt] ['seɪntli] [kɪŋ] !
**that saintly king !**
那 圣洁的 国王 !

那位圣洁的国王！

---

[wɒt] [griːf] [hiː; hi] ['sʌfəd] !
**What grief he suffered !**
什么 悲伤 他 遭受 !

他承受了多么巨大的悲痛啊！

---

[dɪd] [hiː; hi] [ɛə] [ə'teɪn]
**Did he e'er attain**
做过 他 曾经 达到

他是否曾达到过

---

[tuː; tə] ['eni] ['kʌmfət] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wəʊ] ?
**To any comfort answering to his woe ?**
到 任何 舒适 回答 到 他的 悲哀 ?

有什么能安慰他，抚慰他的悲伤呢？

['nəʊblɪst][ɒv; əv][bɜ˞dz] !
**Noblest of Birds !**
最高贵 的 鸟类 !

最尊贵的鸟类!

[əʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [ai] [preɪ] .
**Oh tell me this , I pray .**
哦 告诉 我 这 , 我 祈祷 .

哦，请告诉我，我祈祷。

[ðə; ði]['həʊli][bɜ˞dz] [kən'tɪnjuːd] : [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**The Holy Birds continued : Then the king ,**
这 圣 鸟类 持续 : 然后 这 国王 ,

圣鸟们继续说道：然后国王，

[wɪð] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz]
**O'ercome with grief and pain , hearing the words**
克服 和 悲伤 和 疼痛 , 听力 这 字

听到这些话，我悲痛欲绝。

[ɒv; əv] - , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn]
**Of Višvâmitra , with his wife and son**
的 - , 和 他的 妻子 和 儿子

维什瓦米特拉，与他的妻子和儿子

['dʒɜːrnid] [ə'lɒŋ] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [steps] .
**Journeyed along , dragging his weary steps .**
旅程 沿着 , 拖拽 他的 厌倦 步骤 .

他拖着疲惫的脚步继续前行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] [ə'pɪəd] [ɪn] [vjuː] —
**At length the holy place appeared in view —**
在 长度 这 圣 地方 出现 在 看法 —

最终，圣地出现在眼前——

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] - ; [ðʌs] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
**The shrine of Šiva ; thus within himself ,**
这 神社 的 - ; 因此 之内 他自己 ,

湿婆神庙；因此，在他自身之中，

[hiː; hi] [sed] : " [bə'nɑːriz] , ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɒd] ,
**He said : " Benares , sacred to the god ,**
他 说 : " 贝拿勒斯 , 神圣 到 这 上帝 ,

他说：“贝拿勒斯，神的圣地，

[laɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ; [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][rest] ,
**Lies now before me ; there shall I find rest ,**
谎言 现在 前 我 ; 那里 将 我 寻找 休息 ,

祂就在我面前；我将在那里找到安息。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][mæn][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)] .
**For there man has no power .**
为了 那里 男人 有 不 力量 .

因为在那里，人是无能为力的。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt]
**" The king approached**
" 这 国王 接近

国王走近了

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒn] [fʊt] : [ləʊ] ! [æt; ət][ðə; ði] ['entri] [stʊd]
**The gates on foot : lo ! at the entry stood**
这 大门 在 脚 : 洛 ! 在 这 入口 站立

步行穿过大门：瞧！入口处站着

[ðə; ði] - - .
The Brâhman Višvâmitra .
这 - - .

婆罗门毗湿婆蜜多罗。

['maɪti] [seɪnt] !
Mighty Saint !
强大的 圣 !

伟大的圣徒！

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [dʒɔɪnd] ,
The king , his hands in supplication joined ,
这 国王 , 他的 双手 在 恳求 加入 ,

国王双手合十，做出祈求的姿势。

[wɪð] ['hʌmb(ə)l] ['revərəns] , [sed] : " [hɪə(r)][ɪz][maɪ][laɪf] ,
With humble reverence , said : " Here is my life ,
和 谦逊的 尊敬 , 说 : " 这里 是 我的 生活 ,

他怀着谦卑敬畏之心说道：“这就是我的一生，

[maɪ][waɪf] , [maɪ][sʌn] , [ai]['ɒfə(r)][ɔːl][tuː; tə] [ðiː] ;
My wife , my son , I offer all to thee ;
我的 妻子 , 我的 儿子 , 我 提供 全部 到 你 ;

我的妻子，我的儿子，我将一切都献给你；

[ək'sept] , [ai] [preɪ] , [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] ! [ɔː(r)] [tʃuːz]
Accept , I pray , the offering ! or choose
接受 , 我 祈祷 , 这 提供 ! 或者 选择

请接受这份奉献！或者选择

[wɒt'evə(r)] [els] [ðaʊ] ['wʊdɪst] !
Whatever else thou wouldest !
任何 别的 你 最 !

随你便！

" [bʌt; bət][ðə; ði][seɪdʒ]
" But the sage
" 但 这 圣人

但这位智者

[rɪ'plaɪd] : " [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][pɑːst] !
Replied : " The month is past !
回复 : " 这 月 是 过去的 !

回复：“一个月过去了！”

[məʊst] ['seɪntli] [kɪŋ] !
most saintly king !
最多 圣洁的 国王 !

最圣洁的国王！

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] —
Give me the present for the sacrifice —
给 我 这 展示 为了 这 牺牲 —

请把这份礼物给我，以表彰我的牺牲——

[ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ðaʊ] [hæst] ['prɒmɪst] . "
The offering thou hast promised . "
这 提供 你 哈斯特 承诺 . "

你所应许的供物。

" [wʌn][hɑːf] - [deɪ]
" One half - day
" 一 一半 - 天

半天

[æz; əz] [jet] [rɪ'meɪnz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [bi:; bi] [pɑ:st] ,
**As yet remains before the month be past ,**
作为 然而 遗迹 前 这 月 是 过去的 ,

距离月底还有一段时间，

[əʊ] - [ɒv; əv] [sə'pɑ:sɪŋ] ['paɪəti] ,
**Oh Brâhman of surpassing piety ,**
哦 - 的 超越 虔诚 ,

哦，拥有超凡虔诚的婆罗门啊！

[ænd; ənd] ['penəns] [ʌn'feɪdɪŋ] .
**And penances unfading .**
和 忏悔 不褪色 .

以及永不消逝的忏悔。

[weɪt] , [ai] [preɪ] ,
**Wait , I pray ,**
等待 , 我 祈祷 ,

等等，我祈祷。

[ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:t] ['aʊəz] .
**A few short hours .**
一个 很少 短的 小时 .

短短几个小时。

" [ðen] - [sed] :
**" Then Višvâmitra said :**
" 然后 - 说 :

"然后毗湿婆蜜多罗说道：

" [səʊ] [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] , [kɪŋ] !
**" So be it , king !**
" 所以 是 它 , 国王 !

"那就这样吧，国王！"

[wʌns] [mɔ:(r)] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] ,
**once more I will return ,**
一次 更多的 我 将要 返回 ,

我还会再回来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [bi:; bi] [nɒt] ['dju:li] [peɪd] ,
**But if the offering be not duly paid ,**
但 如果 这 提供 是 不是 正式地 有薪酬的 ,

但如果供奉物没有按规定缴纳，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['i:vnɪŋz] [sʌn] ,
**Before the sinking of this evening's sun ,**
前 这 下沉 的 这 晚上 太阳 ,

在今晚的太阳落山之前，

[maɪ] [kɜ:s] [ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ði:] .
**My curse shall smite thee .**
我的 诅咒 将 惩击 你 .

我的诅咒必将降临到你身上。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pri:st]
**" And the priest**
" 和 这 牧师

还有那位牧师

[dɪ'pɑ:tɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] ['æŋkʃəs] [θɔ:t] ,
**Departed , while the king , in anxious thought ,**
已离开 , 尽管 这 国王 , 在 焦虑的 想法 ,

国王离去，心中充满焦虑。

[dɪ'beɪtɪd] [ðʌs] : " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [ðə; ði][gɪft] ?
**Debated thus : " How shall I make the gift ?**
辩论 因此 : " 如何 将 我 制作 这 礼物 ?

讨论如下：“我该如何赠送礼物呢？”

---

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [gɪft] ?
**The promised gift ?**
这 承诺 礼物 ?

承诺的礼物？

---

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [frendz] ?
**where are my friends ?**
在哪里 是 我的 朋友们 ?

我的朋友们在哪里？

---

[maɪ] [welθ] ?
**my wealth ?**
我的 财富 ?

我的财富？

---

[ai] [meɪ] [nɒt] [beg][fɔ:(r); fə(r)][ɑ:mz] ; [haʊ] [kæn; kən][ai] [ðen]
**I may not beg for alms ; how can I then**
我 可能 不是 求 为了 施舍 ; 如何 能 我 然后

我或许不会乞讨，那我又怎能乞讨呢？

---

[fʊl'fɪl] [maɪ] [vaʊ] ?
**Fulfil my vow ?**
实现 我的 发誓 ?

履行我的誓言？

---

[nɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]
**Nor even in the world**
也不 甚至 在 这 世界

即使在全世界也是如此

---

[bɪ'jɒnd] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd] [rest] .
**Beyond shall I find rest .**
超过 将 我 寻找 休息 .

我将在另一个世界找到安息。

---

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [weɪts] ,
**Destruction waits ,**
破坏 等待 ,

毁灭即将到来，

---

[ɪf] [wɪð] [maɪ] ['prɒmɪs] [ˌʌnfʊl'fɪld] , [ai] [pɑ:s]
**If with my promise unfulfilled , I pass**
如果 和 我的 承诺 未实现的 , 我 经过

如果我的承诺未能履行，我将离去

---

[frɒm; frəm] [hens] .
**From hence .**
从 因此 .

从此以后。

---

[ə; eɪ]['rɒbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [seɪnts] ;
**A robber of the holy saints ;**
一个 强盗 的 这 圣 圣徒 ;

盗取圣徒圣物的强盗；

---

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] .
**I shall become the lowest of the low .**
我 将 变得 这 最低 的 这 低的 .

我将成为最卑贱的人。

[neɪ] , [ai] [wɪl] [sel] [maɪ'self] !
**Nay , I will sell myself !**
不 ，我 将要 卖 我 ！

不，我要把自己卖掉！

---

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ,
**and , as a slave ,**
和 ，作为 一个 奴隶 ，

并且，作为一名奴隶，

---

[rɪ'diːm] [maɪ] ['prɒmɪs] .
**Redeem my promise .**
赎回 我的 承诺 .

兑现我的承诺。

---

" [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn] [tɪəz]
**" Then the queen , in tears**
" 然后 这 女王 ，在 眼泪

"然后女王泪流满面

---

[bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] , [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ,
**Bewildered , and afflicted , lost in thought ,**
困惑 ，和 受苦的 ，丢失的 在 想法 ，

困惑、痛苦、陷入沉思

---

[wɪð] [feɪs] [kɑːst] [daʊn] , " [meɪn'teɪn] [ðaɪ] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**With face cast down , " Maintain thy truth , " she said ,**
和 脸 投掷 向下 ，" 维持 你的 真相 ，" 她 说 ，

她低着头说："坚持你的真理。"

---

" [məʊst] ['maɪti] [prɪns] !
**" Most mighty prince !**
" 最多 强大的 王子 ！

"最伟大的王子！"

---

[əʊ] ! [let] [nɒt] [daʊt] [prɪ'veɪl] !
**Oh ! let not doubt prevail !**
哦 ！让 不是 怀疑 占上风 ！

哦！不要让疑虑占据上风！

---

[ðə; ði][mæn] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd]
**The man devoid of truth is to be shunned**
这 男人 缺乏 的 真相 是 到 是 被排斥

说谎的人应当被远离。

---

[laɪk] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .
**Like contact with the dead .**
喜欢 接触 和 这 死的 .

就像与死者接触一样。

---

[ðə; ði] [haɪɪst] [lɔː]
**The highest law**
这 最高 法律

最高法律

---

[ di'klεə ] , [ðæt] ['ɪnwəd] [truːθ] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs]
**Declares , that inward truth and faithfulness**
声明 ，那 向内 真相 和 忠诚

宣告，内在的真理和忠诚

---

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .
**Must be maintained .**
必须 是 维持 .

必须进行维护。

[bɜːnt] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ɑːmz] ,
**Burnt sacrifices , alms ,**
烧焦的 牺牲 , 施舍 ,

焚烧祭品、施舍、

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , ['penəns] ,
**The study of the scriptures , penances ,**
这 学习 的 这 经文 , 忏悔 ,

研读经文、忏悔、

[ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [hɪm]
**Are counted not for righteousness to him**
是 计数 不是 为了 义 到 他

在祂眼中，这些不算为义。

[huːz] [wɜːd] [ɪz] ['feɪθləs] .
**Whose word is faithless .**
谁 单词 是 不忠 .

谁的话不可信?

['lɪs(ə)n] !
**Listen !**
听 !

听!

['nəʊb(ə)l] [prɪns] !
**noble prince !**
高贵 王子 !

高贵的王子!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔː] :
**Is it not written in the sacred law :**
是 它 不是 书面 在 这 神圣 法律 :

难道神圣的律法中没有写明吗?

- [ðə; ði] [waɪz] [ə'teɪn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [truːθ] ,
**' The wise attain Salvation through the truth ,**
- 这 明智的 达到 救恩 通过 这 真相 ,

智者藉由真理得救。

[waɪl] [laɪz][ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strʌkʃənz] [wei]
**While lies and falsehood are destruction's way**
尽管 谎言 和 谬误 是 毁灭的 方式

谎言和虚假是通往毁灭的道路。

[tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [ləʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][maɪndz] . -
**To men of low and evil minds . '**
到 男人 的 低的 和 邪恶的 思想 . -

致那些心胸狭隘、邪恶的人。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,
**There lived ,**
那里 居住地 ,

那里住着，

- [tɪz] [sed] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [baɪ] [huːm]
**' Tis said , a king upon the earth , by whom**
- 的 说 , 一个 国王 之上 这 地球 , 经过 谁

据说，地上有一位君王，他

[ðə; ði] ['kɪŋli] ['sækrɪfaɪs] — [bɜːnt] ['ɒfəɹɪŋz] [tuː] ,
**The kingly sacrifice — burnt offerings too ,**
这 王者 牺牲 — 烧焦的 供品 也 ,

君王的献祭——也包括燔祭，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
**Were offered in abundance .**
是 提供 在 丰富 .

供应充足。

[ðæt] [seɪm] [kɪŋ]
**That same king**
那 相同的 国王

那位国王

[fel] [wʌns][frɒm; frəm] ['truːθflnəs] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [fɔːl] ,
**Fell once from truthfulness , and by that fall ,**
费尔 一次 从 真实性 , 和 经过 那 落下 ,

曾一度背离真理，而因那次背离，

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['fɔːfitid]
**He lost his righteousness , and forfeited**
他 丢失的 他的 义 , 和 丧失

他失去了义，丧失了一切。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] .
**His place in heaven .**
他的 地方 在 天堂 .

他在天堂的位置。

[prɪns] !
**Prince !**
王子 !

王子！

[ai][hæv; həv] [bɔːn] [ə; eɪ] [sʌn] " —
**I have borne a son " —**
我 有 出生 一个 儿子 " —

我生了个儿子。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌtərəns] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɪʃuːɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [nɔːt]
**Her utterance failed her , issuing forth in nought**
她 发声 失败的 她 , 发行 前进 在 零

她无法开口，话语化为乌有。

[bʌt; bət] [saɪz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] .
**But sighs and lamentations .**
但 叹息 和 哀歌 .

但只有叹息和哀叹。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**Then the king ,**
然后 这 国王 ,

然后国王，

[wɪð] [aɪz] - , [sed] , " [bɪ'həʊld] [ðaɪ] [sʌn] !
**With eyes o'erflowing , said , " Behold thy son !**
和 眼睛 - , 说 , " 看哪 你的 儿子 !

他眼含热泪地说："看，你的儿子！"

[hiː; hi][stændz] [bɪ'saɪd] [ðiː] !
**He stands beside thee !**
他 站立 旁 你 !

他站在你身边！

[kɑːst] [ə'weɪ] [ðaɪ] [griːf] !
**cast away thy grief !**
投掷 离开 你的 悲伤 !

抛开你的悲伤吧！

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['presɪz] [ɒn] [ðiː] .
**Tell me what presses on thee .**
告诉 我 什么 出版社 在 你 .

告诉我，是什么让你感到压力重重。

---

" [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
**" Said the queen ,**
" 说 这 女王 ,

女王说道：

---

" [prɪns] , [ai][hæv; həv] [bɔːn] [ə; eɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn]
**" Prince , I have borne a son ; and sons are born**
" 王子 , 我 有 出生 一个 儿子 ; 和 儿子们 是 出生

“王子，我生了个儿子；儿子们就这样出生了。”

---

[tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] ['wɜːði] ['wɪmɪn] .
**To none but worthy women .**
到 没有任何 但 值得 女性 .

只献给值得尊敬的女性。

---

[ðɪs] [maɪ] [sʌn]
**This my son**
这 我的 儿子

这是我的儿子

---

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː] — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] —
**Shall take me — he shall offer me for sale —**
将 拿 我 — 他 将 提供 我 为了 销售 —

他会带走我——他会把我卖掉——

---

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [geɪnd] , [peɪ] [ðaʊ] [ðə; ði] [priːst]
**Then with the money gained , pay thou the priest**
然后 和 这 钱 获得 , 支付 你 这 牧师

然后，用所得的钱款付给祭司。

---

[ðə; ði] ['prɒmɪst] ['ɒfərɪŋ] .
**The promised offering .**
这 承诺 提供 .

承诺的供应。

---

" ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
**" Hearing these words ,**
" 听力 这些 字 ,

听到这些话，

---

[hiː; hi] [fel] [daʊn] ['feɪntɪŋ] .
**He fell down fainting .**
他 跌倒 向下 昏厥 .

他倒地昏厥过去。

---

[wen] [hɪz; ɪz] [sens] [rɪ'tɜːnd] ,
**When his sense returned ,**
什么时候 他的 感觉 返回 ,

当他恢复意识时，

---

[fɪld] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [peɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [bɜːst] [fɔːθ] ,
**Filled with exceeding pain , the king burst forth ,**
已填 和 超过 疼痛 , 这 国王 爆裂 前进 ,

国王痛苦万分，猛然爆发。

---

[lə'mentɪŋ] : " [ðɪs] , [ə'læs] !
**Lamenting : " This , alas !**
哀叹 : " 这 , 唉 !

哀叹道：“唉！

[məʊst] ['lʌvɪŋ] [wʌn] !
**most loving one !**
最多 爱 一 !

最可爱的人！

[ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [freɪmd] [ɪn] [wɜːdz] , [mʌtʃ] [les]
**Is hardly to be framed in words , much less**
是 几乎 到 是 框 在 字 , 很多 较少的

难以用语言来描述，更遑论用言语来表达。

[biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [diːd] .
**Be carried out in deed .**
是 携带 出去 在 契据 .

付诸行动。

[ə'læs] ! [ə'læs] ! " —
**Alas ! alas ! " —**
唉 ! 唉 ! " —

唉！唉！“——

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [fled] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ]
**His spirit fled again , and to the earth**
他的 精神 逃亡 再次 , 和 到 这 地球

他的灵魂再次离去，归于尘土。

[hiː; hi] [fel] [ʌn'kɒnʃəs] .
**He fell unconscious .**
他 跌倒 无意识 .

他昏了过去。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [griːf] ,
**Overcome with grief ,**
克服 和 悲伤 ,

悲痛欲绝，

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪk'skleɪmd] , [fɪld] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] : " [kɪŋ] !
**The queen exclaimed , filled with compassion : " King !**
这 女王 惊呼 , 已填 和 同情 : " 国王 !

王后充满怜悯地惊呼道：“国王！

[haʊ] [ɑːt] [ðaʊ] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [haɪ] [ɪ'steɪt] !
**How art thou fallen from thy high estate !**
如何 艺术 你 倒下 从 你的 高的 财产 !

你怎能从高位跌落！

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [naʊ] [ðaɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [huːm] [wʌns]
**The ground is now thy resting - place , whom once**
这 地面 是 现在 你的 休息 - 地方 , 谁 一次

如今大地是你的安息之地，你曾是

[ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [kaʊtʃ] [rɪ'siːvd] .
**A gorgeous couch received .**
一个 华丽的 长椅 已收到 .

收到了一张漂亮的沙发。

[ləʊ] !
**Lo !**
洛 !

瞧！

[ðɪs] [maɪ] [lɔːd] ,
**this my lord ,**
这 我的 主 ,

大人，

[baɪ] [huːm] [welθ] , ['ɒnə(r)] , ['paʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['friːli] ['ɡɪv(ə)n]

**By whom wealth , honour , power , are freely given**

经过 谁 财富 , 荣誉 , 力量 , 是 自由 给定

财富、荣誉和权力都是由他们无偿赋予的。

---

[æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - — [siː] , [hiː; hi] [laɪz]

**An offering to the Brâhman — see , he lies**

一个 提供 到 这 - — 看 , 他 谎言

献给婆罗门的供品——看，他躺着

---

[ɪn'senseɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .

**Insensate on the ground .**

无知觉 在 这 地面 .

昏迷倒地。

---

[jiː; ji] [ɡɒdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

**Ye gods of heaven !**

叶 神 的 天堂 !

天上的神啊！

---

[tel] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [hæz; həz] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [kɪŋ] ,

**Tell me , I pray you , has this noble king ,**

告诉 我 , 我 祈祷 你 , 有 这 高贵 国王 ,

请告诉我，这位高贵的国王，

---

['iːkwəl] [tuː; tə] [ɡɒdz] [ɪn] [ræŋk] , [kə'mɪtɪd] [sɪn]

**Equal to gods in rank , committed sin**

平等的 到 神 在 秩 , 坚定的 罪

地位与神明相当，却犯下了罪孽。

---

[ə'ɡenst] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [laɪz] [ðʌs] [ˌəʊvə'kʌm]

**Against you , that he lies thus overcome**

反对 你 , 那 他 谎言 因此 克服

他败在你手中，因此他才得以如此败落。

---

[wɪð] [wəʊ] ? " [ðen] [fel] [ðə; ði] [kwiːn] , [bɪ'reft] [ɒv; əv] [sens]

**With woe ? " Then fell the queen , bereft of sense**

和 悲哀 ? " 然后 跌倒 这 女王 , 失去 的 感觉

“悲痛欲绝？”女王随即倒下，丧失了知觉。

---

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔrwɛlmd] [wɪð] [ɡriːf] [ænd; ənd] [peɪn] ,

**Upon the earth , o'erwhelmed with grief and pain ,**

之上 这 地球 , 不堪重负 和 悲伤 和 疼痛 ,

大地之上，悲痛欲绝，

---

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mɪzəri] .

**Seeing her husband's misery .**

看到 她 丈夫的 苦难 .

看到丈夫的痛苦。

---

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ]

**When the boy**

什么时候 这 男生

当男孩

---

[bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,

**Beheld his parents lying on the ground ,**

观看 他的 父母 说谎 在 这 地面 ,

他看到父母躺在地上，

---

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['terə(r)] : " ['fɑːðə(r)] !

**He cried in terror : " Father !**

他 哭 在 恐怖 : " 父亲 !

他惊恐地哭喊道：“父亲！

[gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] !
**give me food !**
给 我 食物 !

给我食物!

---

['mʌðə(r)] !
**Mother !**
母亲 !

母亲!

---

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [pɑːtʃt] [wɪð] [θɜːst] !
**my tongue is parched with thirst !**
我的 舌头 是 干渴 和 口渴 !

我的舌头渴得发干!

---

" ['miːnwaɪl]
**" Meanwhile**
" 同时

“同时

---

[ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] [ðə; ði] ['maɪti] - [keɪm] ;
**Upon the scene the mighty Brâhman came ;**
之上 这 场景 这 强大的 - 来了 ;

这时,威武的婆罗门出现了;

---

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪ] ['sensləs] , " [kɪŋ] ! " —
**And when he saw the king lie senseless , " King ! " —**
和 什么时候 他 锯 这 国王 说谎 无意义的 , " 国王 ! " —

当他看到国王昏迷不醒时,便喊道:“国王!”

---

['sprɪŋklɪŋ] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [hiː; hi] [sed] ,
**Sprinkling cold water on his face — he said ,**
洒 寒冷的 水 在 他的 脸 — 他 说 ,

他一边往脸上洒冷水一边说:

---

" [raɪz] [ʌp] !
**" Rise up !**
" 上升 向上 !

起来!

---

[raɪz] [ʌp] !
**rise up !**
上升 向上 !

起来!

---

[peɪ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [vaʊ] ;
**Pay me the promised vow ;**
支付 我 这 承诺 发誓 ;

兑现我所承诺的誓言;

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðaɪ] ['mɪzəri] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
**For this thy misery from day to day**
为了 这 你的 苦难 从 天 到 天

为此,你日复一日地承受着痛苦

---

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [jet] [ɪn'kriːs] , [ʌn'tɪl]
**Increases , and will yet increase , until**
增加 , 和 将要 然而 增加 , 直到

增加,而且还会继续增加,直到

---

[ðə; ði] [det] [biː; bi] [peɪd] .
**The debt be paid .**
这 债务 是 有薪酬的 .

债务必须偿还。

" [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['kuːlɪŋ] [tʌtʃ]
" The water's cooling touch
" 这 水的 冷却 触碰

水的清凉触感

[rɪ'freʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnd] ;
Refreshed the king ; his consciousness returned ;
焕然一新 这 国王 ; 他的 意识 返回 ;

国王精神焕发，意识恢复了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - , ['feɪntnəs] [siːzd]
But when he saw the Brâhman , faintness seized
但 什么时候 他 锯 这 - , 模糊 查获

但当他看到婆罗门时，便感到一阵眩晕。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə'gen] .
His limbs again .
他的 四肢 再次 .

他的四肢又恢复了。

[ðen] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [reɪdʒ]
Then overpowering rage
然后 压倒性的 愤怒

然后是难以抑制的愤怒

[siːzd] - ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] ,
Seized Višvâmitra ; but before he left ,
查获 - ; 但 前 他 左边 ,

抓住了毗湿婆蜜多罗；但在他离开之前，

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] - [sed] : " [ɪf] [wɒt] [ɪz] [dʒʌst] ,
The best of Brâhmans said : " If what is just ,
这 最好的 的 - 说 : " 如果 什么 是 只是 ,

婆罗门中最优秀的人说："如果什么是公正的，

[ɔː(r)] [raɪt] , [ɔː(r)] [truː] , ['entəz] [ðaɪ] [maɪnd] , [əʊ] [kɪŋ] !
Or right , or true , enters thy mind , O king !
或者 正确的 , 或者 真的 , 进入 你的 头脑 , 哦 国王 !

国王啊，你的心中是否涌现出正义或真理?

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
Give me the present .
给 我 这 展示 .

把礼物给我。

[ləʊ] ! [baɪ] [truːθ] [dɪ'vaɪn]
Lo ! by truth divine
洛 ! 经过 真相 神圣的

看哪！这是神圣的真理

[ðə; ði] [sʌn] [sendz] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [reɪz]
The sun sends forth his vivifying rays
这 太阳 发送 前进 他的 使人精神焕发 射线

太阳散发出生机勃勃的光芒。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Upon the earth .
之上 这 地球 .

在地球上。

[baɪ] [truːθ] [ðɪs] ['maɪti] [wɜːld]
By truth this mighty world
经过 真相 这 强大的 世界

以这伟大世界的真理来看

[stændz] [fɜːm] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] .
**Stands firm and steadfast .**
站立 公司 和 坚定不移 .

立场坚定不移。

[truːθ] [ɔːl] [lɔː] [ik'selz] .
**Truth all law excels .**
真相 全部 法律 卓越 .

真理胜过一切法律。

[baɪ] [truːθ] [ðə; ði] ['veri] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [ɪg'zɪsts] .
**By truth the very heaven itself exists .**
经过 真相 这 非常 天堂 本身 存在 .

真理本身就意味着天堂的存在。

[wɜːt] [ðaʊ] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl]
**Wert thou to weigh the truth , and in the scale**
沃特 你 到 称重 这 真相 , 和 在 这 规模

若你用天平衡量真理，

[ə'pəʊzɪŋ] , [wɜːt] [tuː; tə] [pleɪs] [bɜːnt] - ['ɒfəɹɪŋz] ,
**Opposing , wert to place burnt - offerings ,**
反对 , 沃特 到 地方 烧焦的 - 供品 ,

反对者，曾献上燔祭，

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] ['kaʊntləs] , [stɪl] [ðə; ði] [truːθ]
**And sacrifices countless , still the truth**
和 牺牲 无数 , 仍然 这 真相

无数的牺牲，依然是真理

[wʊd] [fɑː(r)] [ˌaʊt'weɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**Would far outweigh them all .**
会 远的 胜过 他们 全部 .

远远超过它们所有的总和。

[waɪ] [niːd] [ai] [weɪst]
**Why need I waste**
为什么 需要 我 浪费

我为什么要浪费时间?

[maɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ə'pɒn] [ðiː] —
**My words of loving - kindness upon thee —**
我的 字 的 爱 - 仁慈 之上 你 —

我向你表达我慈爱的话语——

[æn; ən] [ɪl] - [ɪn'tenʃənd] , [fɔːls] , [ɪg'nəʊb(ə)l] [mæn] .
**An ill - intentioned , false , ignoble man .**
一个 患病的 - 有意的 , 错误的 , 卑鄙的 男人 .

一个心怀不轨、虚伪卑鄙的人。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , — [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [truːθ] [prɪ'veɪl]
**Thou art a king , — so should the truth prevail**
你 艺术 一个 国王 , — 所以 应该 这 真相 占上风

你是王者，——真理必将胜利。

[wɪð] [ðiː] .
**With thee .**
和 你 .

与你同在。

[jet] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ; — [ɪf] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ]
**Yet hear me ; — if the offering**
然而 听到 我 ; — 如果 这 提供

但请听我说；——如果祭品

[biː; bi] [stɪl] [ˌʌn'peɪd] [wen] ['ti 'eɪtʃ] - ['iːvnɪŋz] [sʌn] [hæz; həz] [sʌŋk]
**Be still unpaid when th ' evening's sun has sunk**
是 仍然 未付 什么时候 th - 晚上 太阳 有 沉没

当夕阳西下，你仍未收到报酬。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['westən] ['maʊntən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rest] ,
**Behind the western mountain to his rest ,**
在后面 这 西 山 到 他的 休息 ,

在西边的山后，他安息了。

[maɪ] [kɜːs] [ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ðiː] .
**My curse shall smite thee .**
我的 诅咒 将 惩击 你 .

我的诅咒必将降临到你身上。

" ['spiːkɪŋ] [wɜːdz] [laɪk] [ðiːz]
**" Speaking words like these**
" 请讲 字 喜欢 这些

说出这样的话

[ðə; ði] - [left] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**The Brâhman left him ; and the king , o'ercome**
这 - 左边 他 ; 和 这 国王 , 克服

婆罗门离开了他；国王克服了

[wɪð] [fɪə(r)] — [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] — [ rɔb ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] —
**With fear — a fugitive — robbed of his wealth —**
和 害怕 — 一个 逃犯 — 被抢劫 的 他的 财富 —

恐惧笼罩着他——一个逃犯——他的财富被洗劫一空——

[dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə] [ʌn'fæðəməbl] [depθs] —
**Degraded to unfathomable depths —**
退化的 到 深不可测 深度 —

堕落到难以想象的地步——

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] ['kredɪtə(r)] —
**The victim of his evil creditor —**
这 受害者 的 他的 邪恶的 债权人 —

他邪恶债主的受害者——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《摩根德耶往世书》第七卷和第八卷(Markandeya Purana, Books VII and VIII)



[hɜːd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
**Heard once again the counsel of his wife :**
听到 一次 再次 这 法律顾问 的 他的 妻子 :

他再次听从了妻子的建议:

" [əʊ] [kɪŋ] !
**" O king !**
" 哦 国王 !

“哦，国王!

[sel] [ˌem 'iː] !
**sell me !**
卖 我 !

卖给我!

[nɔː(r)] [let] [ðə; ði] ['faɪəri] [kɜːs]
**nor let the fiery curse**
也不 让 这 火热 诅咒

也不要让那炽热的诅咒

[dɪ'zɒlv] [ðaɪ] ['biːɪŋ] !
**Dissolve thy being !**
溶解 你的 存在 !

消融你的存在!

" [ɜːrdʒd] [rɪ'piːtɪdli] ,
**" Urged repeatedly ,**
" 敦促 反复 ,

“经反复敦促，

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'plaɪd] : " [məʊst] ['lʌvɪŋ] [wʌn] !
**The king at length replied : " Most loving one !**
这 国王 在 长度 回复 : " 最多 爱 一 !

国王终于回答道:“最亲爱的!”

[wɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['wɪkɪd] [mæn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [duː; də] ,
**What the most wicked man could hardly do ,**
什么 这 最多 邪恶 男人 可以 几乎 做 ,

即使是最邪恶的人也难以做到的事

[ðæt] [seɪm] [wɪl]
**That same will**
那 相同的 将要

同样的意志

[ai] : — [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [sel] [maɪ] [waɪf] .
**I : — and I will sell my wife .**
我 : — 和 我 将要 卖 我的 妻子 .

我:——我会把我的妻子卖掉。

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['ʌtə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] !
**that I should utter such a word !**
那 我 应该 说出 这样的 一个 单词 !

我竟然会说出这样的话！

" [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] —
**" And going with his wife into the town —**
" 和 去 和 他的 妻子 进入 这 镇 —

“然后他和妻子一起进城——”

[aɪz] [dɪmd] [wɪð] [tɪəz] , [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [griːf] — [hiː; hi][kraɪd] :
**Eyes dimmed with tears , voice choked with grief — he cried :**
眼睛 调暗 和 眼泪 , 嗓音 窒息 和 悲伤 — 他 哭 :

他双眼因泪水而黯淡，声音因悲伤而哽咽——他哭了：

" [kʌm] ['hɪðə(r)] , ['taʊnzmən] !
**" Come hither , townsmen !**
" 来 这里 , 镇民 !

“来吧，镇上的人们！”

['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] !
**hearken unto me !**
倾听 到 我 !

听我说！

[ə; eɪ] [retʃ] !
**A wretch !**
一个 可怜虫 !

真是个可怜虫！

[ɪn'hjuːmən] !
**inhuman !**
不人道 !

不人道！

['sævɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːnd] !
**savage as a fiend !**
野蛮的 作为 一个 恶魔 !

凶残得像个恶魔！

[ai]['ɒfə(r)][hɪə(r)][maɪ][waɪf][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ænd; ənd] [jet]
**I offer here my wife for sale , and yet**
我 提供 这里 我的 妻子 为了 销售 , 和 然而

我在此兜售我的妻子，然而

[ai][lɪv; laɪv] !
**I live !**
我 居住 !

我还活着！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] !
**Here is a female slave !**
这里 是 一个 女性 奴隶 !

这是一名女奴！

[huː] [baɪz] ?
**Who buys ?**
WHO 购买 ?

谁会买？

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [spiːk] . "
**Make haste and speak . "**
制作 匆忙 和 说话 . "

赶紧说。

" [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪv] [ɪz] [maɪn] !
**" The female slave is mine !**
" 这 女性 奴隶 是 矿 !

"这个女奴是我的！"

" ( [səʊ] [speɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] - [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] . )
**" ( So spake an ancient Brâhman to the king . )**
" ( 所以 说 一个 古老的 - 到 这 国王 . )

（一位古老的婆罗门对国王说道。）

" ['mʌni] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [hiːps] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [peɪ]
**" Money I have in heaps , and I will pay**
" 钱 我 有 在 堆积如山 , 和 我 将要 支付

我有很多钱，我会支付的。

[juː; jʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
**You well for her .**
你 出色地 为了 她 .

你真为她好。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] ['delɪkət] ;
**My wife is delicate ;**
我的 妻子 是 精美的 ;

我妻子体弱多病；

[hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ;
**Her household duties are beyond her strength ;**
她 家庭 职责 是 超过 她 力量 ;

家务活她力不从心；

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [gɪv]
**I want a slave , and therefore I will give**
我 想 一个 奴隶 , 和 所以 我 将要 给

我想要一个奴隶，因此我会给予

[ə; eɪ] [praɪs] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmənz] [skɪl]
**A price proportioned to the woman's skill**
一个 价格 比例匀称 到 这 女性的 技能

价格与该女子的技能成正比。

[ænd; ənd] ['tempə(r)] ; [nɔː(r)] [wɪl] [ai] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ]
**And temper ; nor will I o'erlook her youth**
和 脾气 ; 也不 将要 我 俯瞰 她 青年

还有她的脾气；我也不会忽视她的青春。

[ænd; ənd] ['bjuːti] .
**And beauty .**
和 美丽 .

还有美。

[wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [feə(r)] [ænd; ənd] [raɪt] ,
**What you think is fair and right ,**
什么 你 思考 是 公平的 和 正确的 ,

你认为什么是公平和正确的，

[ðæt] [wɪl] [ai] [peɪ] .
**That will I pay .**
那 将要 我 支付 .

那笔钱将由我来付。

" [strʌk] [dʌm] [wɪð] [griːf] , [ðə; ði] [kɪŋ]
**" Struck dumb with grief , the king**
" 击中 哑的 和 悲伤 , 这 国王

国王悲痛欲绝，哑口无言。

[stʊd] [mjuːt] , [nɔː(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːt] .
**Stood mute , nor answered aught .**
站立 沉默的 , 也不 回答 零 .

他一言不发，什么也没回答。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [priːst] ,
**And then the priest ,**
和 然后 这 牧师 ,

然后是牧师，

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑːmənt] - [hem] —
**Tying the price in the king's garment - hem —**
捆绑 这 价格 在 这 国王的 服装 - 她们 —

将价银系在国王衣襟的下摆上——

[hɪz; ɪz] [bɑːk] - [klɒθ] ['gɑːmənt] — ['rʌfli] [ grɑːsp, græsp ] [ðə; ði] [kwiːn] ,
**His bark - cloth garment — roughly grasped the queen ,**
他的 吠 - 布 服装 — 大致 抓住 这 女王 ,

他那身树皮布衣——粗暴地抓住了女王，

[ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
**And dragged her off .**
和 拖拽 她 离开 .

然后把她拖走了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld]
**But when the loving child**
但 什么时候 这 爱 孩子

但是当充满爱的孩子

[bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [led] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [siːzd]
**Beheld his mother led away , he seized**
观看 他的 母亲 引领 离开 , 他 查获

眼见母亲被带走，他抓住了……

[hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] .
**Her by her garment .**
她 经过 她 服装 .

她被她的衣服勾住了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪk'skleɪmd] :
**And the queen exclaimed :**
和 这 女王 惊呼 :

女王惊呼道：

" [ɪf] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['nəʊb(ə)l] [sɜː(r)] !
**" If only for a moment , noble sir !**
" 如果 仅有的 为了 一个 片刻 , 高贵 先生 !

“哪怕只是一瞬间，尊贵的先生！”

[əʊ] ! [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] !
**Oh ! let me go !**
哦 ! 让 我 去 !

哦！放开我！

[ðæt] [ai] [meɪ] [geɪz] [wʌns] [mɔː(r)]
**that I may gaze once more**
那 我 可能 目光 一次 更多的

让我再次凝视

[ə'pɒn] [maɪ] [tʃaɪld] , [huːm] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siː] ,
**Upon my child , whom I shall never see ,**
之上 我的 孩子 , 谁 我 将 绝不 看 ,

致我那永远无法见到的孩子，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [tʌtʃ] [ə'gen] !
**And never touch again !**
和 绝不 触碰 再次 !

而且永远不要再碰它!

[maɪ][tʃaɪld] , [bɪ'həʊld]
**My child , behold**
我的 孩子 , 看哪

我的孩子，看哪

[ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [naʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] !
**Thy mother , now a slave !**
你的 母亲 , 现在 一个 奴隶 !

你的母亲，如今沦为奴隶!

[ænd; ənd] [ðaʊ] — [ə; eɪ] [prɪns] !
**And thou — a prince !**
和 你 — 一个 王子 !

而你——一位王子!

[əʊ] , [tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɒt] !
**Oh , touch me not !**
哦 , 触碰 我 不是 !

哦，别碰我!

[maɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd]
**My lot of servitude**
我的 很多 的 奴役

我所遭受的奴役

[fə'bidz] [ðæt] [ðaʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
**Forbids that thou should'st touch me .**
禁止 那 你 不应该 触碰 我 .

禁止你碰我。

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] ,
**" But the child ,**
" 但 这 孩子 ,

但是孩子,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'djuːd] [wɪð] [tɪəz] , [ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**His eyes bedewed with tears , ran after her ,**
他的 眼睛 露水 和 眼泪 , 跑 后 她 ,

他眼含泪水，追着她跑去。

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " ['mʌðə(r)] !
**Calling her " Mother !**
呼叫 她 " 母亲 !

叫她“母亲！”

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [nɪə(r)] ,
**" As the boy came near ,**
" 作为 这 男生 来了 靠近 ,

“当男孩走近时,

[ðə; ði] - [ spəːn ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
**The Brâhman spurned him with his foot ; but he**
这 - 被拒绝 他 和 他的 脚 ; 但 他

婆罗门用脚踢了他；但他

[stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
**Still following close would not be torn from her ,**
仍然 下列的 关闭 会 不是 是 撕裂 从 她 ,

仍然紧紧跟随，不会从她身边消失。

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " ['mʌðə(r)] ! "
Calling her " Mother ! "
呼叫 她 " 母亲 ! "

叫她"妈妈！"

" [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] !
" Oh , my lord !
" 哦 , 我的 主 !

"哦，我的天哪！"

[ai] [preɪ] ,
I pray ,
我 祈祷 ,

我祈祷，

[biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
Be gracious to me ! " said the queen .
是 亲切 到 我 ! " 说 这 女王 .

"请对我宽容一些！"女王说道。

" [əʊ] , [bai]
" Oh , buy
" 哦 , 买

哦，买

[maɪ] [sʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [dɪ'vaɪd][ˌjuː 'es] [nɒt] !
My son with me ; divide us not !
我的 儿子 和 我 ; 划分 我们 不是 !

我的儿子与我同在；不要让我们分离！

[fɔː(r); fə(r)][ai]
For I
为了 我

因为我

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nɔːt] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Without him shall be nought of use to you .
没有 他 将 是 零 的 使用 到 你 .

没有他，对你来说将毫无用处。

[biː; bi] ['greɪʃəs] , [əʊ] [maɪ] [lɔːd] !
Be gracious , O my lord !
是 亲切 , 哦 我的 主 !

主啊，请您恩待我！

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [priːst] :
" Then said the priest :
" 然后 说 这 牧师 :

"然后牧师说道："

" [hɪə(r)] ! [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] !
" Here ! take the money !
" 这里 ! 拿 这 钱 !

"给你！拿着钱！"

[gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
give the boy to me !
给 这 男生 到 我 !

把这孩子给我！

[ðə; ði] [seɪnts] , [huː] [nəʊ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [hæv; həv] [ɔː'deɪnd]
The saints , who know the scriptures , have ordained
这 圣徒 , WHO 知道 这 经文 , 有 受戒

那些熟知经文的圣徒们已经任命了

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [sʌm] .
**The right and lawful sum .**
这 正确的 和 合法的 和 .

合理合法的金额。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
**Take it !**
拿 它 !

拿去吧!

" [hiː; hi] [taɪd]
**" He tied**
" 他 系

他绑了

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [bɑːk] [dres] , [ænd; ənd] [led]
**The money in the king's bark dress , and led**
这 钱 在 这 国王的 吠 裙子 , 和 引领

国王的船形礼服里的钱，以及领头羊

[ðem; ðəm] [bəuθ] [ə'weɪ] — [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] —
**Them both away — the mother and the child —**
他们 两个都 离开 — 这 母亲 和 这 孩子 —

母亲和孩子都离开了——

[tə'geðə(r)] [baʊnd] .
**Together bound .**
一起 边界 .

紧密相连。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'held]
**But when the king beheld**
但 什么时候 这 国王 观看

但当国王看到

[hɪm'self] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] ,
**Himself bereft of both his wife and son ,**
他本人 失去 的 两个都 他的 妻子 和 儿子 ,

他自己也失去了妻子和儿子。

[hiː; hi] [bɜːst] [fɔːθ] : " [ɑː] !
**He burst forth : " Ah !**
他 爆裂 前进 : " 啊 !

他突然喊道："啊!

[maɪ] [waɪf] !
**my wife !**
我的 妻子 !

我的妻子!

[huːm] ['naɪðə(r)] [sʌn] ,
**whom neither sun ,**
谁 两者都不 太阳 ,

既非太阳,

[nɔː(r)] [muːn] , [nɔː(r)] [eə(r)] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] [ai] [huː] [hæst]
**Nor moon , nor air have ever seen I who hast**
也不 月亮 , 也不 空气 有 曾经 已见 我 WHO 哈斯特

月亮，空气，都从未见过我这已逝之人。

[biːn] [kept] [frɒm; frəm] ['vʌlgə(r)] [geɪz] !
**Been kept from vulgar gaze !**
到过 保留 从 庸俗 目光 !

免受庸俗目光的侵扰!

[ə'læs]
**Alas**
唉

唉

[ai][ə; eɪ] [sleɪv]
**I a slave**
我 一个 奴隶

我是一个奴隶

[hæst] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] !
**Hast thou become !**
哈斯特 你 变得 !

你竟变成了这样！

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[ðaʊ] , [tuː] , [maɪ] [sʌn] ! —
**thou , too , my son ! —**
你 , 也 , 我的 儿子 ! —

你也是，我的儿子！

[ə; eɪ]['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['dɪnəsti] ,
**A scion of the noble dynasty ,**
一个 继承人 的 这 高贵 王朝 ,

出身名门，

[sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] !
**Sprung from the sun !**
弹簧 从 这 太阳 !

源于阳光！

[dɪs'greɪs] [hæz; həz] [siːzd] [ɒn] [ðiː] ,
**disgrace has seized on thee ,**
耻辱 有 查获 在 你 ,

耻辱已降临于你。

[ænd; ənd] — [ʃeɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ! — [ðaʊ] [tuː] [ɑːt] [ə; eɪ] [sleɪv] !
**And — shame upon me ! — thou too art a slave !**
和 — 耻辱 之上 我 ! — 你 也 艺术 一个 奴隶 !

而——我真是羞愧！——你也是个奴隶！

[jiː; ji][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ; [jiː; ji] , [θruː] [maɪ] [fɔːlt] ,
**Ye have become a sacrifice ; ye , through my fault ,**
叶 有 变得 一个 牺牲 ; 是的 , 通过 我的 过错 ,

你们成了祭品；你们，因我的过错，

[hæv; həv]['fɔːlən] .
**Have fallen .**
有 倒下 .

已经摔倒了。

[wʊd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] !
**Would that I were dead !**
会 那 我 是 死的 !

但愿我已经死了！

" [ðʌs] [spəʊk]
**" Thus spoke**
" 因此 辐

如此说道

[ðə; ði] [kɪŋ] .
**The king .**
这 国王 .

国王。

---

['miːnwaɪl] [ðə; ði] - ['heɪstɪli]
**Meanwhile the Brâhman hastily**
同时 这 - 草草

与此同时，婆罗门匆匆

---

['entəd] [ðə; ði] [grəʊv] [weər'ɪn] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [stʊd] ,
**Entered the grove wherein his dwelling stood ,**
进入 这 树林 其中 他的 住宅 站立 ,

进入他住所所在的树林，

---

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .
**And vanished with his slaves .**
和 消失了 和 他的 奴隶 .

他带着奴隶们消失了。

---

[ðen] [met] [ðə; ði] [kɪŋ]
**Then met the king**
然后 遇见 这 国王

然后觐见了国王

---

[ðə; ði] - - .
**The Brâhman Višvâmitra .**
这 - - .

婆罗门毗湿婆蜜多罗。

---

" [prɪns] !
**" Prince !**
" 王子 !

“王子！

---

" [hiː; hi] [sed] ,
**" he said ,**
" 他 说 ,

他说：“

---

[peɪ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] !
**Pay me the offering !**
支付 我 这 提供 !

请把祭品交给我！

---

" - [geɪv]
**" Harišchandra gave**
" - 给予

哈里什钱德拉给予

---

[ðə; ði] ['mʌni] - [baɪ] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [seɪl]
**The money gainèd by the shameful sale**
这 钱 - 经过 这 可耻 销售

通过这笔可耻的交易获得的钱

---

[ɒv; əv] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
**Of wife and child .**
的 妻子 和 孩子 .

妻子和孩子。

---

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːst] [bɪ'held]
**And when the priest beheld**
和 什么时候 这 牧师 观看

当祭司看见

[ðə; ði] ['mʌni] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [rɒθ] , [hiː; hi] [sed] :
**The money , overcome with wrath , he said :**
这 钱 , 克服 和 愤怒 , 他 说 :

那笔钱，被愤怒冲昏了头脑，说道：

" [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [mɒk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] ['pɔːltri] [sʌm] !
**" How canst thou mock me with this paltry sum !**
" 如何 罐 你 嘲笑 我 和 这 微不足道 和 !

“你怎能用这点微薄的钱来嘲笑我！”

[beɪs] ['kʃɑːtrijə] !
**Base Kshatriya !**
根据 刹帝利 !

基础刹帝利！

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [ðɪs]
**And thinkest thou that this**
和 思考 你 那 这

你认为这

[ sə'fais ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][gɪft]
**Suffices for a sacrificial gift**
足够了 为了 一个 献祭 礼物

足以作为祭祀礼物

[sʌtʃ] [æz; əz][ai] [wʊd] [ək'sept] ?
**Such as I would accept ?**
这样的 作为 我 会 接受 ?

我能接受的那种？

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] [maɪnd]
**But if thy mind**
但 如果 你的 头脑

但是，如果你的心

[ðʌs] [fɑː(r)] [ ˌmis'liːd ] [ðiː] , [ðaʊ] [ʃælt] [fiːl] [maɪ]['paʊə(r)] —
**Thus far misleads thee , thou shalt feel my power —**
因此 远的 误导 你 , 你 应 感觉 我的 力量 —

若你如此误入歧途，你必将感受到我的力量——

['paʊə(r)] [træn'sɛndənt] , [geɪnd] [baɪ] ['penəns] ,
**Power transcendant , gained by penances ,**
力量 超验的 , 获得 经过 忏悔 ,

通过苦修获得的超凡力量

[ænd; ənd]['skrɪptʃə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
**And scripture meditation .**
和 圣经 冥想 .

还有经文默想。

[jes] !
**Yes !**
是的 !

是的！

[ðə; ði]['paʊə(r)]
**the power**
这 力量

权力

[ɒv; əv][maɪ][pjʊə(r)] - [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ɪt'self]
**Of my pure Brâhmanhood shall show itself**
的 我的 纯的 - 将 展示 本身

我的纯正婆罗门身份将显现。

[ɒn] [ðiː] . "
**On thee . "**
在 你 . "

愿你安息。

" [mɔː(r)] [wɪl] [ai] [gɪv] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**" More will I give thee , " said the king ,**
" 更多的 将要 我 给 你 , " 说 这 国王 ,

“我还会给你更多,”国王说。

" [bʌt; bət] [weɪt] , [məʊst] ['nəʊb(ə)l] [seɪnt] !
**" But wait , most noble saint !**
" 但 等待 , 最多 高贵 圣 !

“但是等等，最尊贵的圣人！”

[nɔːt] [hæv; həv] [ai] [left] !
**Nought have I left !**
零 有 我 左边 !

我什么也没留下！

['iːv(ə)n] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] .
**Even my wife and child are sold .**
甚至 我的 妻子 和 孩子 是 卖 .

连我的妻子和孩子都被卖掉了。

" [rɪ'plaɪd]
**" Replied**
" 回复

回复

[ðə; ði] - : " [həʊld] ! [biː; bi] ['saɪlənt] !
**The Brâhman : " Hold ! be silent !**
这 - : " 抓住 ! 是 沉默的 !

婆罗门：“住手！安静！”

['fɜːðə(r)] [taɪm]
**Further time**
更远 时间

进一步的时间

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ]
**Than the remaining fourth part of to - day**
比 这 其余的 第四 部分 的 到 - 天

比今天剩下的四分之一还要多

[ai] [grɑːnt] [ðiː] [nɒt] .
**I grant thee not .**
我 授予 你 不是 .

我不答应你。

" [ɪn'reɪdʒd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
**" Enraged , he turned away ,**
" 愤怒 , 他 转向 离开 ,

他怒不可遏，转身离去。

[dɪ'pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] .
**Departing with the money .**
离开 和 这 钱 .

带着钱离开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**And the king ,**
和 这 国王 ,

国王

[ɪ'mɜːst] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [wɪð] [feɪs] [kɑːst] [daʊn] ,
**Immersed in grief and fear , with face cast down ,**
沉浸式 在 悲伤 和 害怕 , 和 脸 投掷 向下 ,

沉浸在悲痛和恐惧之中，低着头，

[kraɪd] [aʊt] : " [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ]
**Cried out : " If there be any one of you**
哭 出去 : " 如果 那里 是 任何 一 的 你

喊道："你们当中若有人……"

[huː] ['wɒnts][ə; eɪ] [sleɪv] , [let] [hɪm] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [spiːk]
**Who wants a slave , let him make haste and speak**
WHO 想要 一个 奴隶 , 让 他 制作 匆忙 和 说话

谁想要奴隶，就让他赶紧说吧。

[waɪl] [deɪ] [rɪ'meɪnz] .
**While day remains .**
尽管 天 遗迹 .

趁着白天还没结束。

" [ðen] ['dɑːmə] , ['pʊtɪŋ] [ɒn]
**" Then Dharma , putting on**
" 然后 法 , 推杆 在

然后达摩穿上

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑː] . [en] . - , ['heɪstɪli]
**The form of a Cha . n . dâla , hastily**
这 形式 的 一个 查 . n . - , 草草

匆匆地，旃陀罗的形状

[keɪm] ['fɔːwəd] , ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] .
**Came forward , taking pity on the king .**
来 向前 , 采取 遗憾 在 这 国王 .

他走上前去，对国王深表同情。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] , — [blæk] , [wɪð] [tʌsks]
**His countenance was fearful , — black , with tusks**
他的 面容 曾是 可怕 , — 黑色的 , 和 象牙

他的面容十分可怕——通体漆黑，长着獠牙

[prə'dʒektɪŋ] ; ['sævɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ; [hɪz; ɪz] [smel]
**Projecting ; savage in his words ; his smell**
投影 ; 野蛮的 在 他的 字 ; 他的 闻

咄咄逼人；言辞尖刻；气味难闻。

[wɒz; wəz] [faʊl] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] ; [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [dɒgz]
**Was foul and horrible ; a crowd of dogs**
曾是 犯规 和 可怕 ; 一个 人群 的 狗

肮脏可怕；一群狗

[keɪm] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
**Came after him .**
来 后 他 .

随后而来。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [praɪs] , " [hiː; hi] [sed] ;
**" Tell me thy price , " he said ;**
" 告诉 我 你的 价格 , " 他 说 ;

"告诉我你的价钱，"他说；

" [biː; bi] [kwɪk] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl]
**" Be quick ; and whether it be large or small**
" 是 快的 ; 和 无论 它 是 大的 或者 小的

快点；无论大小。

[ai][keə(r)][nɒt] , [səʊ][ai][hæv; həv] [ðiː] [æz; əz][maɪ] [sleɪv] :
**I care not , so I have thee as my slave :**
我 关心 不是 , 所以 我 有 你 作为 我的 奴隶 :

我不在乎，所以我把你当成我的奴隶：

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'həʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [fɔːm] ,
**" The king , beholding such a loathsome form ,**
" 这 国王 , 凝视 这样的 一个 令人厌恶的 形式 ,

国王看到如此丑陋的身影，

[ɒv; əv] [miːn]
**Of mien**
的 面容

气质

[rɪ'vəʊltɪŋ] — " [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
**revolting — " What art thou ?**
令人作呕的 — " 什么 艺术 你 ?

令人作呕——“你是什么？”

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [men] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑː] . [en] . - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**" Men call me a Cha . n . dâla , " he replied .**
" 男人 称呼 我 一个 查 . n . - , " 他 回复 .

“人们称我为 Chan.n.dâla，”他回答道。

[ai] [dwel] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['sɪti] — [ɪn][ə; eɪ] [pɑːt]
**I dwell in this same city — in a part**
我 住 在 这 相同的 城市 — 在 一个 部分

我居住在这座城市的一部分。

[ɒv; əv]['iːv(ə)l] [feɪm] .
**Of evil fame .**
的 邪恶的 名声 .

臭名昭著。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)]
**As of a murderer**
作为 的 一个 凶手

就像一个杀人犯

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] , [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['ɪnfəmi] .
**Condemned to death , such is my infamy .**
谴责 到 死亡 , 这样的 是 我的 骂名 .

我被判处死刑，这就是我的恶名。

[maɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['rɒbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] . "
**My calling is a robber of the dead . "**
我的 呼叫 是 一个 强盗 的 这 死的 . "

我的职业是劫掠死者。

" [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**" I will not be a slave , " exclaimed the king ,**
" 我 将要 不是 是 一个 奴隶 , " 惊呼 这 国王 ,

“我绝不做奴隶！”国王高声说道。

" [tuː; tə] [ðiː] , [ə; eɪ] [beɪs] [tʃɑː] . [en] . - .
**" To thee , a base Cha . n . dâla .**
" 到 你 , 一个 根据 查 . n . - .

“致你，卑微的Cha.n.dâla。

['betə(r)][fɑː(r)]
Better far
更好的 远的

更好

---

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] [kɜːs] .
That I should perish by the fiery curse .
那 我 应该 沦 经过 这 火热 诅咒 .

我注定要死于那烈火的诅咒之下。

---

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ 'ʌtə ] , [wen] [ðə; ði] [seɪnt]
" The words were scarcely uttered , when the saint
" 这 字 是 几乎 说出 , 什么时候 这 圣

圣人话音未落，圣徒便已开口。

---

[rɪ'tɜːnd] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪð] [reɪdʒ]
Returned , his countenance with rage
返回 , 他的 面容 和 愤怒

他回来了，脸上满是怒容。

---

[dɪ'stɔːtɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [kɪŋ] :
Distorted ; and he thus addressed the king :
扭曲 ; 和 他 因此 已解决 这 国王 :

歪曲事实；于是他这样对国王说：

---

" [ðə; ði] [sʌm] [ɪz][feə(r)] ; [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [ək'sept]
" The sum is fair ; why dost thou not accept
" 这 和 是 公平的 ; 为什么 朋友 你 不是 接受

“金额合理，你为何不接受？”

---

[ðə; ði]['ɒfə(r)] ?
The offer ?
这 提供 ?

提议是什么？

---

[ðen] [ɪn'diːd] [ðaʊ] [mait] [peɪ]
Then indeed thou mightest pay
然后 的确 你 最强 支付

那么你确实可以付出代价。

---

[ðə; ði][gɪft] [ðaʊ] [əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] . "
The gift thou owest for the sacrifice . "
这 礼物 你 最底层 为了 这 牺牲 . "

这是你为牺牲所应得的礼物。

---

" [əʊ][sʌn][ɒv; əv] - ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" O son of Kušika ! " replied the king ,
" 哦 儿子 的 - ! " 回复 这 国王 ,

“库希卡的儿子啊！”国王回答道。

---

" [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] , [ai] [preɪ] ! — [maɪ]['nəʊb(ə)l] [reɪs] !
" Consider this , I pray ! — my noble race !
" 考虑 这 , 我 祈祷 ! — 我的 高贵 种族 !

请想想吧，我的高贵种族！

---

['truːli] [ˌeɪ 'em][ai] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] !
Truly am I descended from the sun !
真的 是 我 下降 从 这 太阳 !

我真是太阳的化身！

---

[haʊ] [kæn; kən][ai] [ðen] [bɪ'kʌm] , [ðəʊ] [sɔː(r)][ɪn] [wɒnt] ,
How can I then become , though sore in want ,
如何 能 我 然后 变得 , 尽管 疮 在 想 ,

那么，我该如何才能克服内心的渴望，

[ləʊɪst] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] — [ə; eɪ] [tʃɑː] . [en] . - [sleɪv] ? "
**Lowest of creatures — a Cha . n . dâla's slave ? "**
最低 的 生物 — 一个 查 . n . - 奴隶 ? "

最低等的生物——旃陀罗的奴隶?

" [dɪ'leɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , " [ðə; ði] - [sed] , " [bʌt; bət] [peɪ]
**" Delay no more , " the Brâhman said , " but pay**
" 延迟 不 更多的 , " 这 - 说 , " 但 支付

"不要再拖延了,"婆罗门说,"赶紧付钱。"

[ðə; ði] [gɪft] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [sel] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] [sleɪv]
**The gift at once , and sell thyself a slave**
这 礼物 在 一次 , 和 卖 你自己 一个 奴隶

立刻献上礼物,然后把自己卖为奴隶。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑː] . [en] . - — [ɔː(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]
**To the Cha . n . dâla — or assuredly**
到 这 查 . n . - — 或者 当然

致旃陀罗——或者肯定地

[ai] [kɜːs] [ðiː] . "
**I curse thee . "**
我 诅咒 你 . "

我诅咒你。

" ['seɪntli] [priːst] , [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] !
**" Saintly priest , be merciful !**
" 圣洁的 牧师 , 是 仁慈 !

"圣洁的神父,请您仁慈!"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ in'triːt ] ; [ænd; ənd] , [ɪ'mɜːst] [ɪn][keə(r)] ,
**" The king entreated ; and , immersed in care ,**
" 这 国王 恳求 ; 和 , 沉浸式 在 关心 ,

国王恳求道;并且,忧心忡忡,

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] - [fiːt] , [ ik'skleim ] [ðʌs] :
**He seized the Brâhman's feet , exclaiming thus :**
他 查获 这 - 脚 , 惊呼 因此 :

他抓住婆罗门的脚,喊道:

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] , [ɔrwɛlmd] [wɪð] [griːf] !
**" What am I but a slave , o'erwhelmed with grief !**
" 什么 是 我 但 一个 奴隶 , 不堪重负 和 悲伤 !

"我不过是个奴隶,悲痛欲绝!"

[fɪə(r)][həʊldz][ˌem 'iː] !
**Fear holds me !**
害怕 持有 我 !

恐惧攫住了我!

['seɪntli] [priːst] , [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] !
**Saintly priest , be merciful !**
圣洁的 牧师 , 是 仁慈 !

圣洁的神父,请您仁慈!

[prə'tekt] [ˌem 'iː] , ['maɪti] [seɪnt] !
**Protect me , mighty saint !**
保护 我 , 强大的 圣 !

伟大的圣人,请保护我!

[seɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] ,
**Save me , I pray ,**
节省 我 , 我 祈祷 ,

救救我,我祈求。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [məʊst]['hɒrəb(ə)l] [tʃɑː] . [en] . - .
From this most horrible Cha . n . dâla .
从 这 最多 可怕 查 . n . - .

来自这个最可怕的Cha.n.dâla。

[sɜː(r)] !
Sir !
先生 !

先生!

[məʊst]['nəʊb(ə)l] [seɪnt] !
Most noble saint !
最多 高贵 圣 !

最崇高的圣人!

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [wɪl]
hereafter shall thy will
此后 将 你的 将要

此后，你的意志将如此行。

[biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] !
Be all the object of my life !
是 全部 这 目的 的 我的 生活 !

成为我生命中的一切!

[tuː; tə] [sɜːv]
To serve
到 服务

服务

[ðaɪ] ['laɪtɪst] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [haɪɪst] [dʒɔɪ] !
Thy lightest wish shall be my highest joy !
你的 最轻 希望 将 是 我的 最高 喜悦 !

你最轻柔的愿望，就是我最大的喜悦!

[ðʌs] [wɪl] [ai] [meɪk] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] — [ai] [wɪl] [biː; bi]
Thus will I make the offering — I will be
因此 将要 我 制作 这 提供 — 我 将要 是

我将如此献祭——我将如此

[ðaɪ] [sleɪv] !
Thy slave !
你的 奴隶 !

你的奴隶!

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brɑːmən] : " [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt]
" Replied the Brahman : " If thou art
" 回复 这 婆罗门 : " 如果 你 艺术

婆罗门回答说:“如果你是……”

[maɪ] [sleɪv] , [ðen] [wɪl] [ai] [sel] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv]
My slave , then will I sell thee as a slave
我的 奴隶 , 然后 将要 我 卖 你 作为 一个 奴隶

我的奴隶，那么我就要把你卖为奴隶。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑː] . [en] . - .
To the Cha . n . dâla .
到 这 查 . n . - .

致旃陀罗

" [ðen] , [fɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
" Then , filled with delight ,
" 然后 , 已填 和 喜 ,

然后，欣喜若狂地，

['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði] - [baʊnd]
**Paying the money , the Švapâka bound**
付费 这 钱 , 这 - 边界

付钱，Švapâka 出发

[hɪz; ɪz] ['leɪtli] - ['pɜːrtʃəst] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪm] ,
**His lately - purchased slave , and striking him ,**
他的 最近 - 购买 奴隶 , 和 引人注目 他 ,

他新近买来的奴隶，并殴打了他，

[led] [hɪl] [ə'weɪ] .
**Led hill away .**
引领 爬坡道 离开 .

带走了山丘。

['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] ;
**Parted from all his friends ;**
分手了 从 全部 他的 朋友们 ;

与所有朋友分离；

[ɪn] ['ʌtməʊst] [griːf] ; [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑː] . [en] . - [haʊs]
**In utmost grief ; in the Cha . n . dâla's house**
在 极致 悲伤 ; 在 这 查 . n . - 房子

极度悲痛之中；在旃陀罗家中

[ə'baɪdɪŋ] — ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] ['iːvntaɪd] ,
**Abiding — morning , noon , and eventide ,**
遵守 — 早晨 , 中午 , 和 黄昏 ,

始终如一——早晨、中午和傍晚

[ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [lə'ment] :
**And night , the king thus made lament :**
和 夜晚 , 这 国王 因此 制成 哀叹 :

夜里，国王如此哀叹：

" [ə'læs] !
**" Alas !**
" 唉 !

“唉！

[maɪ] ['tendə(r)] [waɪf] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [peɪn] ,
**my tender wife , overwhelmed with pain ,**
我的 投标 妻子 , 不堪重负 和 疼痛 ,

我温柔的妻子，因疼痛而难以承受，

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn] ['mɪzəri] ,
**Looking upon her son in misery ,**
寻找 之上 她 儿子 在 苦难 ,

看着儿子痛苦的样子，

[ bi'weil ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] .
**Bewails her lot .**
哀叹 她 很多 .

她哀叹自己的命运。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] [sez] : - [ðə; ði] [kɪŋ]
**But yet she says : ' The king**
但 然而 她 说道 : - 这 国王

但她却说：“国王

[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['rænsəm] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [geɪnd]
**Will surely ransom us , for he has gained**
将要 一定 赎金 我们 , 为了 他 有 获得

他必将赎回我们，因为他已经获得了

[baɪ] [naʊ] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [peɪd]
**By now more money than the Brâhman paid**
经过 现在 更多的 钱 比 这 - 有薪酬的

到现在为止，婆罗门支付的钱已经比现在多得多。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [nəʊz]
**For us ; ' and all the time she little knows**
为了 我们 ; - 和 全部 这 时间 她 小的 知道

对我们来说；而她却始终浑然不知

[maɪ] [feɪt] — [wɜːs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
**My fate — worse than her own .**
我的 命运 — 更糟 比 她 自己的 .

我的命运——比她的更糟。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [pɑːst]
**For I have passed**
为了 我 有 通过了

因为我已经过去了

[frɒm; frəm][wəʊ][tuː; tə][wəʊ] — ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [frendz] — [maɪ][waɪf] ,
**From woe to woe — kingdom and friends — my wife ,**
从 悲哀 到 悲哀 — 王国 和 朋友们 — 我的 妻子 ,

从悲惨到悲惨——王国和朋友——我的妻子，

[maɪ][sʌn] , [hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [steɪt]
**My son , have passed from me , and now the state**
我的 儿子 , 有 通过了 从 我 , 和 现在 这 状态

我的儿子已经离我而去，现在州政府

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑː] . [en] . - [həʊldz][ˌem 'iː] .
**Of a Cha . n . dâla holds me .**
的 一个 查 . n . - 持有 我 .

旃陀罗拥抱着我。

" [waɪl] [hiː; hi] [dwelt]
**" While he dwelt**
" 尽管 他 居住

“当他居住的时候

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑː] . [en] . - [haʊs] , [ðə; ði] [fɔːmz]
**A slave in the Cha . n . dâla's house , the forms**
一个 奴隶 在 这 查 . n . - 房子 , 这 表格

禅那陀罗家中的奴隶，这些形式

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] —
**Of those he loved were still before his eyes —**
的 那些 他 喜爱 是 仍然 前 他的 眼睛 —

他所爱的人依然在他眼前——

[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**Were ever in his mind .**
是 曾经 在 他的 头脑 .

他一直都惦记着他们。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**Meanwhile the king ,**
同时 这 国王 ,

与此同时，国王

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [wɪl] , [bɪ'keɪm]
**Obedient to his master's will , became**
听话 到 他的 硕士学位 将要 , 成为

他服从主人的意志，变成了

[ə; eɪ]['rɒbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

**A robber of the dead ; and night and day**

一个 强盗 的 这 死的 ; 和 夜晚 和 天

盗墓贼；昼夜不停

---

[hiː; hi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)]['plʌndə(r)] .

**He watched for plunder .**

他 观看 为了 掠夺 .

他伺机掠夺。

---

" [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪl]

**" One part of the spoil**

" 一 部分 的 这 剧透

“战利品的一部分

---

[ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [θriː] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ]['mɑːstə(r)] , [tuː]

**Is for the king , three for thy master , two**

是 为了 这 国王 , 三 为了 你的 掌握 , 二

是给国王的，三是给你的主人的，二是

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

**For thee .**

为了 你 .

为了你。

---

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] ['sʌðən] [pɑːt] ,

**Go to the city's southern part ,**

去 到 这 城市的 南部 部分 ,

前往城市的南部，

---

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ðeə(r)] [weɪt] .

**Where is the dwelling of the dead , there wait .**

在哪里 是 这 住宅 的 这 死的 , 那里 等待 .

死者的居所在哪里？在那里等待着。

---

" [ əu'bei ] [ðə; ði] [tʃɑː] . [en] . - , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

**" Obeying the Cha . n . dâla , to the place**

" 服从 这 查 . n . - , 到 这 地方

“遵从禅那陀罗，前往该地

---

[ɒv; əv]['beriəl] [hiː; hi] [went] ; — [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pleɪs] ,

**Of burial he went ; — an awful place ,**

的 葬礼 他 去 ; — 一个 可怕 地方 ,

他去了坟墓；——一个可怕的地方，

---

[fɪld] [fʊl] [ɒv; əv]['fɪəf(ə)l] [saʊndz] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] [saɪts] —

**Filled full of fearful sounds and loathsome sights —**

已填 满的 的 可怕 声音 和 令人厌恶的 景点 —

充满了可怕的声音和令人作呕的景象——

---

[ɒv; əv]['iːv(ə)l] [smelz] , [ænd; ənd] [sməʊk] , [ænd; ənd] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)]

**Of evil smells , and smoke , and locks of hair**

的 邪恶的 气味 , 和 抽烟 , 和 锁 的 头发

邪恶的气味、烟雾和一缕缕头发

---

['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ; [waɪl] [truːps] [ɒv; əv] [fiːndz] [ænd; ənd] [guːlz] ,

**Fallen from the dead ; while troops of fiends and ghouls ,**

倒下 从 这 死的 ; 尽管 军队 的 恶魔 和 食尸鬼 ,

死而复生；而恶魔和食尸鬼大军，

---

['væmˌpaɪəz][ænd; ənd] ['diːmənz] , [ 'wɔndə ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

**Vampires and demons , wandered to and fro .**

吸血鬼 和 恶魔 , 漫步 到 和 弗 .

吸血鬼和恶魔来来往往。

['vʌltʃəz] [ænd; ənd] ['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] [ praul ] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [fɔːmz] -
**Vultures and jackals prowled , and spirit forms '**
秃鹫 和 豺狼 潜行 , 和 精神 表格 -

秃鹫和豺狼四处游荡，还有各种幽灵形态。

[ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ 'hɔvə, 'hʌ- ] ['or] .
**Of evil hovered o'er .**
的 邪恶的 悬停 超过 .

邪恶笼罩着一切。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [struːn]
**The ground was strewn**
这 地面 曾是 散落的

地面上散落着

[wɪð] [hiːps] [ɒv; əv] [bəʊnz] ; [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
**With heaps of bones ; and wailing , sharp and shrill ,**
和 堆积如山 的 骨头 ; 和 哀嚎 , 锋利的 和 尖锐 ,

遍地白骨；哀嚎声尖锐刺耳，

[ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
**Re - echoed from the mourners of the dead .**
关于 - 回声 从 这 哀悼者 的 这 死的 .

死者哀悼者的话语再次响起。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [paɪlz] , [hɑːf] [bɜːnt] ,
**The bodies on the funeral piles , half burnt ,**
这 身体 在 这 葬礼 堆 , 一半 烧焦的 ,

葬礼堆上的尸体，一半已经烧焦了。

['kræk(ə)ld] [ænd; ənd] [ his ] ; ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [tiːθ] ,
**Crackled and hissed ; showing their shining teeth ,**
噼啪作响 和 嘶嘶作响 ; 显示 他们的 灼灼 牙齿 ,

噼啪作响，嘶嘶作响；露出闪亮的牙齿，

[ðeɪ] [grɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [spɔːt] ; [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]
**They grinned , as if in sport ; while all the time**
他们 咧嘴一笑 , 作为 如果 在 运动 ; 尽管 全部 这 时间

他们咧嘴一笑，仿佛在玩耍；而一直如此

[ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv] ['diːmənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [fiːndz]
**The howl of demons and the wail of fiends**
这 嗥 的 恶魔 和 这 哀号 的 恶魔

恶魔的嚎叫和魔鬼的哀嚎

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [fleɪmz] — [ə; eɪ] [saʊnd]
**Were mingled with the roar of flames — a sound**
是 混合 和 这 吼 的 火焰 — 一个 声音

与火焰的咆哮声交织在一起——一种声音

[ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] ['ɪmpɔːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʌʃəz] [ɪn]
**Of fearful import , such as ushers in**
的 可怕 进口 , 这样的 作为 引座员 在

极其重要，例如迎接

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] .
**The day of doom .**
这 天 的 厄运 .

末日之日。

[ðə; ði] [saɪts] , [ænd; ənd] [saʊndz] , [ænd; ənd] [smelz] —
**The sights , and sounds , and smells —**
这 景点 , 和 声音 , 和 气味 —

眼前的景象、耳边的声音、闻到的气味——

[ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [bəʊnz] ,
**The heaps of ashes , and the piles of bones ,**
这 堆积如山 的 灰烬 ， 和 这 堆 的 骨头 ，

成堆的灰烬，和成堆的白骨，

---

['blækənd] [wɪð] [fɪlθ] — [ðə; ði] [sməʊk] , [ðə; ði] [ʃaʊts] ,
**Blackened with filth — the smoke , the shouts ,**
变黑 和 污秽 — 这 抽烟 ， 这 喊叫 ，

污秽弥漫——烟雾缭绕，叫喊声此起彼伏，

---

[ðə; ði] [ jel ] — [strʌk] [fɪə(r)] [ɒn] [fɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] .
**The yells — struck fear on fear into the heart .**
这 喊叫 — 击 害怕 在 害怕 进入 这 心 .

那些叫喊声——让恐惧如影随形地钻进了人们的心里。

---

[ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [rɪ'zembld] [nɔːt] [bʌt; bət] [hel] .
**The burial - place resembled nought but hell .**
这 葬礼 - 地方 类似 零 但 地狱 .

墓地简直就像地狱。

---

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**Such was the place appointed for the king .**
这样的 曾是 这 地方 任命 为了 这 国王 .

这就是为国王指定的地方。

---

" [priːsts] ! - !
**" Priests ! Brâhmans !**
" 神父 ！ - ！

“祭司们！婆罗门们！”

---

['kaʊnsələz] !
**Counsellors !**
咨询师 ！

辅导员们！

---

[haʊ] [hæv; həv] [ai] ['fɔːlən]
**how have I fallen**
如何 有 我 倒下

我是如何坠落的

---

[frɒm; frəm] [ɔːl] [maɪ] ['rɔɪəl] [steɪt] !
**From all my royal state !**
从 全部 我的 皇家 状态 ！

来自我整个皇家国度！

---

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 ！

唉!

---

[maɪ] [kwiːn] !
**my queen !**
我的 女王 ！

我的王后！

---

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 ！

唉!

---

[maɪ] [sʌn] !
**my son !**
我的 儿子 ！

我的儿子！

[əʊ] ! ['mɪzrəbl] [feɪt] !
**Oh ! miserable fate !**
哦 ! 悲惨的 命运 !

唉！真是悲惨的命运！

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)]
**We have been torn asunder by the power**
我们 有 到过 撕裂 分离 经过 这 力量

我们已被这股力量撕裂。

[ɒv; əv] - .
**Of Višvâmitra .**
的 - .

毗湿婆蜜多罗。

" [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [pə'zest]
**" Thoughts like these possessed**
" 想法 喜欢 这些 拥有

"诸如此类的想法占据了我的内心。"

[hɪz; ɪz]['ɪnməʊst][maɪnd] ; [waɪl] [faʊl] , [ˌʌn'ʃɔːn] , [ˌʌn'wɒʃt] ,
**His inmost mind ; while foul , unshorn , unwashed ,**
他的 最 头脑 ; 尽管 犯规 , 未剪毛 , 未洗的 ,

他内心深处；虽然肮脏、蓬头垢面、不修边幅，

[hiː; hi] [sɜːvd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
**He served his master .**
他 服务 他的 掌握 .

他侍奉他的主人。

['rʌnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
**Running here and there ,**
跑步 这里 和 那里 ,

四处奔波，

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒægɪd][klʌb] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ded] ,
**Armed with a jagged club , he sought the dead ,**
武装 和 一个 锯齿状 俱乐部 , 他 寻求 这 死的 ,

他手持一根锯齿状的木棒，寻找死者。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .
**From whom he gained his wages .**
从 谁 他 获得 他的 工资 .

他的工资来自哪里?

[səʊ][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
**So he lived ,**
所以 他 居住地 ,

于是他活了下来。

[dɪ'greɪdɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑːst] .
**Degraded from his caste .**
退化的 从 他的 种姓 .

被逐出原有阶级。

[əʊld] ['nɒtɪd] [rægz]
**Old knotted rags**
老的 打结的 破布

旧打结的破布

[sɜːvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dres] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fiːt]
**Served as his dress ; his face and arms and feet**
服务 作为 他的 裙子 ; 他的 脸 和 武器 和 脚

成了他的衣裳；他的脸、胳膊和脚。

[wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fju:nərəl] [paɪlz]
**With dust and ashes from the funeral piles**
和 灰尘 和 灰烬 从 这 葬礼 堆

裹尸堆上的尘土和灰烬

[bɪ'graɪmd] ; [hɪz; ɪz][hændz] [ di'fail ] [wɪð] ['pju:trɪd] [fleʃ]
**Begrimed ; his hands defiled with putrid flesh**
肮脏的 ; 他的 双手 被玷污的 和 腐烂的 肉

满身污垢；他的双手沾满了腐肉。

[frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
**From contact with the bodies of the dead .**
从 接触 和 这 身体 的 这 死的 .

接触死者遗体所致。

[səʊ]['naɪðə(r)] [deɪ] [nɔ:(r)] [naɪt] [hi:; hi] [si:st] [frɒm; frəm] [tɔɪl] .
**So neither day nor night he ceased from toil .**
所以 两者都不 天 也不 夜晚 他 停止 从 辛劳 .

所以他日夜不停地辛勤劳作。

[ænd; ənd] [twelv] [mʌnθs] [pɑ:st] — [twelv] ['wɪəri] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [si:md]
**And twelve months passed — twelve weary months , which seemed**
和 十二 几个月 通过了 — 十二 厌倦 几个月 , 哪个 似乎

十二个月过去了——十二个月漫长而疲惫，似乎

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [gri:f] - ['strɪkən] [maɪnd][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] ;
**To his grief - stricken mind a hundred years ;**
到 他的 悲伤 - 受打击的 头脑 一个 百 年 ;

在他悲痛欲绝的心中，一百年过去了；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑ:st] , [wɔ:n] [aʊt] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [kɪŋz]
**And then at last , worn out , the best of kings**
和 然后 在 最后的 , 磨损 出去 , 这 最好的 的 国王

最后，筋疲力尽的，最伟大的国王

[leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]
**Lay down to rest ; and as upon his couch**
莱 向下 到 休息 ; 和 作为 之上 他的 长椅

躺下休息；如同躺在他的卧榻上。

[ɔ:l] ['məʊʃnləs] [ɪn] [sli:p] [hi:; hi] [leɪ] , [hi:; hi] [sɔ:]
**All motionless in sleep he lay , he saw**
全部 静止不动 在 睡觉 他 躺 , 他 锯

他一动不动地躺在睡梦中，他看见

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['vɪʒn] .
**A wondrous vision .**
一个 奇妙的 想象 .

一幅奇妙的景象。

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][dɪ'vaɪn]
**By the power divine**
经过 这 力量 神圣的

凭借神的力量

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][weə(r)][ə'nʌðə(r)] [fɔ:m] , — [ə; eɪ] [fɔ:m]
**He seemed to wear another form , — a form**
他 似乎 到 穿 其他 形式 , — 一个 形式

他似乎换上了另一种形态——一种形态

[bəʊθ] [nju:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɔ:m] [tu:; tə] [peɪ]
**Both new and strange , — and in that form to pay**
两个都 新的 和 奇怪的 , — 和 在 那 形式 到 支付

既新颖又奇特，——而且是以这种形式来支付

[ðə; ði] [vaʊ] .
**The vow .**
这 发誓 .

誓言。

---

[twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] [pɑːst]
**Twelve years of expiation passed**
十二 年 的 赎罪 通过了

十二年的赎罪期已过

---

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
**With difficulty .**
和 困难 .

困难地。

---

[ðen] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self]
**Then within himself**
然后 之内 他自己

然后，在他内心深处

---

[kɪŋ] - [θɔːt] : " [səʊ] [tuː] [wɪl] [ai] ,
**King Harišchandra thought : " So too will I ,**
国王 - 想法 : " 所以 也 将要 我 ,

哈里什昌德拉国王心想：“我也会这样做，

---

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [friːd] [frɒm; frəm] [hens] , [pə'fɔːm] [maɪ] [vaʊz]
**When I am freed from hence , perform my vows**
什么时候 我 是 自由 从 因此 , 履行 我的 誓言

当我从此解脱之后，请履行我的誓言。

---

[wɪð] ['dʒenərəs] ['friːdəm] .
**With generous freedom .**
和 慷慨的 自由 .

拥有慷慨的自由。

---

" [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn]
**" Forthwith he was born**
" 立即 他 曾是 出生

他随即出生了

---

[æz; əz][ə; eɪ] - ; [waɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd]
**As a Pukkasa ; while a place was found**
作为 一个 - ; 尽管 一个 地方 曾是 成立

就像一个普卡萨；当一个地方被发现时

---

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd]['fjuːnərəl] [raɪts]
**For him among the dead , and funeral rites**
为了 他 之中 这 死的 , 和 葬礼 仪式

为他举行葬礼，让他入土为安。

---

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [æz; əz][hɪz; ɪz][tɑːsk] .
**Were ordered as his task .**
是 订购 作为 他的 任务 .

奉命执行。

---

[ðʌs] ['sev(ə)n] [j'iəz]
**Thus seven years**
因此 七 年

因此，七年

---

[wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ; [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt]
**Were passed ; then to the burying - place was brought**
是 通过了 ; 然后 到 这 埋葬 - 地方 曾是 带来

被送过后，被抬往墓地。

[ə; eɪ] - [siːkɪŋ] ['sepəltʃə] : [ɪn][laɪf]
A Brâhman seeking sepulture : in life
一个 - 寻求 墓 : 在 生活
一位婆罗门寻求安息之所：在生活中

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] ['ɒnɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
He had been poor , but honest ; and the king ,
他 有 到过 贫穷的 , 但 诚实的 ; 和 这 国王 ,
他虽然贫穷，但为人诚实；而国王，

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] — [ðə; ði] [ded] [mænz] ['pɒvəti]
Though he knew this — the dead man's poverty
尽管 他 知道 这 — 这 死的 男人的 贫困
尽管他知道这一点——死者生前贫穷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪtnəs] — [prest] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [peɪ]
And his uprightness — pressed his friends to pay
和 他的 正直 — 按下 他的 朋友们 到 支付
他的正直促使他的朋友们向他致敬。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [djuːz] .
The funeral dues .
这 葬礼 会费 .
丧葬费。

" [ɪn'fɔːs] [ðaɪ] [raɪt] , " [ðeɪ] [sed] ,
" Enforce thy right , " they said ,
" 执行 你的 正确的 , " 他们 说 ,
“行使你的权利，”他们说。

" [ænd; ənd][duː; də] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [diːd] ; [jet] [nəʊ] [ðaʊ] [ðɪs] :
" And do this evil deed ; yet know thou this :
" 和 做 这 邪恶的 契据 ; 然而 知道 你 这 :
“去做这件恶事吧；然而你要知道：

[wʌns] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ]
Once upon earth there was a mighty king
一次 之上 地球 那里 曾是 一个 强大的 国王
从前，地球上有一位强大的国王。

[nemd] - ; [ðəʊ] [hiː; hi][bʌt; bət] [dɪ'stɜːbd]
Named Harišchandra ; though he but disturbed
命名 - ; 尽管 他 但 不安
名叫哈里什钱德拉；虽然他只是感到不安

[ə; eɪ] - [sliːp] , [θruː] [ðæt] [ə'fens] [hiː; hi] [lɒst]
A Brâhman's sleep , through that offence he lost
一个 - 睡觉 , 通过 那 罪行 他 丢失的
婆罗门因那项罪行失去了睡眠

[hɪz; ɪz]['merɪt] , [ænd; ənd][baɪ] - [kɜːs]
His merit , and by Višvâmitra's curse
他的 优点 , 和 经过 - 诅咒
他的功德，以及毗湿婆蜜多罗的诅咒

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [beɪs] - . "
Became a base Pukkasa . "
成为 一个 根据 - . "
成为了一个基地 Pukkasa。

" [jet] [ðə; ði] [kɪŋ]
" Yet the king
" 然而 这 国王
然而，国王

[speəd] [nɒt][ðə; ði] [ded] [mænz] [frendz] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'kwaɪəd]
**Spared not the dead man's friends , but still required**
幸存 不是 这 死的 男人的 朋友们 , 但 仍然 必需的

死者的朋友们也未能幸免，但仍然需要

[hɪz; ɪz] [fiː] .
**His fee .**
他的 费用 .

他的酬金。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm][ɪn][ðeə(r)][reɪdʒ] —
**Therefore they cursed him in their rage —**
所以 他们 被诅咒的 他 在 他们的 愤怒 —

因此，他们在愤怒中咒骂他——

" [gəʊ] ! — [gəʊ] ! — [ðaʊ] [məʊst] [dɪ'greɪdɪd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] —
**" Go ! — go ! — thou most degraded of mankind —**
" 去 ! — 去 ! — 你 最多 退化的 的 人类 —

“走吧！——走吧！——你这最卑贱的人类——”

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [hel] !
**Go to the lowest hell !**
去 到 这 最低 地狱 !

下地狱吧！

" [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm]
**" Then in his dream**
" 然后 在 他的 梦

然后在他的梦里

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [deθ] .
**The king beheld the messengers of death .**
这 国王 观看 这 信使 的 死亡 .

国王看到了死神的使者。

['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ɑːmd] [wɪð] ['hevi] [tʃeɪnz] ,
**Fearful to look at , armed with heavy chains ,**
可怕 到 看 在 , 武装 和 重的 链条 ,

外表令人恐惧，浑身缠着沉重的锁链。

[ðeɪ] [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
**They seized him , and they bound him hand and foot ,**
他们 查获 他 , 和 他们 边界 他 手 和 脚 ,

他们抓住他，把他的手脚都捆了起来。

[ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [ɒf] .
**And bore him off .**
和 钻孔 他 离开 .

让他感到厌烦。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd][peɪn] ,
**And then , in fear and pain ,**
和 然后 , 在 害怕 和 疼痛 ,

然后，在恐惧和痛苦中，

['hedlɒŋ] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv][ɔɪl]
**Headlong he fell into the bath of oil**
一头扎 他 跌倒 进入 这 洗澡 的 油

他一头栽进了油浴池里。

[ɪn] - .
**In Nâraka .**
在 - .

在纳拉卡。

[ðeə(r)] , [tɔːn] [wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
**There , torn with instruments**
那里 , 撕裂 和 仪器

在那里，被各种器械撕裂。

[ʃɑːp] - [edʒd] [æz; əz] ['reɪzəz] , [fed] [ɒn] ['pjuːtrɪd] [blʌd] ,
**Sharp - edged as razors , fed on putrid blood ,**
锋利的 - 边缘 作为 剃须刀 , 美联储 在 腐烂的 血 ,

锋利如剃刀，以腐血为食

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] .
**He saw himself .**
他 锯 他自己 .

他看到了自己。

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn] [hel] —
**For seven years in hell —**
为了 七 年 在 地狱 —

在地狱里待了七年——

[naʊ] [bɜːnt] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [naʊ] [tɒst] [ænd; ənd] [tɔːn] ,
**Now burnt from day to day , now tossed and torn ,**
现在 烧焦的 从 天 到 天 , 现在 抛掷 和 撕裂 ,

如今日日焚烧，如今饱受摧残，

[naʊ] [kʌt] [baɪ] [naɪvz] , [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] ['aɪsi] [wɪndz; waɪndz]
**Now cut by knives , and now by icy winds**
现在 切 经过 刀具 , 和 现在 经过 冰冷的 风

时而刀割，时而寒风凛冽

['frəʊz(ə)n] [ænd; ənd] [ nʌm ] — [ə; eɪ] [ded] - [feɪt]
**Frozen and numbed — a dead Pukkasa's fate**
冷冻 和 麻木 — 一个 死的 - 命运

冰冷麻木——死去的普卡萨的命运

[hiː; hi] [ˌʌndə'went] .
**He underwent .**
他 经历了 .

他经历了。

[iːtʃ] [deɪ] [ɪn] - ,
**Each day in Nâraka ,**
每个 天 在 - ,

在纳拉卡的每一天，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] ['rekənɪŋ] —
**A hundred years of mortal reckoning —**
一个 百 年 的 凡人 清算 —

百年生死清算——

[səʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['diːmənz] [huː] [ɪn'hæbɪt] [hel] .
**So count the demons who inhabit hell .**
所以 数数 这 恶魔 WHO 居住 地狱 .

所以，数数地狱里有多少恶魔吧。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm'self] [kɑːst] [ʌp] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
**Then he beheld himself cast up to earth ,**
然后 他 观看 他自己 投掷 向上 到 地球 ,

然后他看到自己被抛到地上，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [dɒg] ;
**His spirit entering a filthy dog ;**
他的 精神 进入 一个 污秽 狗 ;

他的灵魂进入了一条肮脏的狗体内；

['fiːdɪŋ] [ɒn] [θɪŋz] [ɔːl] [faʊl] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] —

**Feeding on things all foul and horrible —**

喂养 在 事物 全部 犯规 和 可怕 —

以各种污秽可怕的东西为食——

---

[kən'sjuːmd] [baɪ] [kəʊld] .

**Consumed by cold .**

消耗 经过 寒冷的 .

被寒冷吞噬。

---

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ðʌs] [pɑːst] [ə'weɪ] .

**A month thus passed away .**

一个 月 因此 通过了 离开 .

一个月就这样过去了。

---

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː]

**His spirit changed its dwelling , and he saw**

他的 精神 已更改 它是 住宅 , 和 他 锯

他的灵魂更换了居所，他看见了

---

[hɪm'self] [æn; ən] [æs] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [æn; ən] [ɒks] ,

**Himself an ass ; and after that an ox ,**

他本人 一个 屁股 ; 和 后 那 一个 牛 ,

他自己变成了一头驴；后来又变成了一头牛。

---

[ə; eɪ] [kaʊ] , [ə; eɪ] [gəʊt] , [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ə; eɪ] [bɜːd] , [ə; eɪ] [wɜːm] .

**A cow , a goat , a sheep , a bird , a worm .**

一个 奶牛 , 一个 山羊 , 一个 羊 , 一个 鸟 , 一个 蠕虫 .

一头牛，一只山羊，一只绵羊，一只鸟，一条虫子。

---

[səʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tʃeɪndʒ]

**So day by day he saw his spirit change**

所以 天 经过 天 他 锯 他的 精神 改变

于是，他日复一日地看到自己的精神状态发生了变化。

---

[ɪts] ['aʊtwəd] [ʃeɪp] .

**Its outward shape .**

它是 向外 形状 .

它的外形。

---

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [fɔːmz] —

**A multitude of forms —**

一个 民众 的 表格 —

多种形式——

---

[sʌm; səm] ['muːvɪŋ] , ['ʌðə(r)z] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] —

**Some moving , others rooted to the ground —**

一些 移动 , 其他的 根 到 这 地面 —

有些会动，有些则扎根于大地——

---

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

**Received his soul .**

已收到 他的 灵魂 .

接收了他的灵魂。

---

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [j'iəz]

**And when the hundred years**

和 什么时候 这 百 年

一百年过去了

---

[wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [gɒn] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ə'gen]

**Were passed and gone , he saw himself again**

是 通过了 和 已消失 , 他 锯 他自己 再次

时光荏苒，他又看到了自己。

[ˌɑːr 'iː] - ['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] ['prɪstiːn] ['hjuːmən] [fɔːm] —
**Re - occupy his pristine human form —**
关于 - 占据 他的 纯净无瑕 人类 形式 —

重新占据他原本的人类形态——

[wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .
**Once more a king .**
一次 更多的 一个 国王 .

又一位国王。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz]
**And then he seemed to lose**
和 然后 他 似乎 到 失去

然后他似乎输了。

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , ['kɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [geɪmz]
**His kingdom , casting it away in games**
他的 王国 , 铸件 它 离开 在 游戏

他的王国，在游戏中被抛弃了

[ɒv; əv] [tʃɑːns] .
**Of chance .**
的 机会 .

偶然。

[tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)]
**Turned from his home a wanderer**
转向 从 他的 家 一个 流浪者

他背井离乡，成了一个流浪者

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] :
**Into the forest with his wife and child :**
进入 这 森林 和 他的 妻子 和 孩子 :

他带着妻子和孩子进了森林：

[dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [biːst] , [bʌt; bət] [reɪzd]
**Devoured by a ravening beast , but raised**
吞噬 经过 一个 贪婪 兽 , 但 提高

被贪婪的野兽吞噬，却又复活

[tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [ɒn] [ɜːθ] , [hiː; hi][sɔː(r)] [ bi'weil ]
**To life again on earth , he sore bewailed**
到 生活 再次 在 地球 , 他 疮 哀叹

他悲痛地哀叹，自己再也无法在人间重获新生。

[hɪz; ɪz][waɪf] : " [ə'læs] !
**His wife : " Alas !**
他的 妻子 : " 唉 !

他的妻子："唉！"

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [left] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
**why hast thou left me thus ?**
为什么 哈斯特 你 左边 我 因此 ?

你为何就这样离开我?

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[əʊ] - ! [weə(r)] [hæst] [ðaʊ] [gɒn] ?
**O Saivya ! where hast thou gone ?**
哦 - ! 在哪里 哈斯特 你 已消失 ?

萨伊维亚啊！你去了哪里?

" [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf]
**" Then in his dream he seemed to see his wife**
" 然后 在 他的 梦 他 似乎 到 看 他的 妻子

"然后，在梦中，他似乎看到了他的妻子。"

---

[ænd; ənd][sʌn] [lə'mentɪŋ] : " [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː; də]
**And son lamenting : " What hast thou to do**
和 儿子 哀叹 : " 什么 哈斯特 你 到 做

儿子哀叹道："你该怎么办？"

---

[wɪð] ['gæmblɪŋ] ?
**With gambling ?**
和 赌博 ?

赌博？

---

[əʊ] [prə'tekt][ˌjuː 'es] , ['maɪti] [kɪŋ] !
**Oh protect us , mighty king !**
哦 保护 我们 , 强大的 国王 !

哦，伟大的国王，请保佑我们！

---

" [ðə; ði] ['vɪʒn] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)]
**" The vision faded , and he saw no more**
" 这 想象 褪色 , 和 他 锯 不 更多的

幻象渐渐消失，他什么也看不见了。

---

[ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [fɔːmz] .
**The cherished forms .**
这 珍爱 表格 .

珍贵的形式。

---

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [driːm] [rɪ'tɜːnd]
**And then the dream returned**
和 然后 这 梦 返回

然后，梦境再次出现。

---

[baɪ]['paʊə(r)][dɪ'vaɪn] .
**By power divine .**
经过 力量 神圣的 .

凭借神圣的力量。

---

[ænd; ənd] - [stʊd]
**And Harišchandra stood**
和 - 站立

哈里什钱德拉站在那里

---

[ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz][waɪf][ɒn] [ɜːθ] ,
**In heaven , and he beheld his wife on earth ,**
在 天堂 , 和 他 观看 他的 妻子 在 地球 ,

在天堂，他看到了他在人间的妻子，

---

[wɪð] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] , [drægd] ['fɔːsəbli] [ə'lɒŋ] —
**With flowing hair , dragged forcibly along —**
和 流动 头发 , 拖拽 强制 沿着 —

长发披肩，被强行拖拽着——

---

[strɪpt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] : [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
**Stripped of her clothes : the cry came to his ear ,**
脱衣舞 的 她 衣服 : 这 哭 来了 到 他的 耳朵 ,

她被剥光了衣服，哭喊声传入他的耳中。

---

" [prə'tekt][ˌjuː 'es] , [kɪŋ] [ɒv; əv][men] !
**" Protect us , king of men !**
" 保护 我们 , 国王 的 男人 !

"保护我们吧，人类之王！"

" [ðen] , [snætʃt] [ə'weɪ] ,
" Then , snatched away ,
" 然后 , 抢夺 离开 ,

然后，被夺走了，

[ðə; ði] ['diːmənz] ['hʌrid] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ;
The demons hurried him before the judge ;
这 恶魔 慌忙 他 前 这 法官 ;

魔鬼们催促他到法官面前；

[ænd; ənd] - [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] :
And Harišchandra seemed to hear the words :
和 - 似乎 到 听到 这 字 :

哈里什钱德拉似乎听到了这些话：

" [gəʊ] [fɔːθ] !
" Go forth !
" 去 前进 !

前进！

[rɪ'tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ɜːθ] !
return once more to earth !
返回 一次 更多的 到 地球 !

再次回到地球吧！

[ðaɪ] [griːf]
Thy grief
你的 悲伤

你的悲伤

[ɪz] [wel] [naɪ] [pɑːst] [ænd; ənd] [endid] ; [dʒɔɪ] [eə(r)] [lɒŋ]
Is well nigh past and ended ; joy ere long
是 出色地 夜 过去的 和 结束 ; 喜悦 埃雷 长的

已近乎结束；快乐不再长久

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
Shall come to thee .
将 来 到 你 .

必将来到你身边。

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ðæt] [rɪ'meɪn]
The sorrows that remain
这 悲伤 那 保持

那些挥之不去的悲伤

[ɪn'djʊə(r)] .
Endure .
忍受 .

忍受。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ]
" The king , then driven from the sky
" 这 国王 , 然后 驱动 从 这 天空

“然后，国王被逐出了天空。”

[baɪ] ['jæməs] ['mesndʒər] , ['fɔːlɪŋ] [θruː] [speɪs] —
By Yama's messengers , falling through space —
经过 亚玛的 信使 , 坠落 通过 空间 —

阎摩的使者，从空中坠落——

['sensləs] [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['terə(r)] , [fɪld] [wɪð] [peɪn]
Senseless in fear and terror , filled with pain
无意义的 在 害怕 和 恐怖 , 已填 和 疼痛

恐惧和惊骇让他失去理智，充满了痛苦

[jet] [mɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] — [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
**Yet more exceeding — thought within himself ,**
然而 更多的 超过 — 想法 之内 他自己 ,

然而，更甚的是——他内心的想法，

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] ['sʌfə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [ tɔː'ment, 'tɔːm- ] [sɔː(r)] ! —
**" How shall I suffer all these torments sore ! —**
" 如何 将 我 遭受 全部 这些 折磨 疮 ! —

“我该如何忍受这一切痛苦的折磨啊！——

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ['mænɪfəʊld] [ɒv; əv] [fɔːm] — [ðə; ði] [peɪn]
**The changes manifold of form — the pain**
这 变化 歧管 的 形式 — 这 疼痛

形式的多变——痛苦

[ɪn] - .
**In Nâraka .**
在 - .

在纳拉卡。

" [ðen] - [sɔːt]
**" Then Harišchandra sought**
" 然后 - 寻求

然后哈里什钱德拉寻求

[eɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɒdz] : " [əʊ] ['maɪti] [lɔːdz] , " [hiː; hi] [sed] ,
**Aid from the gods : " O mighty lords , " he said ,**
援助 从 这 神 : " 哦 强大的 领主们 , " 他 说 ,

神明的援助：“哦，伟大的神明们，”他说，

" [prə'tekt] [ˌem 'iː] !
**" Protect me !**
" 保护 我 !

“保护我！”

[əʊ] [prə'tekt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] !
**O protect my wife and child !**
哦 保护 我的 妻子 和 孩子 !

哦，请保护我的妻子和孩子！

[əʊ] ['maɪti] ['dɑːmə] , [ðiː] [ai] ['wɜːʃɪp] !
**O mighty Dharma , thee I worship !**
哦 强大的 法 , 你 我 崇拜 !

伟大的法神啊，我崇拜你！

[ðiː] ,
**Thee ,**
汝 ,

你，

[əʊ] [krɪʃ] . [nə; nɑː] , [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] !
**O Krish . na , the Creator !**
哦 克里什 . 纳 , 这 创作者 !

哦，克里希那，造物主！

['fɔːltləs] [wʌnz] ,
**Faultless ones ,**
完美无瑕 一个 ,

完美无瑕的，

[bəuθ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [naʊ] [ai] [kʌm] ,
**Both far and near , before you now I come ,**
两个都 远的 和 靠近 , 前 你 现在 我 来 ,

无论远近，我如今来到你们面前。

[ə; eɪ] ['sʌpliənt] .
**A suppliant .**
一个 请求者 .

请求者。

[ɒn] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
**On thee , O lord of prayer ,**
在 你 , 哦 主 的 祷告 ,

主啊，祷告之主，我赞美你。

[ai] [kɔːl] !
**I call !**
我 称呼 !

我打电话!

[ɒn] [ðiː] , [əʊ] ['ɪndrə] [tuː] !
**on thee , O Indra too !**
在 你 , 哦 因陀罗 也 !

也加诸于你，哦，因陀罗!

[tuː; tə] [ðiː]
**to thee**
到 你

致你

[əʊ] ['eɪnʃənt] [wʌn] !
**O ancient one !**
哦 古老的 一 !

古老的神灵啊!

[ai] [preɪ] — [ɪ'mjuːtəb(ə)l] !
**I pray — immutable !**
我 祈祷 — 不可更改的 !

我祈祷——永恒不变!

" [ðə; ði] ['vɪʒn] [fled] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [sliːp] .
**" The vision fled , the king arose from sleep .**
" 这 想象 逃亡 , 这 国王 出现 从 睡觉 .

幻象消失了，国王从睡梦中醒来。

[hɪz; ɪz] ['tæŋg(ə)ld] [heə(r)] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [blæk] [ænd; ənd] [graɪmd] ,
**His tangled hair , his body black and grimed ,**
他的 纠缠不清 头发 , 他的 身体 黑色的 和 肮脏的 ,

他蓬乱的头发，黝黑肮脏的身体，

[ ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [steɪt] — [ðə; ði] ['plʌndərə(r)]
**Recalled to him his state — the plunderer**
召回 到 他 他的 状态 — 这 掠夺者

他想起了自己的身份——掠夺者

[ɒv; əv] [ded] [menz] [kləʊðz] .
**Of dead men's clothes .**
的 死的 男士 衣服 .

死者的衣服。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [gɒn] ,
**His recollection gone ,**
他的 回忆 已消失 ,

他失去了记忆。

[hiː; hi] [θɔːt] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
**He thought not of his sorrowing wife and child ,**
他 想法 不是 的 他的 悲伤 妻子 和 孩子 ,

他丝毫没有想到悲痛欲绝的妻子和孩子。

[fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)n] [feɪld] .
**For reason failed .**
为了 原因 失败的 .

原因不明。

---

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['kɪŋdəm] , [welθ] ,
**The loss of kingdom , wealth ,**
这 损失 的 王国 , 财富 ,

王国的覆灭，财富的丧失

---

[ænd; ənd] [frendz] , [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] ,
**And friends , his dwelling - place among the tombs ,**
和 朋友们 , 他的 住宅 - 地方 之中 这 陵墓 ,

朋友们，他在坟墓中的居所，

---

[hæd; həd] [ˌəʊvə'θrəʊn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]
**Had overthrown his senses , and destroyed**
有 被推翻 他的 感官 , 和 损毁

已经丧失了理智，并摧毁了

---

[hɪz; ɪz][maɪnd] .
**His mind .**
他的 头脑 .

他的思想。

---

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] [kwiːn]
**Then to the burying - place the queen**
然后 到 这 埋葬 - 地方 这 女王

然后前往女王的墓地。

---

[keɪm] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] —
**Came , bearing the dead body of her son —**
来 , 轴承 这 死的 身体 的 她 儿子 —

她带着儿子的尸体来了——

---

[peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] .
**Pale and distracted .**
苍白 和 愣 .

脸色苍白，心不在焉。

---

" [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] !
**" My beloved son !**
" 我的 心爱 儿子 !

我亲爱的儿子！

---

[maɪ][tʃaɪld] !
**My child !**
我的 孩子 !

我的孩子！

---

" [ʃiː; ʃi] [kept] [ ik'skleim ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θruː]
**" she kept exclaiming , while she threw**
" 她 保留 惊呼 , 尽管 她 扔

她一边喊叫，一边扔东西

---

[dʌst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**Dust on her head .**
灰尘 在 她 头 .

她头上沾满了灰尘。

---

" [ə'læs] ! [ə'læs] !
**" Alas ! alas !**
" 唉 ! 唉 !

“唉！唉！

[əʊ] [kɪŋ] !
**O king !**
哦 国王 !

哦，国王!

---

[əʊ] [ðæt] [ðaʊ] [kʊdst] [bɪ'həʊld] [ðaɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] —
**O that thou could'st behold thy child , " she said —**
哦 那 你 不可能 看哪 你的 孩子 , " 她 说 —

“但愿你能亲眼看看你的孩子,”她说。

---

" [ðaɪ] [tʃaɪld] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ded] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
**" Thy child now lying dead upon the earth ,**
" 你的 孩子 现在 说谎 死的 之上 这 地球 ,

“你的孩子如今已躺在地上，死了，

---

[kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrpənts] [baɪt] .
**Killed by a serpent's bite .**
被杀 经过 一个 蛇的 咬 .

被蛇咬死。

---

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

---

[maɪ] [sʌn] !
**my son !**
我的 儿子 !

我的儿子!

---

[səʊ] ['lʌvli] !
**So lovely !**
所以 迷人的 !

太可爱了!

---

[səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
**so delightful !**
所以 愉快 !

太棒了!

---

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**" Then the king ,**
" 然后 这 国王 ,

“然后国王，

---

['rɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [went] [ɪn] [heɪst]
**Rearing the sounds of mourning , went in haste**
饲养 这 声音 的 丧 , 去 在 匆忙

伴随着哀悼的声响，匆匆离去

---

[tuː; tə] [rɒb] [ðə; ði] [ded] : [nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz]
**To rob the dead : nor did he recognize**
到 抢 这 死的 : 也不 做过 他 认出

去抢劫死人：他也没有意识到

---

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn] [ðæt] [sæd] ['mɔːnə(r)] , [tʃeɪndʒd] [baɪ] [griːf]
**His wife , in that sad mourner , changed by grief**
他的 妻子 , 在 那 伤心 哀悼者 , 已更改 经过 悲伤

他的妻子，在那位悲伤的哀悼者中，因悲痛而改变。

---

[æz; əz] [ɪf] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .
**As if into another .**
作为 如果 进入 其他 .

仿佛进入了另一个世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn]
**And the queen**
和 这 女王

还有女王

---

[njuː] [nɒt][ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [kləʊðd]
**Knew not the form that stood before her , clothed**
知道 不是 这 形式 那 站立 前 她 , 穿着衣服

她不认识站在她面前的那个身穿……的身影。

---

[ɪn][ræɡz] , [wɪð] ['mætɪd] [heə(r)] , ['wɪðəd] [ænd; ənd] [faʊl] .
**In rags , with matted hair , withered and foul .**
在 破布 , 和 哑光 头发 , 干枯 和 犯规 .

衣衫褴褛，头发蓬乱，面容憔悴污秽。

---

[ðen] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [dɔːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**Then recollection dawned upon the king ,**
然后 回忆 黎明 之上 这 国王 ,

这时，国王恍然想起什么。

---

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪldz] ['prɪnsli] [fɔːm] , [ðə; ði] [θɔːt]
**Seeing the dead child's princely form , the thought**
看到 这 死的 孩子的 王子 形式 , 这 想法

看到死去的孩子英俊的身形，不禁想到……

---

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [keɪm] ['or] [hɪm] .
**Of his own son came o'er him .**
的 他的 自己的 儿子 来了 超过 他 .

他自己的儿子来到他身边。

---

" [ɑː] !
**" Ah !**
" 啊 !

“啊！

---

[maɪ][tʃaɪld] !
**my child !**
我的 孩子 !

我的孩子！

---

[wɒt] ['iːv(ə)l] [tʃɑːns] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] [brɔːt] [ðiː] [hɪə(r)] !
**What evil chance , " he said , " has brought thee here !**
什么 邪恶的 机会 , " 他 说 , " 有 带来 你 这里 !

“是什么厄运把你带到了这里？”他说道。

---

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['prɪnsli] [reɪs] [ðaʊ] [siːməst] .
**A child of princely race thou seemest .**
一个 孩子 的 王子 种族 你 似乎 .

你看起来像是出身高贵的王子或公主。

---

[hiː; hi] , [maɪ] [sʌn] ,
**He , my son ,**
他 , 我的 儿子 ,

他，我的儿子，

---

[lɒŋ] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [maɪ] [ə'kɜːsɪd] [feɪt] ,
**Long lost to me through my accursed fate ,**
长的 丢失的 到 我 通过 我的 被诅咒的 命运 ,

由于我那可悲的命运，我早已失去了所有的一切。

---

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɪn][eɪdʒ] .
**Would have been even such as thou in age .**
会 有 到过 甚至 这样的 作为 你 在 年龄 .

即使你年纪也如此。

" [ðen] [reɪzd] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] :
**" Then raised the queen her voice , and thus she spoke :**
" 然后 提高 这 女王 她 嗓音 , 和 因此 她 辐 :

于是女王提高了嗓门，说道：

---

" [ə'læs] ! [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˌʌn'ekspieitid] [kraɪm]
**" Alas ! has some unexpiated crime**
" 唉 ! 有 一些 未过期 犯罪

“唉！有些罪行尚未得到赦免。”

---

[brɔːt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [tʃaɪld] !
**Brought upon us , my child !**
带来 之上 我们 , 我的 孩子 !

孩子，这是我们应得的！

---

[ðɪs] ['endləs] [wəʊ] .
**this endless woe .**
这 无尽的 悲哀 .

这无尽的苦难。

---

[maɪ] ['æbsənt] [lɔːd] !
**My absent lord !**
我的 缺席的 主 !

我亲爱的大人！

---

[sɪns] [ðaʊ] [nɒt] [kən'səʊl]
**since thou did'st not console**
自从 你 不是 不是 安慰

因为你没有安慰我

---

[maɪ] [griːf] [ɪn] [taɪmz] [gɒn] [baɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [peɪn]
**My grief in times gone by , how can the pain**
我的 悲伤 在 时代 已消失 经过 , 如何 能 这 疼痛

我过去的悲伤，怎能如此痛苦

---

[ai] ['sʌfə(r)] [naʊ] [ə'sweɪdʒ] ?
**I suffer now assuage ?**
我 遭受 现在 缓和 ?

我现在的痛苦该如何缓解？

---

[ðaʊ] [nɒt] [luːz]
**Did'st thou not lose**
不是 你 不是 失去

你难道没有失去

---

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] ?
**Thy kingdom ?**
你的 王国 ?

你的王国？

---

[ðaʊ] [nɒt] ['dezət] [ðaɪ] [frendz] ?
**did'st thou not desert thy friends ?**
不是 你 不是 沙漠 你的 朋友们 ?

你难道没有抛弃你的朋友吗？

---

[ðaʊ] [nɒt] [sel] [ðaɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ?
**Did'st thou not sell thy wife and child ?**
不是 你 不是 卖 你的 妻子 和 孩子 ?

你难道没有卖掉你的妻子和孩子吗？

---

" [ðə; ði] [kɪŋ]
**" The king**
" 这 国王

国王

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [lə'ment] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] , [ðə; ði] [weɪl]
**Heard her lament , and as he heard , the wail**
听到 她 哀叹 , 和 作为 他 听到 , 这 哀号
他听见了她的哀叹，也听见了她的呜咽

[fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , — [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ə'gen]
**Fell from his eyes , — he recognized again**
费尔 从 他的 眼睛 , — 他 认可 再次
从他眼中滑落——他又认出了

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] — [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
**His wife and son — and saying but the words ,**
他的 妻子 和 儿子 — 和 说 但 这 字 ,
他的妻子和儿子——他们只是说了这样的话：

" [ɑː] ! - !
**" Ah ! Saivya !**
" 啊 ! - !
“啊！赛维亚！”

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !
啊!

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] !
**my beloved child !**
我的 心爱 孩子 !
我亲爱的孩子！

" [hiː; hi] ['feɪntɪŋ] [fel] [tuː; tə] [ɜːθ] .
**" He fainting fell to earth .**
" 他 昏厥 跌倒 到 地球 .
他昏倒在地。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [kwiːn] ,
**Then , too , the queen ,**
然后 , 也 , 这 女王 ,
还有女王，

['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] , [wɪð] [griːf] ,
**Hearing her husband's voice , o'ercome with grief ,**
听力 她 丈夫的 嗓音 , 克服 和 悲伤 ,
听到丈夫的声音，她悲痛欲绝。

[ɪn'senseɪt] [fel] .
**Insensate fell .**
无知觉 跌倒 .
昏迷倒地。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs]
**Returning consciousness**
返回 意识
恢复意识

[brɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ə'flɪkʃənz] ['hevist] [weɪt]
**Brought to them both affliction's heaviest weight**
带来 到 他们 两个都 苦难的 最重 重量
给他们两人带来了苦难最沉重的负担。

[ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] [ˌlæmen'teɪʃənz] .
**And mutual lamentations .**
和 相互的 哀歌 .
以及彼此的哀叹。

" [ɑː] ! [maɪ] [sʌn] !
**" Ah ! my son !**
" 啊 ! 我的 儿子 !

"啊！我的儿子！"

" [ðʌs] [ mɔːn, məun ] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [maɪ] ['ɪnməʊst] [hɑːt] [ɪz] [tɔːn] ,
**" Thus mourned the king , " my inmost heart is torn ,**
" 因此 哀悼 这 国王 , " 我的 最 心 是 撕裂 ,

国王如此哀悼："我的心都碎了。"

[wen] [ai] [bɪ'həʊld] [ðaɪ] [fɔːm] [səʊ] ['delɪkət] :
**When I behold thy form so delicate :**
什么时候 我 看哪 你的 形式 所以 精美的 :

当我看到你如此娇嫩的身姿：

[maɪ] [tʃaɪld] !
**My child !**
我的 孩子 !

我的孩子！

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðiː] [ɪn] - [lʌv] ,
**embracing thee in tend'rest love ,**
拥抱 你 在 - 爱 ,

以最温柔的爱拥抱你，

[wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ai] [wɪl] [spiːk] , [ðæt] [raɪz]
**Words of affection I will speak , that rise**
字 的 感情 我 将要 说话 , 那 上升

我将说出那些升腾的爱语。

[ʌn'bɪdn] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] .
**Unbidden to my lips .**
未邀请的 到 我的 嘴唇 .

不由自主地吻上了我的唇。

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《摩根德耶往世书》第七卷和第八卷(Markandeya Purana, Books VII and VIII)

## 第3/3页

[ðaɪ] [lɪmz]
**thy limbs**
你的 四肢

你的四肢

---

[wɪl] [biː; bi] [ di'fail ] [baɪ][maɪ] [ɪm'breɪs] ; [ðə; ði] [dʌst]
**Will be defiled by my embrace ; the dust**
将要 是 被玷污的 经过 我的 拥抱 ; 这 灰尘

将被我的拥抱玷污；尘埃

---

[ðæt] [klɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] ['gɑːmənts] [wɪl] [pə'luːt]
**That clings about my garments will pollute**
那 黏附 关于 我的 服装 将要 污染

沾在我衣服上的污渍会造成污染

---

[ðaɪ] ['lʌvli] [fɔːm] !
**Thy lovely form !**
你的 迷人的 形式 !

你那优美的身姿!

---

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

---

[maɪ][tʃaɪld] , [ðaʊ]
**my child , thou had'st**
我的 孩子 , 你 哈德斯特

我的孩子，你曾拥有

---

[æn; ən]['iːv(ə)l]['fɑːðə(r)] !
**An evil father !**
一个 邪恶的 父亲 !

邪恶的父亲!

---

[hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept]
**He who should have kept**
他 WHO 应该 有 保留

他本应守住

---

[ɔːl] ['deindʒəz][frɒm; frəm] [ðiː] , [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [səʊld]
**All dangers from thee , he it was who sold**
全部 危险 从 你 , 他 它 曾是 WHO 卖

所有的危险都来自你，是他卖掉了这一切。

---

[ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] !
**Thee as a slave !**
汝 作为 一个 奴隶 !

你沦为奴隶!

---

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd]
**and yet in heart and mind**
和 然而 在 心 和 头脑

然而，在内心深处

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ai] [lʌv] [ðiː] .
**First of all things I love thee .**
第一的 的 全部 事物 我 爱 你 .

首先，我爱你。

---

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

---

[maɪ] [tʃaɪld] !
**my child !**
我的 孩子 !

我的孩子!

---

[ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [relm] — [maɪ] [hiːpt] - [ʌp] [welθ] — [ɔːl] [ðɪs]
**Thy father's realm — my heaped - up wealth — all this**
你的 父亲的 领域 — 我的 堆积如山 - 向上 财富 — 全部 这

你父亲的王国——我堆积如山的财富——这一切

---

[baɪ] ['lɔːfl] [raɪt] [wɒz; wəz] [ðaɪn] [ɪn'herɪtəns] ,
**By lawful right was thine inheritance ,**
经过 合法的 正确的 曾是 你的 遗产 ,

这是你依法应得的遗产，

---

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [laɪ] [sleɪn] !
**And now thou liest slain !**
和 现在 你 谎言 被杀 !

而你，如今已倒在血泊之中!

---

[ɑː] [ˌem 'iː] !
**Ah me !**
啊 我 !

啊，我!

---

[ðə; ði] [tɪəz]
**the tears**
这 眼泪

眼泪

---

[raɪz] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] [ɪn] ['blaɪndɪŋ] [fɔːs] : [ðaɪ] [fɔːm] ,
**Rise to my eyes in blinding force : thy form ,**
上升 到 我的 眼睛 在 失明 力量 : 你的 形式 ,

以耀眼夺目的力量升起，映入我的眼帘：你的身影，

---

[ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [laɪk] [ðə; ði] ['ləʊtəs] ['flaʊə(r)] ,
**In grace and beauty like the lotus flower ,**
在 优雅 和 美丽 喜欢 这 莲花 花 ,

像莲花一样优雅美丽，

---

[feɪdz] [frɒm; frəm] [maɪ] [saɪt] .
**Fades from my sight .**
淡出 从 我的 视线 .

渐渐消失在我的视线中。

---

" [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ]
**" He spoke , and faltering**
" 他 辐 , 和 摇摇欲坠

他开口说话，声音有些颤抖。

---

[wɪð] [griːf] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
**With grief embraced his son .**
和 悲伤 拥抱 他的 儿子 .

他悲痛地拥抱了儿子。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪk'skleɪmd] :
**The queen exclaimed :**
这 女王 惊呼 :

女王惊呼道:

---

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [maɪ] [lɔːd] — [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
**" This is indeed my lord — I know his voice !**
" 这 是 的确 我的 主 — 我 知道 他的 嗓音 !

“这确实是我的主人——我认得他的声音！”

---

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [fɔːm] !
**I know his form !**
我 知道 他的 形式 !

我了解他的风格!

---

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] .
**this is the mighty king .**
这 是 这 强大的 国王 .

这就是威武的国王。

---

[ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][ɔːl] ['biːɪŋs] .
**The wisest of all beings .**
这 最明智的 的 全部 生物 .

万物中最睿智的。

---

[bʌt; bət] [haʊ] [tʃeɪndʒd] !
**But how changed !**
但 如何 已更改 !

变化真大!

---

[wɒt] [feɪt] [ɪz] [ðɪs] ?
**What fate is this ?**
什么 命运 是 这 ?

这是怎样的命运?

---

[ɑː] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs]
**Ah what a dreadful place**
啊 什么 一个 可怕 地方

啊，真是个可怕的地方。

---

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [men] .
**For him , the lord of men .**
为了 他 , 这 主 的 男人 .

对他而言，他是人类之主。

---

[ðɪs] [griːf] [jet] [mɔː(r)]
**This grief yet more**
这 悲伤 然而 更多的

这种悲痛更甚

---

[ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] —
**Is added to the mourning for my son —**
是 额外 到 这 丧 为了 我的 儿子 —

为我儿子的哀悼又增添了一份悲痛——

---

[maɪ] ['hʌzbəndz] [feɪt] — [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [hiː; hi] [sɜːrvz]
**My husband's fate — for as a slave he serves**
我的 丈夫的 命运 — 为了 作为 一个 奴隶 他 服务

我丈夫的命运——他沦为奴隶，服侍他人。

---

[ə; eɪ] [beɪs] [tʃɑː] . [en] . - .
**A base Cha . n . dâla .**
一个 根据 查 . n . - .

基础 Cha.n.dâla。

- [biː; bi] [ðæt] [gɒd] ,
**Curséd be that god ,**
- 是 那 上帝 ,

诅咒那个神！

[ɔː(r)] ['diːmən] [faʊl] , [θruː] [huːm] [ə; eɪ] ['gɒdlaɪk] [kɪŋ]
**Or demon foul , through whom a godlike king**
或者 恶魔 犯规 , 通过 谁 一个 神一般的 国王

或邪恶的恶魔，通过他，一位神一般的君王

[hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪd] [steɪt] ; [ðə; ði] [lɒt]
**Has fallen to this degraded state ; the lot**
有 倒下 到 这 退化的 状态 ; 这 很多

已经沦落到这种退化的状态；这批人

[ɒv; əv] [ə; eɪ] - .
**Of a Švapâka .**
的 一个 - .

属于 Švapâka。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[məʊst] ['nəʊb(ə)l] [prɪns] ,
**most noble prince ,**
最多 高贵 王子 ,

最尊贵的王子

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [griːf] , [wen] [ai] [rɪ'kɔːl]
**My mind is filled with grief , when I recall**
我的 头脑 是 已填 和 悲伤 , 什么时候 我 记起

每当我回忆起往事，心中便充满悲伤。

[ðaɪ] ['riːgl] [steɪt] , [ðaɪ] [pɑːst] [mæg'nɪfɪsns] .
**Thy regal state , thy past magnificence .**
你的 尊贵 状态 , 你的 过去的 壮丽 .

你昔日的威严，你昔日的辉煌。

[nəʊ] ['kɪŋli] ['ensən] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [naʊ] ,
**No kingly ensigns go before thee now ,**
不 王者 旗帜 去 前 你 现在 ,

如今，没有王旗在你前面飘扬。

[nəʊ] ['kæptɪv] [kɪŋz] , [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,
**No captive kings , brought down to slavery ,**
不 俘虏 国王 , 带来 向下 到 奴隶制 ,

没有被俘虏的国王沦为奴隶，

['hʌmbli] [prɪ'siːd] [ðiː] , ['kɑːstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei]
**Humbly precede thee , casting in the way**
谦卑地 先于 你 , 铸件 在 这 方式

谦卑地走在你前面，为你开路

[ðeə(r)] ['gɑːmənts] , [lest] [ðə; ði] [dʌst] [ʃʊd; ʃəd] [sɔɪl] [ðaɪ] [fiːt] .
**Their garments , lest the dust should soil thy feet .**
他们的 服装 , 免得 这 灰尘 应该 土壤 你的 脚 .

脱去他们的衣裳，免得尘土弄脏你的脚。

[bʌt; bət] [naʊ] !
**But now !**
但 现在 !

但现在！

[əʊ] [kɪŋ] !
**O king !**
哦 国王 !

哦，国王!

---

[ə'læs] , [ðaɪ'self] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
**alas , thyself a slave ,**
唉 , 你自己 一个 奴隶 ,

唉，你自己却成了奴隶。

---

[ðaʊ] [l'aɪvst] [ɪn] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [pleɪs] , [bɪ'graɪmd]
**Thou livest in this fearful place , begrimed**
你 活的 在 这 可怕 地方 , 肮脏的

你居住在这可怕的污秽之地。

---

[wɪð] [fɪlθ] ; [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [kɔːd] [kən'siːld] , [ðaɪ] [heə(r)]
**With filth ; thy sacred cord concealed , thy hair**
和 污秽 ; 你的 神圣 绳索 暗 , 你的 头发

污秽不堪；你神圣的绳索被遮蔽，你的头发

---

['tæŋg(ə)ld] [ænd; ənd] [lɒŋ] , ['plʌndə(r)] [ɒv; əv] [ded] [menz] [kləʊðz]
**Tangled and long , plunder of dead men's clothes**
纠缠不清 和 长的 , 掠夺 的 死的 男士 衣服

纠缠不清，长长的，掠夺死者的衣物

---

[ðaɪ] ['laɪvlihʊd] .
**Thy livelihood .**
你的 生计 .

你的生计。

---

[ɑː] ! [kɪŋ] !
**Ah ! king !**
啊 ! 国王 !

啊！国王！

---

[ænd; ənd] [ɪz] [ðaɪ] [laɪf]
**and is thy life**
和 是 你的 生活

而这就是你的生命

---

[spent] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [waɪz] ?
**Spent in this awful wise ?**
花费 在 这 可怕 明智的 ?

把时间浪费在这种糟糕的事情上?

---

" [səʊ] [speɪk] [ðə; ði] [kwiːn] ,
**" So spake the queen ,**
" 所以 说 这 女王 ,

“女王如是说道：”

---

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] :
**And falling on his neck , embraced her lord :**
和 坠落 在 他的 脖子 , 拥抱 她 主 :

她扑倒在他的脖子上，拥抱了她的主人：

---

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hɜː'self] , [ bi'weil ]
**While she , sprung from a king herself , bewailed**
尽管 她 , 弹簧 从 一个 国王 她自己 , 哀叹

她本人出身于国王之家，却哀叹不已。

---

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] ['endləs] .
**Her sorrows endless .**
她 悲伤 无尽的 .

她的悲伤永无止境。

" [kɪŋ] !
" King !
" 国王 !

“国王！

[ai] [preɪ] [ðiː] [spiːk] !
I pray thee speak !
我 祈祷 你 说话 !

请你开口！

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [driːm] ?
Is this a dream ?
是 这 一个 梦 ?

这是梦吗？

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['riːəl][ænd; ənd] [truː] ,
If it be real and true ,
如果 它 是 真实的 和 真的 ,

如果这是真的，

[ðen] ['dʒʌstɪs] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [hæv; həv] [fled]
Then justice , truth , and righteousness have fled
然后 正义 , 真相 , 和 义 有 逃亡

那时，正义、真理和公义都已消逝。

[ænd; ənd] [gɒn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] : [nɔː(r)] [ɔːt] [ə'veɪlz] [mæn'kaɪnd] ,
And gone from earth : nor aught avails mankind ,
和 已消失 从 地球 : 也不 零 可用性 人类 ,

离开了尘世：对人类而言，一切都无济于事。

[ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] , [ɔː(r)] ['revərəns] , [tuː; tə] [gɒdz]
Of sacrifice , or reverence , to gods
的 牺牲 , 或者 尊敬 , 到 神

对神的祭祀或敬仰

[ɔː(r)] [priːsts] ! -
Or priests ! '
或者 神父 ! -

或者牧师！

[tɪz] [veɪn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɪnəs(ə)ns]
Tis vain to follow innocence
的 徒劳 到 跟随 无辜

追随天真无邪是徒劳的

[ɪf] [ðaʊ] , [məʊst] ['pɜːfɪkt] , ['pjʊərɪst][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
If thou , most perfect , purest of mankind ,
如果 你 , 最多 完美的 , 最纯净的 的 人类 ,

如果你，人类中最完美、最纯洁的人，

[ɑːt] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] .
Art brought to such a depth of infamy .
艺术 带来 到 这样的 一个 深度 的 骂名 .

艺术竟沦落到如此臭名昭著的地步。

" [ðen] [spəʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊɪŋ] [waɪf]
" Then spoke the king , and told his sorrowing wife
" 然后 辐 这 国王 , 和 讲述 他的 悲伤 妻子

于是国王开口，将此事告诉了他悲伤的妻子。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə] [ðɪs] ['retʃɪd] [steɪt] , —
How he had fallen to this wretched state , —
如何 他 有 倒下 到 这 可怜 状态 , —

他怎么会沦落到如此悲惨的境地，——

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑː] . [en] . - .
**The state of a Cha . n . dâla .**
这 状态 的 一个 查 . n . - .

禅那陀罗的状态

[ʃiː; ʃi] , [ɪn] [tɜːn] ,
**She , in turn ,**
她 , 在 转动 ,

她反过来

['wiːpɪŋ] , [wɪð] ['meni] [saɪz] , [ pɔː ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,
**Weeping , with many sighs , poured out her tale ,**
哭泣 , 和 许多 叹息 , 倾倒 出去 她 故事 ,

她一边哭泣，一边叹息，倾诉着自己的遭遇。

['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] [baɪt] [hæd; həd] [kɪld]
**Telling him how the serpent's bite had killed**
讲述 他 如何 这 蛇的 咬 有 被杀

告诉他蛇咬伤是如何致人死亡的

[ðeə(r)] [tʃaɪld] .
**Their child .**
他们的 孩子 .

他们的孩子。

" [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] !
**" Beloved one !**
" 心爱 一 !

“亲爱的！

[ai]['sʌfə(r)] [nɒt]
**I suffer not**
我 遭受 不是

我没有受苦

[ðiːz] ['iːvəlz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [baɪ] [maɪn] [əʊn] [wɪl] —
**These evils , " said the king , " by mine own will —**
这些 罪恶 , " 说 这 国王 , " 经过 矿 自己的 将要 —

“这些罪恶，”国王说，“都是我自愿犯下的——”

[ðaʊ] [siːst] [wɒt] [ai][ɪn'djʊə(r)] ; [maɪ]['iːv(ə)l] [feɪt]
**Thou seest what I endure ; my evil fate**
你 西斯特 什么 我 忍受 ; 我的 邪恶的 命运

你看到了我所遭受的苦难；我悲惨的命运。

[dɪ'pendz] [nɒt] [ɒn] [maɪ'self] .
**Depends not on myself .**
取决于 不是 在 我 .

这取决于我自己。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] ,
**I am a slave ,**
我 是 一个 奴隶 ,

我是一名奴隶，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][flai][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑː] . [en] . - [bɒndz] ,
**And if I fly from the Cha . n . dâla's bonds ,**
和 如果 我 飞 从 这 查 . n . - 债券 ,

如果我挣脱了禅那陀罗的束缚，

[ðə; ði]['faɪəri] ['tɔːment] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hel]
**The fiery torment in the depths of hell**
这 火热 折磨 在 这 深度 的 地狱

地狱深处的烈火折磨

[wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm]
**Will overtake me , and I shall become**
将要 超过 我 ， 和 我 将 变得

将会追上我，我将会变成

[ə; eɪ] [sleɪv] [ə'gen] .
**A slave again .**
一个 奴隶 再次 .

又成了奴隶。

[maɪ] [duːm] [ɪz] [fɪkst] !
**My doom is fixed !**
我的 厄运 是 固定的 !

我的厄运已经注定了!

[ləʊ] !
**lo !**
洛 !

瞧!

[hel]
**hell**
地狱

地狱

[ɪz] [maɪ] [ə'bəʊd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn] [fɔːmz] ,
**Is my abode hereafter ; and in forms ,**
是 我的 住所 此后 ; 和 在 表格 ,

是我来世的居所；以及各种形式，

['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] , [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [səʊl] [ə'baɪd] .
**Creeping and loathsome , shall my soul abide .**
爬行 和 令人厌恶的 , 将 我的 灵魂 遵守 .

我的灵魂将栖身于阴森可憎之物。

[jet] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [laɪf] [ɒn] [ɜːθ]
**Yet from this miserable life on earth**
然而 从 这 悲惨的 生活 在 地球

然而，在这悲惨的尘世生活中，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['əʊnli] ['refjuːdʒ] .
**There is one only refuge .**
那里 是 一 仅有的 避难所 .

只有一个避难所。

[hiː; hi] !
**He !**
他 !

他!

[maɪ] [sʌn] !
**my son !**
我的 儿子 !

我的儿子!

[maɪ] [həʊp] !
**My hope !**
我的 希望 !

我的希望!

[maɪ] [steɪ] ! [ɪz] [ded] ; ['draʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [siː]
**my stay ! is dead ; drowned by the sea**
我的 停留 ! 是 死的 ; 溺水 经过 这 海

我的停留！已逝；被大海淹没

[ɒv; əv][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] .
Of my misfortunes .
的 我的 不幸 .

我的不幸遭遇。

---

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] !
But I am a slave !
但 我 是 一个 奴隶 !

但我却是个奴隶!

---

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ə'nʌðərz] [wɪl] !
I am dependent on another's will !
我 是 依赖 在 另一个的 将要 !

我受制于他人的意志!

---

[kæn; kən][ai] [gɪv] [ʌp][maɪ][waɪf] ?
Can I give up my wife ?
能 我 给 向上 我的 妻子 ?

我可以放弃我的妻子吗?

---

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

---

['iːv(ə)n][səʊ] !
even so !
甚至 所以 !

即便如此!

---

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ðaʊ] [ðɪs] : [wʌn] [huː] [ɪz] [stiːpt] [ɪn][wəʊ]
For know thou this : one who is steeped in woe
为了 知道 你 这 : 一 WHO 是 浸泡 在 悲哀

你要知道：饱受苦难的人。

---

[k'eəz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] [tʃɑːnsiz] ; [nɒt][ðə; ði] [steɪt]
Cares not for evil chances ; not the state
关怀 不是 为了 邪恶的 机会 ; 不是 这 状态

不在乎邪恶的可能性；不在乎国家

---

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ləʊðsəm] [biːst] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [wʊd]
Of the most loathsome beast , nor yet the wood
的 这 最多 令人厌恶的 兽 , 也不 然而 这 木头

即使是最令人厌恶的野兽，也并非树林

---

[ɒv; əv] [sɒːd] - [liːvd] [plɑːnts] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['hɛlz] [dred] [striːm] ,
Of sword - leaved plants , nor even hell's dread stream ,
的 剑 - 离开 植物 , 也不 甚至 地狱的 恐惧 溪流 ,

既非剑叶植物，也非地狱的恐怖溪流，

---

[kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['frækʃn] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn]
Could add the smallest fraction to the pain
可以 添加 这 最小 分数 到 这 疼痛

哪怕只是极小一部分，也会加剧疼痛。

---

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɔːn] .
I have already borne .
我 有 已经 出生 .

我已经承受过了。

---

[maɪ][sʌn][ɪz] [ded] !
My son is dead !
我的 儿子 是 死的 !

我儿子死了!

[huː] [ðen] [wɪl] [meɪk] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] ?
**Who then will make atonement for my sins ?**
WHO 然后 将要 制作 赎罪 为了 我的 罪孽 ?

谁能为我的罪孽赎罪?

[jet] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] , [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ,
**Yet listen to my words , beloved one ,**
然而 听 到 我的 字 , 心爱 一 ,

但是，亲爱的，请听我说，

[ɪf] [ai][hæv; həv] ['ɒfəd] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [peɪd]
**If I have offered sacrifice , and paid**
如果 我 有 提供 牺牲 , 和 有薪酬的

如果我已经献祭，并且付出了代价

[djuː] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] ; [ɪf] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
**Due reverence to the saints ; if I have given**
到期的 尊敬 到 这 圣徒 ; 如果 我 有 给定

对圣徒当尽敬畏之心；如果我已给予

[ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] — [meɪ] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen]
**Alms to the needy — may we meet again**
施舍 到 这 贫困 — 可能 我们 见面 再次

施舍给穷人——愿我们再次相遇

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][faɪnd]
**Hereafter , in the world to come , and find**
此后 , 在 这 世界 到 来 , 和 寻找

此后，在来世，并找到

[ðə; ði]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ wəu ] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
**The refuge for our woes denied us here .**
这 避难所 为了 我们的 烦恼 否认 我们 这里 .

这里是我们寻求慰藉、摆脱困境的避难所，但我们却被拒绝了。

[let] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ]
**Let us together follow in the path**
让 我们 一起 跟随 在 这 小路

让我们一起追随这条道路

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [gɒn] .
**By which our son has gone .**
经过 哪个 我们的 儿子 有 已消失 .

我们的儿子就是通过这种方式离开的。

['aʊə(r)] ['həʊpləs] [feɪt]
**Our hopeless fate**
我们的 绝望 命运

我们绝望的命运

[kæn; kən]['nevə(r)]['ɔːltə(r)][hɪə(r)] .
**Can never alter here .**
能 绝不 改变 这里 .

这里永远无法改变。

[wɒt'evə(r)] [wɜːdz]
**Whatever words**
任何 字

无论说什么

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [ 'ʌtə ] , ['θɔːtləsli] , [ɪn][dʒest] ,
**I may have uttered , thoughtlessly , in jest ,**
我 可能 有 说出 , 不经思考地 , 在 笑话 ,

我可能不经思考，开玩笑地说了这样的话:

[ðiːz] , [wen] [ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv]
**These , when I pray for pardon , shall receive**
这些 , 什么时候 我 祈祷 为了 赦免 , 将 收到

当我祈求宽恕时，这些人将得到赦免。

['fʊlɪst] [fə'gɪvnəs] .
**Fullest forgiveness .**
最 饶恕 .

完全的宽恕。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [dɪ'spaɪz]
**Thou must not despise**
你 必须 不是 鄙视

你不可轻视

[ðaɪ] [lɔːd] : [nɔː(r)] [praɪd] [ðiː] [ɒn] [ðaɪ] ['kwiːnli] [steɪt]
**Thy lord : nor pride thee on thy queenly state**
你的 主 : 也不 自豪 你 在 你的 女王般的 状态

你的君主：不要因你的女王身份而骄傲

[naʊ] [pɑːst] [ænd; ənd] [gɒn] .
**Now passed and gone .**
现在 通过了 和 已消失 .

现在一切都过去了。

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [waɪf] [rɪ'plaɪd] :
**" The prince's wife replied :**
" 这 王子的 妻子 回复 :

王子的妻子回答说：

" [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tred] [ðæt] [pɑːθ] [wɪð] [ðiː] ,
**" I am prepared to tread that path with thee ,**
" 我 是 准备 到 踏 那 小路 和 你 ,

我已准备好与你一同走过这条路。

[əʊ] [kɪŋ] , [məʊst] ['seɪntli] !
**O king , most saintly !**
哦 国王 , 最多 圣洁的 !

哦，至圣之王！

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiː] [ðæt] [wɜːld]
**and with thee that world**
和 和 你 那 世界

与你同在的那个世界

[tuː; tə]['entə(r)] .
**To enter .**
到 进入 .

进入。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [kɪŋ]
**" While she spoke these words , the king**
" 尽管 她 辐 这些 字 , 这 国王

"她说这些话的时候，国王

[meɪd] [ʌp] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [paɪl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌðeər'ɒn]
**Made up the funeral pile , and placed thereon**
制成 向上 这 葬礼 桩 , 和 放置 其上

堆成丧葬堆，并放置在上面。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪm'self] [ə'sendɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**His son , himself ascending with his wife .**
他的 儿子 , 他自己 上升 和 他的 妻子 .

他的儿子和妻子一起升天。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ræpt] , [hiː; hi] [θɔːt]
And then , in meditation wrapt , he thought
和 然后 , 在 冥想 包裹 , 他 想法
然后，他沉浸在冥想中，心想

[ə'pɒn] - , [ðə; ði] [lɔːd] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
Upon Nârâyana , the lord supreme ,
之上 - , 这 主 最高 ,
至尊主那罗延，

[ænd; ənd] - , [lɔːd] [ɒv; əv] ['diəti] ,
And Vâsudeva , lord of deities ,
和 - , 主 的 神灵 ,
还有众神之主瓦苏提婆，

- , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] ,
Šiva , and Brâhma the eternal god ,
- , 和 - 这 永恒 上帝 ,
希瓦和永恒之神梵天，

[ænd; ənd] [krɪʃ] . [nə; nɑː] [kləʊðd] [ɪn] ['glɔːri] .
And Krish . na clothed in glory .
和 克里什 . 纳 穿着衣服 在 荣耀 .
克里希那身披荣耀。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ]
As the king
作为 这 国王
作为国王

[wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
Was meditating , all the gods from heaven
曾是 冥想 , 全部 这 神 从 天堂
众神都在冥想，来自天上的神灵也都在。

[keɪm] [daʊn] ['hedɪd] [baɪ] ['dɑːmə] .
Came down headed by Dharma .
来 向下 标题 经过 法 .
由达摩带领而来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :
And they said :
和 他们 说 :
他们说：

" [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [kɪŋ] !
" Hear us , O king !
" 听到 我们 , 哦 国王 !
“请听我们说话，国王啊！”

[hɪə(r)] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] !
hear us , O lord !
听到 我们 , 哦 主 !
主啊，请垂听我们的祷告！

[ðə; ði] [gɒdz] —
The gods —
这 神 —
众神——

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['maɪti] [gɒdz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
Even the mighty gods have come to earth ,
甚至 这 强大的 神 有 来 到 地球 ,
就连强大的神明也曾降临人间。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [hed] [ɪz] ['dɑːmə] .
And at their head is Dharma .
和 在 他们的 头 是 法 .

而他们的首领是达摩。

[ɡɒdz] , [ænd; ənd] [seɪnts] ,
Gods , and saints ,
神 , 和 圣徒 ,

神明和圣徒，

[ænd; ənd]['hɪərəʊz] — [jeɪ] , [ænd; ənd] - [tuː] ,
And heroes — yea , and Višvâmitra too ,
和 英雄 — 是的 , 和 - 也 ,

还有英雄——是的，还有维什瓦米特拉。

[ðə; ði][seɪdʒ] [ɪm'plækəbl] , — [ɔːl] ['sʌmən] [ðiː] —
The sage implacable , — all summon thee —
这 圣人 冷酷无情 , — 全部 召唤 你 —

这位睿智无情的智者，——众人皆呼唤你——

[ə'send] ! [tuː; tə] ['hev(ə)n] : [rɪ'siːv] [ðə; ði] [djuː] [rɪ'wɔːd] ,
Ascend ! to heaven : receive the due reward ,
上升 ! 到 天堂 : 收到 这 到期的 报酬 ,

升入天堂：领受应得的奖赏！

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ɡeɪnd] .
That thou hast gained .
那 你 哈斯特 获得 .

你所获得的。

[əʊ] [kɪŋ] !
O king !
哦 国王 !

哦，国王！

[sleɪ] [nɒt] [ðaɪ'self] !
slay not thyself !
杀戮 不是 你自己 !

不要自取灭亡！

[ai] , ['pɜːfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] , [ai] ['sʌmən] [ðiː]
I , perfect Righteousness , I summon thee
我 , 完美的 义 , 我 召唤 你

我，至高无上的正义，召唤你

[tuː; tə]['entə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ɡeɪnd]
To enter now the heaven that thou hast gained
到 进入 现在 这 天堂 那 你 哈斯特 获得

现在进入你所获得的天堂吧

[baɪ] [ðaɪ] [træn'sɛndənt] ['vɜːtjuːz] , [self] - [kən'trəʊl] ,
By thy transcendant virtues , self - control ,
经过 你的 超验的 美德 , 自己 - 控制 ,

凭借你超凡的美德，自制力，

['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [truːθ] .
Patience , and truth .
耐心 , 和 真相 .

耐心和真诚。

" [ðen] ['ɪndrə] [spəʊk] , [ænd; ənd] [sed] : —
" Then Indra spoke , and said : —
" 然后 因陀罗 辐 , 和 说 : —

“然后因陀罗开口说道：——

" [əʊ] - !
" O Harišchandra !
" 哦 - !

"哦，哈里什钱德拉！

[kɪŋ] , [məʊst] ['emɪnənt] !
King , most eminent !
国王 , 最多 杰出 !

国王陛下，至高无上！

[ɪn] ['vɜːtʃuː] !
In virtue !
在 美德 !

美德！

[ləʊ] !
lo !
洛 !

瞧！

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['ɪndrə] [stændz] —
before you Indra stands —
前 你 因陀罗 站立 —

在你面前的是因陀罗——

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] .
For I am he .
为了 我 是 他 .

因为我就是他。

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [wɜːld]
The everlasting world
这 永恒 世界

永恒的世界

[ðaʊ] [hæst] [ə'teɪnd] : [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [waɪf] ,
Thou hast attained : together with thy wife ,
你 哈斯特 已达到 : 一起 和 你的 妻子 ,

你已经获得了：与你的妻子一起，

[ænd; ənd] [sʌn] , [ə'send] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; — [tuː; tə] [ðæt] [θɜːd] ['hɛvən] —
And son , ascend to heaven ; — to that third heav'n —
和 儿子 , 上升 到 天堂 ; — 到 那 第三 天堂 —

儿子，升入天堂吧；——升入那第三重天堂——

[səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [men] —
So difficult to be attained by men —
所以 难的 到 是 已达到 经过 男人 —

男人很难达到这种境界——

[ðə; ði] ['hɛvən] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [wʌn] .
The heav'n that thou hast won .
这 天堂 那 你 哈斯特 韩元 .

你所赢得的天堂。

" [ðen] ['ɪndrə] [reɪnd]
" Then Indra rained
" 然后 因陀罗 下雨了

然后因陀罗降雨

[laɪf] - ['gɪvɪŋ] [ˌeɪ 'em] . ['rɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['flaʊəz]
Life - giving am . rit from the sky , and flowers
生活 - 给予 是 . rit 从 这 天空 , 和 花朵

来自天空的赋予生命的甘露，以及鲜花

[ðæt] ['blɒsəmd] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɔːts] : [waɪl] [saʊndz]
**That blossomed in the heavenly courts : while sounds**
那 盛开 在 这 天上 法院 : 尽管 声音

那在天庭绽放：而声音

[ɒv; əv]['mjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm] [stʊd]
**Of music filled the air , and round him stood**
的 音乐 已填 这 空气 , 和 圆形的 他 站立

空气中弥漫着音乐，他周围站满了人。

[ðə; ði] [gɒdz] , [ə; eɪ][vɑːst] [ə'sembli] .
**The gods , a vast assembly .**
这 神 , 一个 广阔的 集会 .

众神，浩浩荡荡的集会。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn]
**Then the son**
然后 这 儿子

然后是儿子

[ɒv; əv] - [rəʊz] , [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][laɪf] ,
**Of Harišchandra rose , restored to life ,**
的 - 玫瑰 , 恢复 到 生活 ,

哈里什钱德拉的玫瑰，复活了，

[ænd; ənd] [helθ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['sensɪz] [həʊl] , [hɪz; ɪz] [fɔːm]
**And health , his mind and senses whole , his form**
和 健康 , 他的 头脑 和 感官 所有的 , 他的 形式

身体健康，精神和感官健全，体态良好

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] : [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
**More beautiful than ever : and the king**
更多的 美丽的 比 曾经 : 和 这 国王

比以往任何时候都更加美丽：还有国王

[ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [dʒɔɪ]
**Embraced his wife and son , with perfect joy**
拥抱 他的 妻子 和 儿子 , 和 完美的 喜悦

他满心欢喜地拥抱了妻子和儿子。

[fɪld] [tuː; tə] - , [kraʊnd] [wɪð] ['hev(ə)nli] [riːðz; riːθs] .
**Filled to o'erflowing , crowned with heavenly wreaths .**
已填 到 - , 加冕 和 天上 花圈 .

满溢而出，缀满天堂般的花环。

[ðen] ['ɪndrə] [sed] : " [ðaʊ] , [wɪð] [ðaɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [sʌn] ,
**Then Indra said : " Thou , with thy wife , and son ,**
然后 因陀罗 说 : " 你 , 和 你的 妻子 , 和 儿子 ,

然后因陀罗说：“你，连同你的妻子和儿子，

[ʃælt] [dwel] [ɪn] [blɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] : [blɪs] [ðæt] [ðaɪ'self]
**Shalt dwell in bliss supreme : bliss that thyself**
应 住 在 极乐 最高 : 极乐 那 你自己

必安居于至乐之中：那乐就是你自身。

[hæst] ['pɜːrtʃəst] , [baɪ] [ðaɪ] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [ðaɪ] [tɔɪlz] .
**Hast purchased , by thy virtues and thy toils .**
哈斯特 购买 , 经过 你的 美德 和 你的 辛勤劳作 .

凭借你的美德和辛勤劳动，你已获得。

" [ðen] [spəʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [hɪə(r)][ˌem 'iː] !
**" Then spoke the king : " Hear me !**
" 然后 辐 这 国王 : " 听到 我 !

“国王说道：‘听我说！’

[məʊst]['həʊli][gɒdz] !
**most holy gods !**
最多 圣 神 !

至圣诸神!

[ʌn'bɪdn] [baɪ][maɪ]['mɑːstə(r)] , [wɪl] [ai][nɒt]
**Unbidden by my master , will I not**
未邀请的 经过 我的 掌握 , 将要 我 不是

未经主人允许，我岂能不

[tuː; tə]['hev(ə)n] [ɪt'self] [ə'send] .
**To heaven itself ascend .**
到 天堂 本身 上升 .

升入天堂。

" [ðen] ['dɑːmə] [spəʊk] :
**" Then Dharma spoke :**
" 然后 法 辐 :

然后，达摩开口说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] .
**" I am thy master .**
" 我 是 你的 掌握 .

我是你的主人。

[ai] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [fɔːm]
**I assumed the form**
我 假定 这 形式

我采用了这种形式

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑː] . [en] . - .
**Of a Cha . n . dâla .**
的 一个 查 . n . - .

旃陀罗

[ɔːl] [ðaɪ] [peɪn][ænd; ənd] [wəʊ]
**All thy pain and woe**
全部 你的 疼痛 和 悲哀

你所有的痛苦和悲伤

[wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'pɒn] [ðiː] [baɪ][maɪ]['mædʒɪk]['paʊə(r)] ,
**Was brought upon thee by my magic power ,**
曾是 带来 之上 你 经过 我的 魔法 力量 ,

这是我的魔法力量加诸于你的身上的，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] !
**And thou wast made a slave !**
和 你 浪费 制成 一个 奴隶 !

你沦为奴隶!

[ai][hæv; həv] [bɪ'held]
**I have beheld**
我 有 观看

我曾目睹

[ðaɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['ʌpraɪtnəs] .
**Thy truth , and thy uprightness .**
你的 真相 , 和 你的 正直 .

你的真理，你的正直。

['seɪntli] [kɪŋ] !
**Saintly king !**
圣洁的 国王 !

圣王!

[ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] [ðæt] ['hev(ə)n] [ə'kɔːdz] [tuː; tə] [men] ,
**The highest place that heaven accords to men ,**
这 最高 地方 那 天堂 协议 到 男人 ,

上天赐予人类的最高地位，

---

[huːz] ['vɜːtʃuː] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] : — [tuː; tə] [ðæt]
**Whose virtue has been tried and proved : — to that**
谁 美德 有 到过 尝试 和 已证实 : — 到 那

谁的美德经受住了考验和证明：——致那位

---

[ə'send] !
**Ascend !**
上升 !

升天！

---

" [bʌt; bət] - ['ɑːnsərɪŋ] , [sed] :
**" But Harišchandra answering , said :**
" 但 - 回答 , 说 :

但哈里什钱德拉回答说：

---

" [rɪ'siːv] , [məʊst] ['maɪti] [lɔːd] !
**" Receive , most mighty lord !**
" 收到 , 最多 强大的 主 !

“接受吧，至高无上的主！”

---

[maɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz]
**my words of praise**
我的 字 的 称赞

我的赞美之词

---

[ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
**And thanksgiving .**
和 感恩 .

还有感恩节。

---

[ai] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðiː]
**I offer them to thee**
我 提供 他们 到 你

我将它们献给你

---

[fʊl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
**Full of affection .**
满的 的 感情 .

充满爱意。

---

[ləʊ] !
**Lo !**
洛 !

瞧！

---

[maɪ] ['piːp(ə)l] [stænd]
**my people stand**
我的 人们 站立

我的人民站起来

---

[wɪð] ['griːvɪŋ] [hɑːts] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [rɪ'tɜːn] .
**With grieving hearts , longing for my return .**
和 悲伤 心 , 渴望 为了 我的 返回 .

怀着悲伤的心情，盼望着我的归来。

---

[kæn; kən] [ai] [ə'send] [tuː; tə] ['hɛvən] [waɪl] [ðeɪ] [ɒn] [ɜːθ]
**Can I ascend to heav'n while they on earth**
能 我 上升 到 天堂 尽管 他们 在 地球

当他们还在人间时，我能升入天堂吗？

[lə'ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
**Lament for me ?**
哀叹 为了 我 ?

为我哀悼吗?

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)][sleɪn] ,
**If they have ever slain ,**
如果 他们 有 曾经 被杀 ,

如果他们曾经杀过人，

- , [ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [lɔː] , —
**Brâhmans , or teachers of the holy law , —**
- , 或者 教师 的 这 圣 法律 , —

婆罗门，或称圣律的教师，——

[ɪf] [lʌst] [ɔː(r)] ['ævərɪs] [hæv; həv] [ruːld] [ðeə(r)] [hɑːts] , —
**If lust or avarice have ruled their hearts , —**
如果 欲望 或者 贪婪 有 裁决 他们的 心 , —

如果他们心中充满欲望或贪婪，——

[ðen] [meɪ] [maɪ] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [tɔɪlz] [ə'təʊn] ,
**Then may my labours and my toils atone ,**
然后 可能 我的 劳动 和 我的 辛勤劳作 赎罪 ,

那么，愿我的辛劳和付出能赎清我的罪孽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðeə(r)][sɪnz] .
**For these their sins .**
为了 这些 他们的 罪孽 .

因为他们犯了这些罪。

[ai] [meɪ] [nɒt] [liːv] [maɪ] [frendz] .
**I may not leave my friends .**
我 可能 不是 离开 我的 朋友们 .

我可能不会离开我的朋友。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][hɪə(r)] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,
**For neither here , nor in the world to come ,**
为了 两者都不 这里 , 也不 在 这 世界 到 来 ,

无论是在此世，还是来世，

[kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] [piːs] [tuː; tə][wʌn] [huː] [kɑːsts][ə'saɪd]
**Can there be peace to one who casts aside**
能 那里 是 和平 到 一 WHO 演员 旁边

抛弃一切的人，还能获得和平吗?

[ðə; ði] [frend] [huːz] [lʌv] [ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [truː] — [ðə; ði] [frend]
**The friend whose love is pure and true — the friend**
这 朋友 谁 爱 是 纯的 和 真的 — 这 朋友

拥有纯洁真挚爱意的朋友——朋友

[huː] [sɜːrvz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .
**Who serves him from the heart .**
WHO 服务 他 从 这 心 .

谁真心实意地服侍他。

[rɪ'tɜːn] !
**Return !**
返回 !

返回!

[rɪ'tɜːn] ! [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
**Return ! to heaven !**
返回 ! 到 天堂 !

返回天堂!

[əʊ]['ɪndrə] !
O Indra !
哦 因陀罗 !

因陀罗啊!

[ɪf] [ðaʊ] [grɑ:nt]
If thou grant
如果 你 授予

如果你允许

[maɪ] [frendz] [tu:; tə] [raɪz] [wɪð] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] ['hɛvən] [wɪl] [ai]
My friends to rise with me , to heav'n will I
我的 朋友们 到 上升 和 我 , 到 天堂 将要 我

我的朋友们将与我一同升天，我将升入天堂。

[ə'send] ; [ɪf] [nɒt] , [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪl] [ai] [dɪ'send]
Ascend ; if not , with them will I descend
上升 ; 如果 不是 , 和 他们 将要 我 下降

升天；否则，我将与他们一同下山。

[tu:; tə] - . "
To Nâraka . "
到 - . "

致那拉卡。

" [əʊ] [kɪŋ] !
" O king !
" 哦 国王 !

“哦，国王!

[ðaɪ] [preə(r)] [ɪz] [hɜ:d] !
thy prayer is heard !
你的 祷告 是 听到 !

你的祈祷已被聆听!

[ðaɪ] ['pi:pəlz] [sɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:d(ə)n] : ['i:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
Thy people's sins are pardoned : even for them ,
你的 人们的 罪孽 是 赦免 : 甚至 为了 他们 ,

你的子民的罪孽已蒙赦免：即使对他们而言，

[hɑ:d] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] , [ðaɪ] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [peɪnz] [hæv; həv] [geɪnd]
Hard though it be , thy toils and pains have gained
难的 尽管 它 是 , 你的 辛勤劳作 和 疼痛 有 获得

尽管艰辛，你的辛勤付出终有回报。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] .
A place in heaven .
一个 地方 在 天堂 .

天堂里的一个地方。

" [ðʌs] ['maɪti] ['ɪndrə] [spəʊk] .
" Thus mighty Indra spoke .
" 因此 强大的 因陀罗 辐 .

“伟大的因陀罗如此说道。”

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] : " ['ɪndrə] !
Replied the king : " Indra !
回复 这 国王 : " 因陀罗 !

国王回答说：“因陀罗！”

[ai] [wɪl] [nɒt] [li:v]
I will not leave
我 将要 不是 离开

我不会离开

[maɪ] ['kɪnzmən] .
**My kinsmen .**
我的 亲属 .

我的亲人。

---

[baɪ][hɪz; ɪz] - [help][ə; eɪ] [kɪŋ]
**By his kinsmen's help a king**
经过 他的 - 帮助 一个 国王

在他的亲属的帮助下，一位国王

---

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ruːlz] ; [baɪ][ðem; ðəm][hiː; hi] ['ɒfəz] [ʌp]
**His kingdom rules ; by them he offers up**
他的 王国 规则 ; 经过 他们 他 优惠 向上

他的国度统治着；他藉着他们献上

---

[ðə; ði] ['kɪŋli] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self]
**The kingly sacrifice , and for himself**
这 王者 牺牲 , 和 为了 他自己

国王的牺牲，以及他自己的牺牲

---

[leɪz] [ʌp][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [diːdz] .
**Lays up a store of meritorious deeds .**
躺下 向上 一个 店铺 的 有功绩的 契约 .

积攒功德。

---

[səʊ][hæv; həv][maɪ]['kɪnzmən] [tuː] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː]
**So have my kinsmen too enabled me**
所以 有 我的 亲属 也 已启用 我

我的亲戚们也帮助了我。

---

[tuː; tə] [wɜːk] ['hwət'er] [ai] [meɪ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
**To work whate'er I may of righteousness .**
到 工作 什么 我 可能 的 义 .

尽我所能行正义之事。

---

[maɪ]['ækʃ(ə)nz] ['vɜːtʃuəs] , [maɪ]['grɑːntɪd] [preə(r)z] ,
**My actions virtuous , my granted prayers ,**
我的 行动 有德行的 , 我的 的确 祈祷 ,

我的行为是美德，我的祈祷得到了回应，

---

['truːli][ai] [əʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðeə(r)][eɪd]
**Truly I owe to them , for by their aid**
真的 我 欠 到 他们 , 为了 经过 他们的 援助

我确实亏欠他们，因为是他们的帮助。

---

[hæv; həv] [ðiːz] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] .
**Have these been possible .**
有 这些 到过 可能的 .

这些有可能实现吗?

---

[meɪ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd]
**May the reward**
可能 这 报酬

愿奖赏

---

[ðaʊ] [grɑːnt] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] , [biː; bi] [ʃeəd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**Thou grantest me , I pray , be shared with them .**
你 格兰特斯特 我 , 我 祈祷 , 是 共享 和 他们 .

求主允许我与他们分享这一切。

---

[maɪ] ['kɪnzmən] , [ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'send] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,
**My kinsmen , though I should ascend to heaven ,**
我的 亲属 , 尽管 我 应该 上升 到 天堂 ,

我的亲人们，即便我升天，

[ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] . "
**I will not leave . "**
我 将要 不是 离开 . "

我不会离开。

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
**" So be it !**
" 所以 是 它 !

“那就这样吧！”

" ['ɪndrə] [sed] ;
**" Indra said ;**
" 因陀罗 说 ;

因陀罗说道：

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] - ; ['dɑːmə] , [tuː] ,
**" So be it ! " said the Brâhman ; Dharma , too ,**
" 所以 是 它 ! " 说 这 - ; 法 , 也 ,

“那就这样吧！”婆罗门说道；“法也是如此。”

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['kaʊntləs] [hoʊsts] ,
**Gave his assent ; and then , in countless hosts ,**
给予 他的 同意 ; 和 然后 , 在 无数 主持人 ,

他表示同意；然后，在无数的宴会上，

[ə'pɪəd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['tʃæriːəts] .
**Appeared the heavenly chariots .**
出现 这 天上 战车 .

天上的战车出现了。

['ɪndrə] [sed] :
**Indra said :**
因陀罗 说 :

因陀罗说：

" [men][ɒv; əv] [ə'jəʊdjə] , [ə'send] [tuː; tə]['hev(ə)n] .
**" Men of Ayodhya , ascend to heaven .**
" 男人 的 阿约提亚 , 上升 到 天堂 .

“阿约提亚的男儿们，升入天堂吧。”

" [ðə; ði] ['seɪntli] - , ['hævɪŋ] [hɜːd] [wɪð] [dʒɔɪ]
**" The saintly Brâhman , having heard with joy**
" 这 圣洁的 - , 拥有 听到 和 喜悦

圣洁的婆罗门听闻后欣喜不已

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['ɪndrə] , [ pɔː ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][ɔɪl]
**The words of Indra , poured the sacred oil**
这 字 的 因陀罗 , 倾倒 这 神圣 油

因陀罗的话语，倾倒了圣油

[ə'pɒn][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [wʌnz] ,
**Upon the prince , and with the perfect ones ,**
之上 这 王子 , 和 和 这 完美的 一个 ,

愿王子与那些完美之人同在，

[ðə; ði]['seɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] , [ə'nɔɪntɪd] [hɪm]
**The sages , and the gods , anointed him**
这 智者 , 和 这 神 , 受膏者 他

圣贤和众神都为他加冕。

" [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] .
**" Son of the mighty king .**
" 儿子 的 这 强大的 国王 .

“强大国王之子。”

" [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [θrɒŋ] —
" Then all the throng —
" 然后 全部 这 人群 —

然后，所有的人群——

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] —
The king , his wife , his son , his followers —
这 国王 , 他的 妻子 , 他的 儿子 , 他的 追随者 —

国王、他的妻子、他的儿子、他的追随者——

[fɪld] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ə'send]
Filled with rejoicing and delight , ascend
已填 和 欢欣鼓舞 和 喜 , 上升

充满喜悦和快乐，升空

[tuː; tə] ['hev(ə)n] , [sə'raʊndɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ]
To heaven , surrounding , as they go , the king
到 天堂 , 周围 , 作为 他们 去 , 这 国王

他们一路向上，环绕着国王，直到天堂。

[bɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .
Borne in his chariot .
出生 在 他的 战车 .

他乘坐战车而来。

[hiː; hi] , [tuː] , [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] —
He , too , filled with joy —
他 , 也 , 已填 和 喜悦 —

他也充满了喜悦——

[ðə; ði] ['maɪti] ['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪ'tɜːn(ə)l] [blɪs]
The mighty father , who eternal bliss
这 强大的 父亲 , WHO 永恒 极乐

那位伟大的父亲，祂带来永恒的幸福

[bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] [geɪnd] ,
Both for his people and himself had gained ,
两个都 为了 他的 人们 和 他自己 有 获得 ,

他和他的人民都获得了利益，

[wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [miːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] — [ ri'pəuz ] ,
Once more in form and mien a king — reposed ,
一次 更多的 在 形式 和 面容 一个 国王 — 安息 ,

再次以王者的姿态和风度——安详地，

['restɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frendz]
Resting from all his toils , his faithful friends
休息 从 全部 他的 辛勤劳作 , 他的 忠实 朋友们

他辛劳尽身后，他的忠实朋友们前来休憩。

[sə'raʊndɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [wɔːl] .
Surrounding him with a protecting wall .
周围 他 和 一个 保护 墙 .

用一道保护墙将他围起来。

[ænd; ənd] ['ɪndrə] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] : " [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ]
And Indra spoke and said : " Upon this earth
和 因陀罗 辐 和 说 : " 之上 这 地球

因陀罗开口说道：“在这片土地上。”

[greɪt] - ['iːkwəl] [hæz; həz] [nɒt] [biːn]
Great Harišchandra's equal has not been
伟大的 - 平等的 有 不是 到过

伟大的哈里什昌德拉的对手至今尚未出现。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Nor shall be .
也不 将 是 .

也不会。

[ˌhuːsəu'ɛə] [meɪ] [hɪə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Whosoe'er may hear his life ,
谁 可能 听到 他的 生活 ,

凡听闻其生平者，

[hɪz; ɪz] [tɔɪlz] , [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd][ɪn] ['sɪmpəθi]
His toils , his sorrows , and in sympathy
他的 辛勤劳作 , 他的 悲伤 , 和 在 同情

他的辛劳，他的悲伤，以及同情

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [lə'ment] , [træn'sɛndənt] ['hæpinəs]
For him lament , transcendant happiness
为了 他 哀叹 , 超验的 幸福

对他而言，哀叹，超凡的幸福

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [ə'teɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)]
Shall he attain , and all his heart's desire
将 他 达到 , 和 全部 他的 心脏的 欲望

他能否如愿以偿，实现他所有的心愿

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
Shall be accomplished .
将 是 完成 .

将会实现。

[ɪz][hɪz; ɪz][preə(r)][ə; eɪ][waɪf] ,
Is his prayer a wife ,
是 他的 祷告 一个 妻子 ,

他的祈祷是妻子吗?

[ɔː(r)][sʌn] , [ɔː(r)] ['kɪŋdəm] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][geɪn][ðem; ðəm][ɔːl] ,
Or son , or kingdom , he shall gain them all ,
或者 儿子 , 或者 王国 , 他 将 获得 他们 全部 ,

无论是儿子，还是王国，他都将获得这一切。

[iːn] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .
E'en heaven itself .
e'en 天堂 本身 .

甚至天堂本身。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ 'imiteit ]
And he who imitates
和 他 WHO 模仿

而模仿者

[ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['stedfɑːstnəs] , [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [kɪŋ] ,
The truth , and steadfastness , of that great king ,
这 真相 , 和 坚定不移 , 的 那 伟大的 国王 ,

那位伟大君王的诚实和坚定，

[laɪk] [hɪm][ʃæl; ʃəl]['entə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rest] .
Like him shall enter everlasting rest .
喜欢 他 将 进入 永恒 休息 .

也将像他一样进入永恒的安息。

- -
Mârkandeya Purâna
- -

摩根德耶往世书

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神